

NUEVA DIMENSIÓN



La revista para los
que quieren conocer más

REVISTA A SU ALCANCE

NO.6 (1007), 2018
Беларусь. Belarus

BELARUS

Política. Economía. Cultura

ISSN 1991-8224



¡SALUDAMOS NUEVAS VÍAS!



4 Diálogo principal en todos los aspectos En la ciudad rusa de Sochi fue celebrada la cumbre de los jefes de la Unión Económica Euroasiática

6 Asociación desde el punto de vista de la esencia estratégica Minsk y Dushanbe tienen las más amplias perspectivas de cooperación. Esta es una conclusión muy obvia del contenido de la visita oficial del presidente de Belarús a Tayikistán



18 Los negocios chinos ven importantes perspectivas La delegación de la corporación china, "CITIK-Group", visitó a nuestro país. Siendo una de las más grandes en el mundo y estratégica en China, esta corporación tiene activos por un monto de casi un billón de dólares norteamericanos.

20 Energía y sinergia de éxito La central nuclear belarusa todavía se está construyendo, pero el país ya ocupa un lugar cada vez más importante en el club nuclear del planeta. Esto fue claramente demostrado por el X Foro Internacional, "Atomexpo-2018"

22 Dispositivos, robots y ropa inteligente

30 Hay mucho trabajo, pero eso agrada El propietario de la finca agrícola decidió restaurar el antiguo molino en el municipio de Postavy

34 Postavy a 45 kilómetros de París La pequeña ciudad — situada en el oeste de la provincia de Vítebsk — se parece mucho a las ciudades eslovenas o polacas. No es nada extraño: a finales del siglo XVIII, la plaza central de Postavy fue construida según el proyecto del arquitecto italiano, Giuseppe Sacco

36 "Desdémona" en la caja de la jamba de la puerta Treinta años después, los agentes del FBI encontraron la pintura robada de Marc Chagall

40 Agradecidos por todo, o las lecciones de Boris Gerlován

46 Pasamos por el bazar, aprendimos mucho Que está preparando Vítebsk para el festival

50 Reunir talentos es digno de elogio



Беларусь.Belarus

Revista mensual

No. 6 (1007), 2018

Fundada en 1930

Licencia del Registro Estatal No.8 otorgada por el Ministerio de Información de la República de Belarús

Fundadores:

Ministerio de Información de Belarús

Redacción del periódico "SB" Belvnesheconombank

Director

Víktor Kharkov

Directora Ejecutiva

Valentina Zhdanóvich

Diseño y Diagramación:

Vadim Kondrashov,
Jan Mitsura

Беларусь. Belarus se publica en belaruso, inglés, español, polaco y chino. La revista se distribuye en 50 países del mundo

Las opiniones expresadas en los artículos son responsabilidad exclusiva de sus autores y no comprometen la Redacción de la Revista. Al utilizar los materiales de la revista la referencia a **Беларусь. Belarus** es obligatoria

La redacción no asume la responsabilidad por el contenido de los anuncios publicitarios

Editor:

Redacción del periódico "SB"

Imprenta: Empresa Unitaria "Editorial Casa Belarusa de Prensa" Avenida Independencia, 79, Minsk, Belarús, 220013

Pedido No. 1644

Circulación: 2307 revistas mensuales (455 revistas mensuales en español)

Oficina de Redacción:

calle B. Khmelniysky, 10a, Minsk, Belarús, 220013
Tel.: +375 (17) 287-19-32
Tel./fax: +375 (17) 287-15-96

www.belarus-magazine.by

E-mail: belmag@sb.by

Índice de subscripción en el catálogo de Correo "Belpochta" — **00134**

¿Desean suscribirse a la revista "Belarús"? Contacten con la oficina "MK-Periodika":
info@periodicalpág.ru
Telf. +375 (17) 227-09-10

© Беларусь.Belarus, 2018

LA PERSEVERANCIA TAMBIÉN ES IMPORTANTE

Estoy totalmente de acuerdo en que el verano es un buen momento para descansar. El apogeo del florecimiento de la naturaleza, el clima agradable... En una palabra, muchas cosas nos permiten aprovechar plenamente todos los beneficios de la temporada de verano en comparación con otras épocas del año. Por cierto, las vacaciones de verano también ocupan un lugar digno en esta jerarquía. Además, su importancia no puede ser exagerada para la generación más joven de la sociedad, que en virtud de su edad se entrega al aprendizaje. Sin embargo, a aquellos — quienes recientemente se han graduado de la escuela — seguramente, se les espera la época más agitada. Es necesario no sólo no cometer un error en la elección de su futuro camino en la vida, sino también, como se suele decir, esforzarse mucho para hacer realidad el sueño de continuar su educación en un nivel superior. ¡Vamos a deseárselos a los graduados de ayer el optimismo y la perseverancia! Es justo este estado de ánimo el que refleja la portada de nuestra revista de este mes, una vez más subrayando toda la importancia del reciente acontecimiento para la generación más joven.

La verdad es que es para los jóvenes, como para nadie más, es importante no retrasarse en los planes y decidir las prioridades. En tales casos, tal vez, lo principal es tomar una decisión oportuna. Esto, a veces, es decisivo en el camino hacia el éxito. Cuando el objetivo es claro, entonces no es necesario perder mucho tiempo pensando. Pues sabemos que el tiempo pasa volando. Y es bueno cuando los planes y las acciones están bien sopesados. Entonces se puede esperar con razón un buen resultado.

“¿Cuáles son los planes para el futuro?” Es una pregunta que a menudo suena en la vida cotidiana. Sinceramente dicho, no hay nada inusual en hacer planes. Algunos a menudo hacen esto de la siguiente manera: planifican algunas cosas para el día o la semana próxima y viven según este plan. Por supuesto, es muy difícil prever todo para que la vida siga estrictamente este plan prescrito. Pues a veces su Majestad el Caso se esfuerza por intervenir en el curso de los acontecimientos. Sin embargo, cuando hay un objetivo específico, es más fácil vivir.

Me puse a pensar: ¿quién es una persona culta? Por supuesto, educada. Pero no solo eso. Y no para tanto. Por supuesto, la educación es un componente importante, pero hay muchos ejemplos en los que los epítetos “educado” y “culto” no se han hecho idénticos con respecto a la misma persona. A menudo, un hombre educado demuestra características de falta de cultura. Y el otro, sin tener diploma de prestigio, por el contrario, es un ejemplo de comportamiento inteligente.

Es un hecho triste, pero no todos aquellos que al parecer según su profesión, llevan la cultura a las masas, cumplen con sus altos criterios. Desafortunadamente, la con-

jetura creativa todavía está viva. Afortunadamente, entre nuestras publicaciones, siempre hay artículos que cuentan sobre los fenómenos bien indicativos. En particular, sobre como una rica herencia creativa del pasado “funciona” para los descubrimientos culturales en el presente. Hay tales materiales también el número actual de la revista. Por ejemplo, la publicación, “Agradecidos por todo, o las lecciones de Boris Gerlován”. Como se sabe, la historia no conoce el estado subjuntivo. Sin embargo, como afirma la autora de este artículo, Valentina Zhdanóvich, si pudiera volver el tiempo atrás, los graduados de la popular clase de Boris Gerlován volverían a ingresar en la Academia Nacional de Artes de Belarús, en la Facultad de Arte Monumental y Decorativa, en la especialidad, “Pintura Teatral y Decorativa”, para aprender del gran maestro el arte de la escenografía.

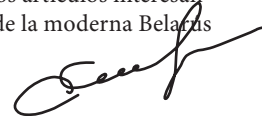
Creo que el nuevo tiempo justificará el optimismo y la esperanza de los jóvenes. Mientras tanto, el país continúa la marcha en el día de mañana, tomando en consideración los principios de su historia moderna. La soberanía y la independencia son las características que definen aquí.

Por cierto, el 3 de julio en Belarús se celebra la fiesta nacional principal: el Día de la Independencia. ¡Nada podría ser más significativo que este símbolo para un país joven y soberano! También es simbólico que el punto de partida para la fiesta fue el día de la liberación de Minsk de los alemanes nazis, el 3 de julio de 1944. No debemos olvidar de que durante la Segunda Guerra Mundial, murió cada tercer habitante de Belarús. Este es el precio de nuestra libertad. Pero también tenemos que hacer todo lo posible para que otros lo sepan. Por cierto, después de la guerra Belarús se convirtió en uno de los fundadores de las Naciones Unidas. No todos los países tienen ese derecho. A favor de Belarús, entonces una de las repúblicas de la Unión Soviética, esta elección fue hecha precisamente por la gran contribución a la derrota de alemanes nazis. Fue la decisión objetiva y decente.

Con el tiempo, el mundo o su configuración, como dicen los políticos, está cambiando. Pero los verdaderos valores no están sujetos a la revisión. Cabe señalar que Belarús establece sus relaciones con otros países a partir de los principios de buena vecindad. Este es su actual credo político.

Hoy en día, Belarús es cada vez más reconocible en el mundo. Y no solo por su apertura en la política exterior. El país hospitalariamente abre las puertas para todos los que quieran conocerlo mejor. A este aspecto está dedicada toda una serie de publicaciones en este número de la revista. Estoy seguro de que habrá muchos artículos interesantes e informativo sobre el atractivo de la moderna Belarús con su rica historia y tradiciones.

VÍKTOR KHARKOV





1

▶ EN LA CUMBRE DE CIBERSEGURIDAD

La delegación belarusa en Tallin participó en la cumbre bajo los auspicios de la Conferencia de Seguridad de Múnich.

La cumbre reunió a unos 150 funcionarios y expertos de más de 30 países representantes de la Unión Europea, el Consejo de Europa, la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, la Organización del Tratado del Atlántico Norte y otros organismos internacionales. El programa de la cumbre incluyó las secciones temáticas sobre las cuestiones de regulación legal en el campo de la ciberseguridad, así como los enfoques para garantizar la ciberseguridad a escala mundial.



Cabe destacar que los representantes de Belarús por primera vez participaron en tal evento. El jefe de la delegación intervino en una de las secciones con la información sobre la aplicación de las iniciativas del presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, para reanudar un diálogo amplio sobre los temas de seguridad, así como la información acerca de la disposición de la parte belarusa para recibir la cumbre en Minsk, dedicada a los temas de seguridad cibernética.

El viceministro de Belarús, Eugene Shestakov, también sostuvo conversaciones con el presidente de la Conferencia de Seguridad de Múnich, Wolfgang Ischinger. Las partes analizaron los preparativos para la reunión del grupo principal de la Conferencia de Seguridad de Múnich que se celebrará en Minsk este año.

2

▶ CUANDO HAY UN INTERÉS

Un gran banco alemán puede financiar los proyectos de inversión en Belarús



En la oficina del Banco de Desarrollo en Minsk tuvo lugar la ceremonia de la firma de un acuerdo básico con el KfW IPEX-Bank GmbH (Alemania) sobre las condiciones generales de la prestación al Banco del Desarrollo de los créditos a largo plazo para cubrir necesidades de las agencias nacionales europeas de seguro de créditos de exportación.

“Actualmente estamos negociando con nuestros colegas alemanes sobre la posibilidad de la participación de KfW IPEX-Bank GmbH en el financiamiento de una serie de grandes proyectos de inversión previstos para ser implementados en Belarús en el futuro cercano”, comentó la firma del acuerdo el vicepresidente de la Junta del Banco de Desarrollo, Iván Varenitsa.

Hace falta señalar que KfW IPEX-Bank es parte de KfW Group (Grupo del Banco de Desarrollo de la República Federal de Alemania) y es responsable por el apoyo de los exportadores europeos en el mercado internacional, la ejecución de proyectos a gran escala en el ámbito de la infraestructura, el transporte, la protección del medio ambiente y las fuentes de energía renovables, así como la aseguración de los suministros de energía a Europa. Las oficinas de representación de KfW IPEX-Bank están ubicadas en los principales centros económicos y financieros del mundo. Las calificaciones crediticias asignadas al banco por Standard & Poor's y Moody's están en el nivel de “AA +” y “A2”, respectivamente.

3

▶ INVERSIÓN EN LA TASA DE NATALIDAD

En Belarús se está desarrollando un paquete de medidas encaminadas para estimular la tasa de natalidad

Con este fin en el país fue creado un sistema efectivo de apoyo estatal para la maternidad y la infancia. Actualmente, más de 500 mil niños reciben diversos tipos de beneficios estatales (once en total). Casi el dos por ciento del PIB se destina a estos fines.

En 2011 el doble creció el subsidio en relación con el nacimiento de un hijo, y hoy en día por el primer hijo están pagando diez presupuestos del mínimo de subsistencia, por el segundo hijo y los siguientes 14 presupuestos del mínimo de subsistencia. Además, en 2013 fueron revisadas las asignaciones para el cuidado de un niño menor de tres años: para el primer hijo la asignación es del 35 por ciento, para el segundo hijo y los siguientes el 40 por ciento del salario promedio. Hace falta subrayar que Belarús es uno de los pocos países en el mundo, que ha retenido licencia para cuidar a un niño menor de tres años.

A esta altura los parlamentarios belarusos están redactando las enmiendas al Código del Trabajo. Una de las innovaciones es la introducción de la licencia de paternidad en el nacimiento de un niño. También contempla el desarrollo de formas flexibles de empleo, incluido el trabajo a distancia, que permite combinar el trabajo y el cuidado de los niños.





DIÁLOGO PRINCIPAL EN TODOS LOS ASPECTOS

En la ciudad rusa de Sochi fue celebrada la cumbre de los jefes de la Unión Económica Euroasiática.

Encuentro de los buenos vecinos

Una vez al año, los líderes de Belarús, Rusia, Kirguistán, Armenia y Kazajistán se reúnen para comparar las horas o tomar una u otra decisión. El mandatario belaruso, Alexander Lukashenko, no estaba en Rusia desde el otoño pasado, por lo que el programa de diálogo entre los dos presidentes no pudo limitarse sólo con el diálogo reducido. Antes del inicio de la cumbre, los líderes de Belarús y Rusia llevaron a cabo una reunión especial, durante la cual el presidente, Alexander Lukashenko, felicitó una vez más al líder ruso, Vladimir Putin,

con la toma de posesión de su cargo como el presidente. La ceremonia de inauguración de Putin tuvo lugar el 7 de mayo del año en curso.

— En primer lugar, ya siguiendo una tradición, me gustaría felicitarle con el alto nivel de confianza del pueblo ruso, así como con los eventos muy espectaculares celebrados en Moscú: la toma de posesión y la celebración del Día de la Gran Victoria. ¡Los dos eventos son dignos de admiración! Los belarusos se lo apreciaron mucho.

La Unión de dos Estados se está desarrollando a un ritmo rápido: el año pasado el comercio bilateral entre los dos países creció un 23.5 por ciento y ascendió a 32 mil 420

millones de dólares norteamericanos. Solo en los primeros dos meses, este crecimiento alcanzó el 20.6 por ciento.

— Me gustaría saludarlo cordialmente en Sochi en nuestra próxima reunión celebrada en el marco de la Unión Económica Euroasiática, Vladimir Putin apretó la mano a su homólogo. Las relaciones entre Rusia y Belarús se están fortaleciendo cada vez más, mientras que las relaciones bilaterales son del carácter estratégico. Hemos preparado documentos importantes para el desarrollo de nuestra interacción, incluidas las principales directrices de la política macroeconómica para el período entre 2018 y 2019.

En los márgenes de la cumbre

En una reunión con el presidente de Moldova, Igor Dodón, Alexander Lukashenko señaló que a pesar de las recientes conversaciones en Chisinau, entre los dos países ya se han acumulado las cuestiones que deben abordarse.

— Nosotros en Belarús seguimos de cerca los acontecimientos en Moldova, al igual que ustedes en Belarús. Estoy dispuesto para intercambiar de opiniones sobre este asunto.

Igor Dodón agradeció a Alexander Lukashenko por su visita oficial a Moldova y dijo que los tractores — donados por la parte belarusa — fueron entregados a las regiones necesitadas, mientras que el maíz plantado por los presidentes, ya ha dado brotes.

— Nos complace observar el crecimiento del comercio en nuestros países. Por supuesto, debemos hacer todo lo posible para volver al nivel que teníamos hace varios años. La dinámica que observamos, da una muy buena señal de que este año el crecimiento del monto del intercambio comercial continuará, dijo el líder moldavo.

Entre los llegados a la cumbre se encontraba el primer ministro armenio, Nikol Pashinián recientemente elegido. La llegada a Sochi se convirtió para él en la primera visita al extranjero en un nuevo cargo.

El presidente de Belarús felicitó una vez más a Nikol Pashinián por su elección como el primer ministro de Armenia y le deseó éxito en este puesto muy importante:

— Pueden contar con nosotros, como antes. Nuestra política en relación al pueblo armenio muy cercano a nosotros, nunca cambiará. Se lo prometo. Seguirá siendo constructiva y amigable.

Por su parte, Nikol Pashinián dijo que hay un gran potencial sin explotar en el desarrollo de las relaciones bilaterales belaruso-armenias:

— En el último año la facturación comercial entre Belarús y Armenia ha aumentado, esto es muy impresionante. Pero, francamente dicho, hay mucho potencial sin usar aquí. Debemos trabajar en esto. En Armenia hay muchas cosas interesantes para los negocios belarusos. Creo que es lo mismo lo tiene Belarús.

En el marco de la cumbre, el líder de Belarús también se reunió con el presidente de Kirguistán, Sooronbay Jeenbekov.

Disputas comerciales

Mientras tanto, en la reunión sonaron buenas críticas. Alexander Lukashenko en su discurso mencionó sobre algunas debilidades de la Unión Económica Euroasiática:

— En los últimos tres años y medio hemos trabajado mucho en temas de interacción interestatal, pero la efectividad de los eventos realizados aún desea ser mejor. Muchos de nuestros acuerdos, lamentablemente, siguen sin realizarse.

El presidente de Belarús señaló que en el comercio interfiere constantemente la política.

— Los fabricantes individuales de productos básicos a menudo ponen sus intereses por encima de nuestras decisiones. Esto es contrario a nuestros acuerdos. El único momento positivo es que finalmente comenzamos a pensar juntos en la creación de mecanismos eficientes no solo para solucionar los problemas, sino también para evitarlos, dijo el líder belaruso.

Alexander Lukashenko instó a los países de la Unión Económica Euroasiática no intercambiarse de reclamos mutuos a través

de los medios de comunicación, sino a resolver disputas de manera civilizada:

— Hoy en día son las asociaciones de integración regionales crean los requisitos previos para el crecimiento de la economía mundial. Y nosotros, en lugar de comerciar libremente, nos cerramos el uno al otro. Además, nos intercambiamos de reclamos mutuos incluso en los medios de comunicación, poniendo en riesgo la autoridad internacional de nuestra asociación. También ignoramos la forma civilizada de resolver disputas comerciales a través de la Comisión Económica Euroasiática.

Juego según las reglas

Según el presidente de Belarús, la estructura de las economías de los países de la Unión Económica Euroasiática es diferente: “unos exportan más materias primas, otros venden más productos procesados”. Pero, en general, la base de materia prima y de producción de la Unión es enorme, aunque las reglas únicas finales para el mercado común todavía no han sido elaboradas. Alexander Lukashenko dijo que en tal situación es necesario unirse y sacar el interés en beneficio de todos los países-miembros.

ALEXANDER LUKASHENKO A VLADIMIR PUTIN: - BUSQUE EL TIEMPO PARA VISITAR LA CIUDAD DE MOGUILIOV

El tema principal de la reunión entre los dos líderes fue la celebración de dos eventos conjuntos a gran escala: el Consejo Supremo de la Unión de dos Estados y el Foro de las Regiones de Rusia y Belarús.

— Está programado llevar a cabo el Consejo Supremo de la Unión de dos Estados. Nosotros, incluso antes de las elecciones presidenciales en Rusia, hemos determinado que lo celebraremos en Minsk, y luego en el otoño tendremos el Foro de las Regiones en Moguiliov. Por lo general, organizamos este foro al más alto nivel. Creo que encontrará el tiempo en el otoño para crear un cronograma y visitar Moguiliov. Descubrirá algo nuevo para sí mismo. Los belarusos y los rusos ya se preparan para celebrar el foro al más alto nivel, dijo Alexander Lukashenko.

En respuesta, Vladimir Putin dijo que todos los acuerdos siguen en vigor:

— Los departamentos pertinentes se están preparando para el Consejo Supremo de la Unión de dos Estados, que está previsto celebrar, según lo acordado, en Belarús en junio de este año.

Alexander Lukashenko expresó su disposición a analizar en detalle todos los problemas de las relaciones bilaterales, y agregó que si durante la reunión en la orilla del Mar Negro las partes no logran tomar ninguna decisión, se podría volver a analizarlo.

En realidad, Alexander Lukashenko consideró su visita a Sochi como parte de los preparativos para el Consejo Supremo de la Unión de dos Estados.

— Tomando en cuenta el hecho de que tendremos estos dos eventos, creo que nuestro destino debe ser más fácil, dijo en broma o seriamente. Podemos determinar algunos problemas, y si no podemos profundizarnos más en ellos, podemos volver a analizarlos en el marco del Consejo Supremo de la Unión de dos Estados, así como tomar decisiones respectivas, tenemos todo el derecho a hacerlo.

ASOCIACIÓN DESDE EL PUNTO DE VISTA DE LA ESENCIA ESTRATÉGICA

Minsk y Dushanbe tienen las más amplias perspectivas de cooperación. Esta es una conclusión muy obvia del contenido de la visita oficial del presidente de Belarús a Tayikistán.

La presencia belarusa aquí es muy bienvenida, en lo que el presidente del país anfitrión, Emomali Rahmon, aseguró firmemente al alto visitante belaruso durante las negociaciones celebrados en el Palacio de la Nación. Alexander Lukashenko llamó la atención sobre el interés mutuo en la asociación:

— Quiero asegurarle que estamos dispuestos para llevar a cabo el trabajo más activo en todas las áreas sin excepción, representando el interés mutuo, en beneficio de nuestros pueblos laboriosos y muy amistosos.

Vale la pena prestar atención al hecho de que “en todas las direcciones” no es un cliché diplomático. Estos días en Tayikistán, en el pleno sentido de la palabra, pasaron bajo la bandera belarusa. Los eventos políticos de la visita oficial fueron lógicamente complementados por otras actividades, cuyo contenido no es menos importante que los acuerdos al más alto nivel y

desarrolla el diálogo de los presidentes ya en una manera práctica y aplicada. Aquí está la cronología. En la capital de Tayikistán se han iniciado los Días de la Cultura Belarusa. Está funcionando nuestra exposición nacional, que en escala supera todos los eventos extranjeros similares celebrados en los últimos años. La exposición es extensa y muy informativa. Prácticamente todas las ramas de la economía belarusas están representadas en ella. Nuestras oportunidades no están solo en la producción y el suministro al mercado tayiko de uno u otro producto, sino también en el establecimiento de empresas conjuntas en el lugar. Aquí, de hecho, ya en ejemplos ilustrativos, continúa la conversación iniciada en el foro empresarial belaruso-tayiko que ha precedido los eventos oficiales de la visita al más alto nivel, de lo hace falta contar a parte.

Por lo general, los expertos son modestos en la evaluación de la capacidad del mercado de Tayikistán. En parte, podemos estar de acuerdo con ellos, si tomamos en cuenta solo las necesidades de este país y su población de ocho millones de perso-

nas. Aunque aquí, no todo está tan claro. Tayikistán para las realidades modernas demuestra un crecimiento simplemente encantador, en lo que también Alexander Lukashenko ha llamado la atención mostrando toda su admiración durante las negociaciones con Emomali Rahmon. Más del siete por ciento del crecimiento del PBI durante el año pasado en condiciones de un estado moderado de los mercados mundiales, por decirlo suavemente, es una cifra muy importante. Ella combinada con el progreso en el desarrollo de la economía belarusa, explica más que un doble aumento en nuestro intercambio comercial. La tendencia continúa este año.

La singularidad del foro empresarial belaruso-tayiko está en que los representantes de los círculos empresariales de los países vecinos (Afganistán, Pakistán y Uzbekistán) participan activamente en el mismo. Sus intereses en cooperación con Minsk son casi idénticos a los de Dushanbe. Se trata de maquinaria para la industria minera, transporte, equipo agrícola, productos de alimentación y procesamiento de



BELTA

El presidente de Belarús Alexander Lukashenko y el presidente de Tayikistán Emomali Rahmon en Dushanbe

alimentos, productos farmacéuticos y otras áreas. Esto fue muy seriamente hablado por todos los empresarios que tuvieron la oportunidad de intervenir en el foro y en los sitios de exhibición.

Era el componente empresarial que prevalecía en las negociaciones de los mandatarios de Belarús y Tayikistán. Haciendo balances, el mandatario belaruso, Alexander Lukashenko, destacó la consideración detallada de los temas de comercio bilateral y cooperación económica. Según él, hay buenas perspectivas para desarrollar la cooperación industrial y el sector agrícola. Además, serios planes de consolidación en el mercado local se los tienen las empresas belarusas más importantes: “BELAZ”, “MAZ” y “Gomselmash”, entre otras. Mientras tanto, el proyecto de la primera producción de ensamblaje de la maquinaria agrícola belarusa en Gissar (visita a la empresa también estaba prevista en la agenda) debe ser el punto de partida para establecer las relaciones de cooperación a largo plazo en diversos ámbitos: industria, complejo agro industrial y sector farmacéutico.

En esta parte, la conclusión de Alexander Lukashenko es la siguiente:

— Es la producción conjunta de artículos competitivos de alta calidad lo que hará que la cooperación económica entre Belarús y Tayikistán sea efectiva y mutuamente beneficiosa. Nuestros países comparten el deseo de encontrar a los socios comerciales confiables y establecer relaciones a largo plazo.

Alexander Lukashenko se dirigió con las siguientes palabras a los socios prospectivos e interesados de diferentes países, que vinieron a Dushanbe para tomar parte en el foro de negocios:

— Me gustaría mucho que este foro empresarial sirva como la base para establecer relaciones comerciales y económicas bien sólidas no sólo con Tayikistán, sino también con los países de toda la región. Y nosotros, los presidentes, vamos a aportar en todos los sentidos a estas tendencias.

Nuestra cooperación en el ámbito educativo sirve para confirmar las aspiraciones de Minsk a desarrollar no sólo el comercio, sino también para compartir las tecnolo-

gías y los conocimientos. Cabe destacar que en los últimos años crece el número de ciudadanos de Tayikistán que estudian en Belarús. En las principales universidades de nuestro país han sido creadas cuatro facultades conjuntas. Además, en la Universidad Técnica de Tayikistán está previsto inaugurar próximamente el Centro de Educación, Ciencia y Cultura de Belarús. Alexander Lukashenko explicó la importancia del desarrollo de esta dirección:

— Es importante seguir desarrollando la producción de tractores, camiones y otros vehículos. Forman parte de nuestro intercambio comercial, de eso ganamos el dinero. Pero hay cosas más importantes: son las personas. Es el personal. Si no hay especialistas capacitados, ningunos productos nos ayudarán. Y nunca tendremos estos productos. Es por eso que Emomali Rahmon siempre me pide que sigamos capacitando a sus jóvenes en Belarús, y ahora hemos anunciado que necesitamos usar activamente otras formas que ya han sido probadas en el mundo. Lo estamos haciendo en

pág. 7 relación con muchos otros países. En el lugar estamos capacitando a especialistas. Y si el día de mañana inauguramos, por ejemplo, una empresa mixta de producción de tractores, debemos comenzar a capacitar a las personas que en el futuro se convertirán en ingenieros y enseñarán a otros empleados tayikos.

En resultado de las conversaciones fue firmada una docena de documentos conjuntos. Uno de ellos es la declaración de los dos presidentes, que expresa su intención de desarrollar activamente la cooperación bilateral. Su parte comercial está determinada por la “hoja de ruta” aprobada, que implica una amplia gama de direcciones de interacción. Además, hasta el momento no ha sido aprobada una iniciativa de Dushanbe, de la que Alexander Lukashenko contó en la parte final de la reunión con los representantes de los medios de comunicación:

— Emomali Rahmon presentó una propuesta para otorgar a nuestras relaciones un nivel de asociación estratégica, cooperación estratégica. Creo que la “hoja de ruta” de dos años servirá como una buena base para esa asociación estratégica, que será aprobada por nosotros. A su vez, los Gobiernos van a preparar las propuestas correspondientes en el menor tiempo posible.

En la continuación de la jornada laboral conjunta los dos presidentes visitaron la Exposición Nacional de Belarús. La inauguraron personalmente, al cortar una cinta roja simbólica. Más tarde fueron corregidos los plazos de funcionamiento de la exposición, que debía durar hasta el 17 de mayo. Tan pronto como cruzó el umbral, Emomali Rahmon dijo que tres días no eran suficientes para que todos los interesados pudieran conocer todas las posibilidades de cooperación con Belarús. Alexander Lukashenko apoyó a su homólogo tayiko y pidió: en lugar de los tres días programados, la exposición debería funcionar una semana.

Pasando por la exposición, los jefes de Estado se detuvieron junto al stand de la fábrica de confitería de Belarús, “Kommunarka”, donde estaba presentada la última novedad: el chocolate, “Presidente”, hecho según la nueva receta. En este caso es bien interesante la prehistoria. Hace algún tiempo, Alexander Lukashenko sugirió que los confiteros hicieran un chocolate sin azúcar, que no tuviera inferior calidad en comparación con otras marcas de chocolate reconocidas en todo el mundo. Y resultó. Aho-



VADIM KONDRASHOV

ra se hace un paso más en el desarrollo de esta idea. El director general de la empresa, “Kommunarka”, Iván Dánchenko, contó lo siguiente:

— Utilizamos los mejores granos de cacao del mundo, traídos desde Costa de Marfil, Venezuela, Colombia y El Salvador. Tienen un sabor especial: picante, suave y al mismo tiempo ligeramente amargo. Al mismo tiempo, nuestro chocolate no contiene azúcar. En cambio, se usa lactitol que obtenemos del suero de leche. Por lo tanto, logramos recibir un producto único, que no tiene análogos en Belarús, tampoco en otras partes del mundo. Creo que podría competir con éxito con el chocolate sin azúcar fabricado en Suiza y Bélgica. Al mismo tiempo, ya vemos que podemos mantener el precio del nuevo producto en el nivel del chocolate, “Presidente”, que ya se está vendiendo en el mercado.

Los mandatarios probaron el nuevo chocolate y apreciaron mucho el sabor. Además, tomando en consideración el contenido bien nutrido de esta jornada laboral en Dushanbe, seguramente mucho más productos nuevos aparecerán en los mercados de los dos países, y la geografía de sus consumidores será todavía más grande.

Uno de los eventos centrales de la visita oficial del presidente belaruso a Tayikistán fue la participación junto con Emomali Rahmon en la ceremonia de inauguración oficial de la planta de ensamblaje de tractores belarusos en la ciudad de Gissar. Aquí Alexander Lukashenko expresó el principal punto de referencia para la empresa de producción mixta:

— En septiembre nos dirán a qué mercados ya han ingresado. Nos gustaría saber a qué mercados más podríamos ingresar juntos.

El mes de septiembre no ha sido elegido por casualidad. Este mes está programado celebrar en Tayikistán una cumbre de jefes de Estados de la Comunidad de Estados Independientes. Será una ocasión muy apropiada para monitorear la ejecución de las instrucciones dadas por los jefes de Estado, en el contexto del desarrollo de la interacción bilateral, para ver cómo se implementan los proyectos conjuntos.

La planta de tractores en Gissar es un proyecto con una visión para el futuro. El director de la empresa, “Agrotekhservitsio”, Jalolidin Nuraliyev, ha contado que la cooperación no se limitará con la asociación con planta, “MTZ”. Se están analizando las alianzas con dos más empresa belarusas, “Bobruiskagromash” y “Gomselmash”. Se trata del ensamblaje de varios equipos. Mientras tanto, las primeras muestras ya están hechas. Todo se desarrolla como se debe. Además, ha sido preparada una base para un nuevo edificio de producción de tractores con tres líneas de ensamblaje, que complementarán la línea existente. El líder belaruso aprueba tal estrategia:

— Todas nuestras empresas — “MAZ”, “BelAZ”, algunas otras — cada una por separado está haciendo algo. Es un gran costo. Digamos, vamos a crear un solo sitio en Dushanbe. Llegará un hombre por un tractor y verá toda la gama de equipos. También vamos a ofrecer la capacitación de personal. Si funciona así, entonces será una buena realización del plan.

La maquinaria producida en la planta de Gissar es muy demandada en Tayikistán. Jalolidin Nuraliyev habló sobre los factores importantes que habían sido tomadas en cuenta en la planificación empresarial. La cosa es que el parque de maquinaria agrícola del país está muy obsoleto. Se necesitan no menos de diez mil nuevos tractores. Además, el Estado establece importantes tareas con el fin de crear nuevos empleos, y como un objetivo estratégico ve la transformación de la economía de la agraria a la industrial-agraria. La creación de las nuevas producciones está absolutamente dentro del alcance de estos planes, por lo que el proyecto de ingeniería belaruso-tayiko encaja perfectamente en su implementación.

Alexander Lukashenko y Emomali Rahmon hablaron sobre algunos detalles de su desarrollo, obteniendo el conocimiento como está operando la nueva planta. En particular, la parte belarusa confirmó su interés en la organización del sistema de capacitación del personal. El mandatario de Belarús habló sobre la experiencia ya existente

de dicha interacción con otros socios. Por ejemplo, con venezolanos. A la planta matriz vienen a trabajar las brigadas, aprenden para luego transmitir su conocimiento en las filiales. Pasan la pasantía directamente en la línea de ensamblaje, en detalle estudian todo el proceso tecnológico. De hecho, después de la capacitación salen los ingenieros que no solo pueden trabajar con éxito en su país, sino que también son capaces de transferir a sus compatriotas los conocimientos y habilidades adquiridos en Belarús.

Con gran interés, los socios reaccionaron a otra propuesta del presidente belaruso. El tractor es una maquinaria universal. Además, el equipo agrícola de remolque y cargable es bueno. Pero también estamos produciendo equipos para los servicios comunales. Estamos hablando de la limpieza de calles y la acomodación de las orillas de carreteras. La nomenclatura aquí también es bien amplia. Sería más barato ensamblar tales productos en el lugar. Es lo primero. Y el segundo, asegura la unificación del uso de los principales productos — tractores — lo que aumentará la eficiencia económica de su trabajo. En seguida fue dada la orden: llevar al sitio de Gissar las muestras de la maquinaria más diversa para que en el lugar los socios tayikos la conocieran y eligieran lo que necesitaban.

Durante la visita a la planta de los dos presidentes, se mantuvo un diálogo sobre el uso de la experiencia de los socios tayikos en Belarús. Alexander Lukashenko compartió sus observaciones:

— Íbamos y mirábamos los jardines. En invierno la temperatura en Tayikistán baja hasta menos 30 e incluso más bajo, y los jardines sobreviven. ¿Acaso no podemos nosotros, en nuestras provincias sureñas de Gómel y Brest, zonificar áreas y cultivar es-

tas culturas? Hace falta enviar científicos y especialistas aquí para que aprendan de estas experiencias.

Emomali Rahmon se dirigió a su ministro de Agricultura:

— En noviembre prepare plántulas de uvas y otras frutas: varias decenas de miles según especies. Y se vaya usted mismo a Belarús, tome los especialistas y miren qué especies podrían sobrevivir en Belarús. Creo que en dos años todo quede claro.

— Siento que estas especies van a crecer en Belarús, dijo el mandatario belaruso.

— Me parece que incluso la cereza dulce va a crecer, respondió el líder tayiko.

Por cierto, el proyecto puede llegar a ser bilateral y muy simbólico. En Tayikistán ya se está plantando un Jardín de Amistad Belaruso-tayika. Fue escogido el lugar necesario y fueron plantadas diez mil plantas. Después de enterarse, el presidente belaruso expresó su firmeza en cuanto al desarrollo de su idea:

— Creo que el Jardín de Amistad Belaruso-tayika también debe ser plantado en las provincias belarusas de Gómel y Brest. Vamos a escoger un área suficiente: debe ser más de una hectárea. Y vamos a plantar dos jardines en honor a Emomali Rahmon. Por lo menos, nos gustaría probarlo. Últimamente el clima ha cambiado mucho. Por ejemplo, ahora en la parte central de Belarús podemos cultivar sandías, y seguramente aquí crecerán uvas y frutas tayikas.

Por lo tanto, el jardín — plantado como el símbolo de la amistad belaruso-tayika — florecerá y dará frutos. En el sentido más amplio. Esta bella alegoría refleja plenamente tanto el espíritu de las relaciones entre los dos países, como la atmósfera en la que ha sido realizada la reciente visita.

Denis Krymov

LITERALMENTE:

El ministro de Salud Pública de Belarús, Valery Malashko:

■ — **Pensamos al menos duplicar las ventas de medicamentos a Tayikistán. Además, estamos dispuestos para compartir nuestra experiencia, incluso en cuanto a la creación de empresas conjuntas. Ahora estamos buscando activamente a los socios que nos ayuden a implementar cuanto antes este importante proyecto.**

El ministro de Agricultura y Productos Alimenticios de Belarús, Leonid Zayats:

■ — **A esta altura tenemos importantes oportunidades en cuanto a las materias primas en el sector lácteo. Estamos dispuestos para establecer empresas conjuntas de procesamiento de la leche belarusa en Tayikistán, así como en Afganistán, Uzbekistán y Kazajistán, a partir de las tecnologías belarusas y con la participación de nuestros especialistas. Además, estamos dispuestos para ayudar a nuestros socios en la construcción de complejos de producción láctea, con la instalación de los equipos técnicos necesarios fabricados en Belarús.**

DIÁLOGO PARA EL FUTURO

Minsk promueve las iniciativas de paz con creciente perseverancia. Llamamos a un diálogo reflexivo al círculo más amplio posible de participantes. Para ser más precisos, a todos los países que no son indiferentes al destino del planeta y de la humanidad y a los que están dispuestos a hablar de esto con honestidad, franqueza y muy abiertamente. Es por eso que un poco menos que hace un año, en la sesión de apertura de la Asamblea Parlamentaria de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa en Minsk, el presidente belaruso, Alexander Lukashenko, propuso iniciar un diálogo de seguridad internacional a gran escala con el nombre provisional de Helsinki-2. Esta propuesta aún está siendo considerada por posibles participantes. Pero el proceso de intercambio de puntos de vista sigue, y siempre estamos dispuestos para proporcionar una plataforma conveniente para esto. La siguiente ronda de discusión fue celebrada en Minsk, en el marco de la conferencia internacional de expertos, "Europa Oriental: en busca de la seguridad para todos". Tuvo lugar en el contexto del foro, "Diálogo de Minsk". El mandatario belaruso participó en el evento, explicando en su discurso los motivos de las aspiraciones pacíficas de Belarús:

— Un tercio de los países de nuestro planeta están de alguna manera involucrados en acciones militares. En general, esto excede al número de países participantes de la Segunda Guerra Mundial. Sin embargo, no podemos esperar indiferentemente hasta que se produzca el tercer incendio. Esto sería un descuido imperdonable, y los belarusos, como nadie entienden sus consecuencias.

Obviamente, el foro, "Diálogo de Minsk", aún no es un prólogo ni un prefacio al potencial Helsinki-2. Pero puede convertirse en un prototipo de una discusión a gran escala sobre los destinos del mundo. Si no según la forma, ni según el formato de participación y el nivel de representación, al menos según el contenido. Aquí en la polémica se unieron las opiniones a veces diametrales. Las contradicciones a veces son expresadas a primera vista irreconciliables. Pero se expresan abiertamente, y esto es una gran cosa. Pues con una presentación clara de las posiciones y su justificación comienza el movimiento al encuentro. Y es extremadamente necesario, de lo que el presidente dijo convincentemente en su intervención:

— Los conflictos que han tenido lugar en los últimos años solo confirman nuestros

peores temores en cuanto al desarrollo de la situación en el mundo. Las grandes potencias, llamadas a ser fiables garantes de la estabilidad, en la actualidad no pueden llegar a una opinión común sobre ninguno de los problemas más importantes.



Por desgracia, esto es un hecho ya confirmado por numerosos puntos calientes desde el Medio Oriente hasta la vecina Ucrania. Incluso la diferencia de opiniones de expertos que suena hoy en Minsk, ilustra el muy complicado entrelazamiento de las contradicciones en la política mundial. Pero cada tesis anunciada es un hilo, que es más fácil de desenredar, hasta que sea posible. Y Alexander Lukashenko habló sobre esto, una vez más volviendo al tema del posible proceso de Helsinki-2:

- Debería estar dirigido a superar las contradicciones existentes en las relaciones de los países en el espacio común de las Naciones Euroatlánticas y Euroasiáticas.

El mandatario belaruso asevera:

— No importa cómo se llame: el nuevo proceso de Helsinki, Helsinki-2 o de alguna otra forma. Es importante que ese diálogo comience y su resultado sea un fortalecimiento real de la seguridad internacional.

Los jugadores geopolíticos más importantes deben pensar en el estado de las relaciones internacionales contemporáneas, que recuerdan mucho la situación antes de la Primera Guerra Mundial... En el contexto de las actuales transformaciones geopolíticas y económicas globales en el mundo se acumulan las contradicciones fundamentales entre los estados y toman una forma aguda. En el primer plano vuelve a salir la rivalidad estratégica y la competencia entre los países líderes. De nuevo, incluso bajo pretextos plausibles, se basan en la fuerza, incluida la militar, como uno de los tipos de promoción de sus intereses.

Pidiendo una conversación honesta, Alexander Lukashenko habla francamen-



El presidente de Belarús participó en el foro "Diálogo de Minsk"

te sobre los problemas más agudos de nuestro tiempo. Uno de los más peligrosos es el enfrentamiento entre Occidente y Rusia. Las tensiones entre los EE. UU., la Unión Europea y Rusia están creciendo, y en este proceso está involucrada también China. El mandatario belaruso comparte la opinión de muchos expertos de que la confrontación actual es aún más aguda que durante la Guerra Fría. Para él es obvio:

— Muchas de las antiguas recetas de la gobernanza global y regional, la superación de conflictos y las contradicciones naturales ya no son adecuadas. A menudo no funcionan, y las nuevas todavía no se han desarrolladas. Desafortunadamente, en estas condiciones, los jugadores del mundo no están listos para detener la espiral de la confrontación e incluso llegar a un compromiso. Ahora vemos que ningún problema internacional realmente se está resolviendo.

Los ejemplos están a la vista. Estamos hablando del Medio Oriente, Siria, Ucrania. En parte Corea del Norte. Irán. Las consecuencias de los procesos que ocurren en estas regiones, es imposible predecir. La interconexión de los conflictos

distantes y los problemas europeos hasta el crecimiento de la amenaza del terrorismo se pone cada vez más evidente. Y no podemos evitar preocuparnos por la situación en la vecina Ucrania. Pues, como llamó la atención el líder belaruso, ni un solo punto de los acuerdos de Minsk se ha implementado por completo hasta el día de hoy. Minsk apoyará cualquier formato de las negociaciones destinadas a una solución total del conflicto. Al mismo tiempo, él no pretende ser un pacificador. Esto es lo que dijo el presidente belaruso en relación con este importante tema:

— Tenemos problemas más que suficientes. Pero ya hablé sobre nuestro interés en cuanto a la tranquilidad en Ucrania. Si no llegamos a la paz en Ucrania, será un lío grande no solo para nosotros sus vecinos, sino para todos ustedes. Este conflicto debe ser solucionado tan pronto como sea posible. Y en esto pueden contar con nosotros. Haremos todo lo posible para que las partes en conflicto finalmente se pongan de acuerdo.

Es cierto, Minsk cumple con una misión de mantenimiento de la paz en un sentido amplio y no busca para nada ponerse al lado de ninguna de las partes de

la confrontación global. Además, no nos cansamos de decir de la pernicioso división del mundo entre el suyo y el de los demás. El líder belaruso lo define bien específicamente:

— Belarús es un estado soberano y está claramente consciente de su posición en el eje internacional de coordenadas. No estamos con Rusia contra Europa y no con Europa contra Rusia. En principio, no aceptamos la pregunta ¿con quién estamos? Nuestras relaciones aliadas con Rusia, así como la orientación hacia la integración en el marco de la Unión Económica Euroasiática, de ninguna manera infringen los intereses de los países de Europa. Al contrario: el desarrollo de las relaciones con la Unión Europea, los EE. UU y el Occidente no contradice la dinámica de nuestra estrecha interacción en Oriente, sino que sirve para crear una zona de confianza.

Desde estas posiciones, la lógica de las iniciativas belarusas de la política exterior, concluidas en la breve fórmula de la "integración de las integraciones", es perfectamente visible. Y el motivo de interés en este movimiento también es bien simple:

pág. 11

— Para Belarús, uno de los componentes clave de la seguridad ha sido y sigue siendo el económico. Este enfoque está promovido con objetivo en todos los niveles. Para garantizar el desarrollo sostenible y sin confrontaciones de nuestra región, en el contexto de la creciente confrontación geopolítica, muchos países subestiman la implementación de proyectos de integración multinivel. Al estar en el cruce de la Unión Euroasiática y la Unión Europea, Belarús está especialmente interesada en su acercamiento mutuo. Es necesario pasar de las conversaciones abstractas a la interacción concreta.

Alexander Lukashenko está convencido de que hay muchos puntos de contacto. Están en la economía, la energía, la ecología, la cooperación humanitaria, el transporte y la logística, así como en la lucha contra la migración ilegal, la delincuencia transfronteriza, en muchas otras áreas:

— Es a través de ellos, paso a paso se puede crear un modelo de acercamiento entre las dos entidades de integración más grandes y ganar la confianza mutua. Creemos que esto ofrece enormes beneficios para todo el continente, desde el Atlántico hasta el Pacífico. No deberían aparecer nuevas líneas divisorias, y la solución de los conflictos prolongados puede ocurrir a través de la cooperación económica multilateral. Esta lógica debe ser presentada a los que difunden la opinión de que Occidente y Oriente no se necesitan mutuamente. De nuevo debemos aprender a escuchar los argumentos de los demás, estar dispuestos para compromisos razonables.



BELTA

Estoy hablando sobre nuestros socios rusos, europeos, norteamericanos, chinos, así como sobre los países grandes y pequeños, nuestros vecinos cercanos y lejanos.

Obviamente, la tesis de ampliar la representación de los países en un diálogo global en el contexto de la incapacidad de los grandes actores de llegar a un compromiso, es particularmente relevante. Minsk sugiere desarrollar esta dirección en el sitio de la OSCE. El presidente expresó la siguiente propuesta:

—Es necesario ampliar gradualmente el formato del diálogo dentro de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa. Atraer a los jugadores como India, Japón y, por supuesto, China, que, gracias a la implementación de su ini-

ciativa, “Un cinturón, un camino”, se está convirtiendo gradualmente en un factor muy importante en la política europea.

Según Alexander Lukashenko, ahora como nunca, hay una necesidad muy grande de tener a los países con ideas afines interesados en una discusión constructiva de toda una serie de problemas acumulados:

— Debido a la irreconciliabilidad de las posiciones de los principales actores, son los países medianos y pequeños los que reciben una oportunidad única para iniciar propuestas de diálogo en cuanto a las medidas de fomento de la confianza. Es necesario usarlo, en lugar de jugar el papel de “extras” o aliados en los bloques políticos y militares.

En general, no hay nada sobrenatural en la idea de un diálogo global. Después de la Segunda Guerra Mundial, los líderes de los países victoriosos pudieron eliminar las contradicciones y crear la ONU. Hace 40 años, en Helsinki, el grado de confrontación en la Guerra Fría se redujo en parte. El mundo sabe cómo negociar. Hay muchos ejemplos históricos. Necesitamos la voluntad y la conciencia de responsabilidad por el futuro. El presidente de Belarús dijo lo siguiente al respecto:

—Hoy en día todos los países, grandes y pequeños, todos los políticos del mundo y los expertos deben pensar en lo que vamos a dejar como un legado a las generaciones futuras.

Si la conferencia en Minsk se convierte en un incentivo para tal reflexión, entonces cumple con su objetivo más importante.



BELTA

Dmitry **Kriat**

ESCUCHAR EL UNO AL OTRO

La discusión que se desarrolló después del discurso del mandatario belaruso, Alexander Lukashenko, en el foro se volvió muy reveladora. Tanto en el contenido, como en el sentido semántico. Ella, como en una gota de agua, reflejó todas las contradicciones sistémicas e incluso de civilización que subyacen a la difícil situación actual en Europa del Este. Pero la misma discusión por el solo hecho de su celebración mostró que todos los problemas pueden ser resueltos. Siempre y cuando las partes van a querer escucharse mutuamente.

Casi todos los analistas de hoy coinciden en que el problema principal en la Europa moderna es la confrontación geopolítica y económica entre Rusia y los países occidentales. Por lo tanto, los participantes del foro dedicaron mucho tiempo a esta brecha geopolítica.

La posición de la primera de las partes fue expresada por Nikolai Bordyuzha, quien en el período entre 2003 y 2017 ocupó el cargo de Secretario General de la Organización del Tratado de la Seguridad Colectiva (OTSC). Él sugirió primero entender las causas de la crisis en la región europea:

— Es importante comprender claramente que los acontecimientos de 2008 en Osetia del Sur, la crisis interna de Ucrania y las posteriores acusaciones de política agresiva de Rusia y la destrucción de los principios democráticos no son el punto de partida de la situación actual. Por el contrario, representan un síntoma nervioso y doloroso de una enfermedad severa y prolongada que desde hace mucho golpea el tejido mismo de la seguridad global y europea. Y la primera razón para esto es la psicología firmemente establecida en las mentes de muchos políticos

principalmente occidentales y norteamericanos, que se manifiesta en el sentido de la propia exclusividad y permisividad. Después de la Guerra Fría, muchos socios desarrollaron el hábito dañino de no tomar en consideración a Rusia, a Belarús ni a otros participantes de las relaciones internacionales realizando sus acciones.

Sonaron muchos argumentos al respecto expresados por Nikolai Bordyuzha. La expansión de la OTAN hacia el este y una nueva ronda de expansión política de este bloque en los Balcanes. La acumulación de grupos militares en las áreas de “primera línea” (desde el punto de vista de la OTAN). Un aumento significativo en el presupuesto militar de los Estados Unidos y otros países de la alianza, cuyo volumen común casi alcanzó a un billón de dólares norteamericanos. Finalmente, las guerras de información y de sanciones. Con todo esto, subrayó el ex Secretario General de la OTSC, ninguno de los países del espacio postsoviético no busca la confrontación con los Estados Unidos o los países europeos.

La posición de la segunda parte — la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) — fue expresada en Minsk por el Vice Subsecretario General de la OTAN para Asuntos Políticos y Política de Seguridad, James Appathurai:

— Los acuerdos de Minsk fueron firmados literalmente al otro lado de la avenida (en el Palacio de la Independencia, ubicado junto al lugar del foro - Aut.) Pero la OTAN no ve que Rusia está tomando medidas para implementarlas. En eso está la principal fuente de contradicción y tensión en Europa. La OTAN realmente insiste en respetar la inviolabilidad territorial de los países. Cuando volvemos a la estabilización, creamos un clima más productivo para el diálogo.

Mientras tanto, la OTAN todavía confía en que prácticamente todas las maniobras militares — realizadas por Rusia o con su participación — están dirigidas a los países de la alianza:

— Enormes maniobras se llevan a cabo en nuestras fronteras, se desarrollan distintas opciones de escenarios de ataques contra nosotros. Vemos desde el lado ruso el deseo de imprevisibilidad, la ambigüedad en la realización de ejercicios militares. Necesitamos promover la transparencia en todos los sentidos, cuando se trata de realizar ejercicios militares. Belarús corresponde plenamente a la letra y el espíritu de la ley en este sentido.

Por cierto, James Appathurai habló de manera algo lírica:

— Para mí esta es la primera visita a Minsk.

pág. 14



pág. 13 Soy canadiense de nacimiento, pero aquí me siento como en casa. Porque aquí crecen los mismos árboles, el clima es el mismo, y aquí también juegan el hockey.

En adelante vienen las asociaciones que nuestro país causa en el Secretario General de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), Thomas Greminger:

— Belarús es muy activa y se ha convertido en un centro de diplomacia regional. Estoy muy agradecido por esto. Dentro de la OSCE, Minsk a menudo se asocia con el diálogo. Y me gustaría agradecer al Presidente, Alexander Lukashenko, por celebrar esas reuniones en su territorio. El diálogo es un paso importante hacia el establecimiento de relaciones. Es muy importante construir relaciones basadas en la confianza mutua.

El Secretario General de la OSCE no descartó que el foro actual en Minsk crezca con el tiempo y se convierta en algo de mayor importancia:

— Debemos demostrar una vez más nuestro compromiso con los principios que fueron desarrollados durante el proceso de Helsinki. Si es el proceso que nos ayudará en esto, será muy bueno. La clave de la seguridad es la promoción del diálogo.

Y debe ser iniciado con temas reales, a partir de los cuales sea posible obtener un compromiso. En eso está convencida la Directora General del Consejo de los Estados del Mar Báltico, Maira Mora:

— Si hay preguntas, cuando se sabe de antemano que no será posible llegar a un acuerdo, es mejor posponer y avanzar gradualmente. Debemos hablar constantemente, para que no peleemos aún más. No tenemos que establecer metas poco realistas. Estuve aquí cuando Minsk se ofreció como una plataforma para las negociaciones sobre este tema complejo y crítico. Y se mostró brillantemente. Creo que esto debería mantenerse y continuar.

Pero, ¿en qué dirección continuar? Quiero creer que el foro de Minsk que está llegando a su fin nos permitirá encontrar una respuesta clara a esta pregunta. O las respuestas. Algunas de ellas son ofrecidas por Christine Muttonen, quien en los años entre 2016 y 2017 encabezó la Asamblea Parlamentaria de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa:

— Hoy en día, muchos políticos piensan en crear lo que se llama un cinturón neutral en Europa. Sé que hay muchas restricciones en este camino. Pero valdría la pena pensar en la implementación de esto. Además, es importante pensar cómo mejorar la interacción de los países de la

Unión Europea con los países de Europa del Este, cómo profundizar la cooperación multifacética con ellos. La liberalización del régimen de visados puede desempeñar un papel importante: este es un paso muy importante para poder conocerse mutuamente. Debemos ser los más creativos posibles. Y encontrar una manera de superar el estancamiento actual. Por lo tanto, son muy importantes las reuniones que han tenido lugar en Minsk.

Me gustaría añadir que es importante porque diferentes lados puedan reunirse, oír y escucharse mutuamente, así como evaluar los argumentos y las razones de cada uno, calcular la posibilidad de compromisos. Lo semejante nunca sobra. Por cierto, me pareció que había incluso un cierto simbolismo: la conferencia fue celebrada en el edificio del centro de exposiciones, que por su imagen se llama por la gente “Romashka” (manzanilla). Esta flor en muchos países del mundo es un símbolo de los niños, la encarnación de la modestia y la sinceridad. De hecho, estas características se pueden atribuir a la conferencia de Minsk, “Europa del Este: en busca de la seguridad para todos”, quizás un paso modesto pero sincero en nombre de un futuro pacífico.

Mikhail Ósipov

HABLAN PARTICIPANTES DEL FORO



Tony van der Togt, investigador principal del Instituto Holandés de Relaciones Internacionales Clingendael:

- El foro actual de Minsk es una plataforma muy importante para analizar varios problemas. Lo principal es la seguridad en Europa. Estoy muy contento de haber tenido la oportunidad de expresar mi punto de vista y escuchar a muchos otros expertos. Además, resulta muy importante la participación en nuestro diálogo común del mandatario de Belarús. Todos estamos trabajando juntos para resolver los problemas más apremiantes, que son muchos hoy en día.



Suren Sargsyán, cofundador del Centro de Derecho Internacional y Comparado de Armenia:

- Los temas que se tratan en el foro son muy importantes, y son muchos. Para los expertos no hay problema para decir lo que piensan. Este formato es interesante y, en mi opinión, útil para muchos países del mundo. No se trata solo de la región europea, aquí están presentes, por ejemplo, representantes de los EE. UU. y China, lo cual es importante. Juntos podemos desarrollar nuevas ideas y enfoques que ayudarán a resolver muchos de los problemas regionales y globales. También quiero destacar la participación del Presidente de Belarús en el foro, lo cual es importante. Nosotros, como se suele decir, de la primera boca escuchamos las áreas prioritarias a las que su país se adhiere. Hoy en día, Minsk ofrece una plataforma cualitativamente nueva para las discusiones sobre el presente y el futuro de las relaciones internacionales.



Samuel Charap, colaborador jefe del Centro de Investigación Estratégica de Norteamericana RAND:

- Creo que el foro, "Diálogo de Minsk", es un evento importante y significativo. Están representados los expertos de 50 países del mundo. Y el hecho de que todos se han reunido en Minsk es un gran éxito. En general, hoy nos encontramos en una situación de estancamiento geopolítico y, sin un intercambio abierto de opiniones, la confrontación solo se intensificará. A esta altura, los problemas de seguridad regional también pasan al primer plano. Y lo principal no es solo analizarlos, sino buscar formas de resolver las diferencias existentes.



Thomas Buchsbaum, enviado especial para los temas de la "Asociación Oriental" del Ministerio Federal de Asuntos Europeos, Integración y Asuntos Exteriores de Austria:

- Hoy podemos hablar de una nueva plataforma de negociación bien importante. El foro de Minsk se está convirtiendo en un lugar donde muchos expertos pueden analizar una variedad de problemas. La situación geopolítica ha cambiado mucho, por lo que todos nosotros debemos pensar en actualizar las instituciones internacionales existentes. También debemos prestar más atención al desarrollo de un cierto concepto de seguridad en la región. Ahora en la Unión Europea vemos un interés hacia Belarús y hacia esas iniciativas que provienen de ustedes.



Andrea Victorin, jefa de la Representación de la Unión Europea en Belarús:

- Es constructivo que Belarús y la Unión Europea cooperen en diferentes direcciones. Juntos podemos lograr mucho. Vale la pena recordar que su país es miembro de la "Asociación Oriental" y esto abre nuevas oportunidades para Belarús. También su país jugó un papel importante en el arreglo de la crisis ucraniana. La Unión Europea lo reconoce y lo acoge con satisfacción. Hablando del foro, "Diálogo de Minsk", este es un buen lugar para que durante la discusión llegar a una solución necesaria en cuanto a muchos temas más complicados.



Vladimir Khandogiy, presidente de la Asociación de Política Exterior de Ucrania:

- Me parece que tenemos que aprovechar cuanto más el potencial del sistema de seguridad que ya existe. En mi opinión, no se revela completamente hoy. Existen muchos mecanismos que no están involucrados en los temas problemáticos de seguridad, tanto globales como regionales. Es un foro de muy alto nivel. Además, es bien importante la composición equilibrada de los participantes. Toda la amplitud de expertos nos permite determinar en el curso de la discusión los enfoques para resolver los problemas principales, y lamentablemente hoy en día hay muchos de ellos.



Yury Shevtsov, director del Centro para la Integración Europea, Belarús:

- Me parece que el foro, "Diálogo de Minsk", es un foro sin precedentes para nuestro país. Al mismo asiste mucha gente brillante y pensante. Además, cuenta con la participación del líder belaruso, Alexander Lukashenko, que con su alto estatus apoya este formato y a los expertos que se han reunido aquí. En general, esta conferencia amplía las posibilidades de la política belarusa en Occidente, pero al mismo tiempo sin cuestionar otras prioridades.

NUEVOS CONTORNOS DE LA REALIDAD

El vicepresidente de la República Popular China, Wang Qishan, estuvo en Belarús con una visita oficial. Hace falta señalar que esta visita es su primera visita oficial al exterior en su cargo actual.

El presidente de Belarús, Alexander Lukashenko, se reunió con el vicepresidente de China, Wang Qishan, en su residencia de campo. La reunión se llevó a cabo en el formato de una cena de trabajo.

Alexander Lukashenko y Wang Qishan se saludaron cordialmente. El mandatario ha señalado que hay una serie de cuestiones que las partes deben analizar. Por su parte, el vicepresidente de la República Popular China compartió sus impresiones sobre la visita al Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”, y valoró mucho las conversaciones mantenidas en el Gobierno de Belarús.

El jefe del Estado Belaruso invitó a Wang Qishan a visitar un manantial local, donde el invitado chino bebió el agua limpia de propiedades únicas.

Después de visitar el manantial y recorrer el territorio de la residencia, Alexander Lukashenko y Wang Qishan en una casita de té, tomando té chino con mermelada belarusa, analizaron la situación actual en el mundo y las relaciones internacionales.

A su vez, la conversación sobre las relaciones bilaterales continuó durante la cena al estilo belaruso. Al alto visitante fueron ofrecidos los panqueques de papas “drániki”, las albóndigas belarusas y el pato. Y al

último, Alexander Lukashenko ofreció al alto invitado su postre favorito: barras de cuajada con helado y fresas.

Es interesante que la elección de los platos que fueron servidos durante la cena, fue hecha de acuerdo con la tradición china, pero con el colorido belaruso. Por ejemplo, en lugar de las albóndigas de la harina de arroz conocidas en China, fueron ofrecidas las albóndigas belarusas hechas de la harina de trigo, y en lugar del pato preparado al estilo de Pekín, en la cena fue servido el pato con menudillos.

El hecho de que como un lugar de reunión fue elegida la residencia de campo del jefe de Estado, también señala el carácter especial amigable y estratégico de las relaciones belaruso-chinas, ya que en este formato Alexander Lukashenko sólo recibe a los visitantes más cercanos y respetados.

La conversación sobre las relaciones bilaterales continuó en la cena. El invitado quedó encantado con comer los platos tradicionales de Belarús, que le recordaban la cocina de su país.

El pato preparado al estilo de Pekín fue sustituido por el pato con menudillos. Las albóndigas de la harina de arroz dieron paso a las albóndigas de la harina de trigo más populares en nuestra zona. Como el postre, Alexander Lukashenko ofreció a Wang Qishan su plato favorito: barras de cuajada con helado y fresas.

La cena resultó ser muy acogedora...

Ya desde los primeros minutos de la visita a Minsk, para la segunda persona en la jerarquía de poder de China fue preparada una agenda muy nutrida. Antes de la reunión con el líder belaruso, el alto funcionario chino visitó el Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”, el Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús, el parque de Lóshitsa. Además, colocó una ofrenda floral en el Monumento a la Victoria en Minsk. El alto visitante fue recibido en el aeropuerto nacional de Minsk por el primer ministro de Belarús, Andrei Kobayakov, que lo saludó con las siguientes palabras:

— Nos complace dar la bienvenida al gran amigo del pueblo belaruso. Su visita a Belarús es muy apreciada y está percibida como una adicional señal amable de la disposición de los líderes chinos para desarrollar relaciones bilaterales con Belarús. Nos esforzamos mucho para garantizar que las relaciones belaruso-chinas no solo se desarrollen activamente, sino que también sirvan de ejemplo para otros países, ya que pueden ser construidas sobre una base de buena vecindad, mutuamente respetuosa y equitativa.

Wang Qishan fue elegido para el puesto responsable en marzo de este año. Es cierto, su llegada a Minsk es la primera visita oficial al exterior en el nuevo cargo.



El vicepresidente de la República Popular China Wang Qishan en Minsk

Obviamente, Beijing enfatiza la importancia especial del vector belaruso en su política exterior. Minsk lo aprecia mucho. Andrei Kobyakov dijo lo siguiente, recibiéndolo en el aeropuerto nacional de Minsk:

— La sociedad belarusa acepta con la comprensión la idea del presidente de la República Popular China, Xi Jinping, en cuanto a la creación de una comunidad de destino común. Este concepto se basa en la justicia social y la igualdad de oportunidades para el desarrollo de los países.

En las inmediaciones del aeropuerto se encuentra un gran sitio de construcción. Aquí se está construyendo el Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”. En los orígenes de este importante proyecto global estaban los líderes de los dos países. Por primera vez, Alexander Lukashenko y Xi Jinping analizaron esta idea aún en el año 2010. El compañero Xi era entonces el vicepresidente de la República Popular China. Cinco años más tarde, cuando Xi Jinping se convirtió en el líder de China, durante una visita oficial a Belarús, él, junto con Alexander Lukashenko, visitó el sitio donde habían comenzado las obras de construcción. En presencia de los jefes de Estado fueron entregados los certificados de registro a los primeros siete residentes del parque. Hoy en día, su número se ha quintuplicado. Wang Qishan visitó el par-

que, “Gran Piedra”, después de su llegada, donde el jefe de la Administración del parque, Alexander Yaroshenko, se lo informó:

— Las preferencias otorgadas a los residentes nos permitieron avanzar seriamente en la atracción de los inversionistas. A finales de 2016 teníamos solo ocho residentes. El 26 de mayo aceptamos al residente número 35. Entre ellos 19 residentes de China, nueve de Belarús y el resto de diferentes países del mundo. Estamos llevando a cabo proyectos con los EE. UU., Alemania, Austria, Lituania, Rusia e Israel, entre otros. Posicionamos nuestro sitio como un proyecto internacional. Planeamos que para el fin de año tengamos al menos 40 residentes.

Según las estimaciones más conservadoras, los residentes del Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”, ya presentaron una solicitud para la creación de al menos 700 nuevos puestos de trabajo. Se trata de los empleos de alto contenido tecnológico. Y esto es solo el comienzo. El parque, “Gran Piedra”, se convierte en la plataforma nodal en la implementación del plan chino a gran escala, “Un cinturón, un camino”. Nuestros socios no ocultan esto. Wang Qishan, cuando visitaba el Parque, dijo:

— El Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”, es un proyecto muy importante en el desarrollo de la iniciati-

va, “Un cinturón, un camino”. Si funciona aquí, entonces será posible implementar esta iniciativa en todas partes, en general... Es necesario pensar y fortalecer las inversiones en el parque. Hay muchos parques en China. Pero el parque, “Gran Piedra”, es el único en el mundo. Debe ser exitoso.

En esta perspectiva también estas dirigidas las intenciones de la parte belarusa, aclaradas por Alexander Yaroshenko:

- Vemos el interés de nuestros inversionistas en el suministro de innovaciones y productos a la República Popular China. Si creáramos un régimen comercial legal especial entre el parque, “Gran Piedra”, y China, eso sería muy útil para el desarrollo del parque... La segunda propuesta se refiere al así llamado corredor de transporte entre China, Rusia, Belarús y Europa. Nos gustaría que el transporte se mueva en esta dirección no más de cuatro a cinco días.

Al parecer, se trate de las iniciativas de otro nivel de trabajo. Están destinadas a desarrollar una idea que en su esencia ya funciona. Y no hay razón para dudar del gran futuro del proyecto en su conjunto. El interés mutuo de Minsk y Beijing en la asociación del “destino común” es más que obvio.

Vasily Kharitónov



BELTA

LOS NEGOCIOS CHINOS VEN IMPORTANTES PERSPECTIVAS

La delegación de la corporación china, “CITIK-Group”, visitó a nuestro país. Siendo una de las más grandes en el mundo y estratégica en China, esta corporación tiene activos por un monto de casi un billón de dólares norteamericanos. La delegación — encabezada por el presidente de “CITIK-Group” — fue recibida por el presidente de Belarús, Alexander Lukashenko.

Este grandioso coloso empresarial chino en Belarús es bien conocido: en el período de entre 2007 y 2013, su compañía, “CITIK Construcción”, construyó tres plantas de cemento. En 2015 comenzó a construir la planta de automóviles, “Belgee”, y un año después, llevó a cabo la modernización de la empresa de lino de Orsha. Hoy en día, esta compañía está construyendo un gran complejo multifuncional en la avenida Pobedíteley en la capital belarusa, Minsk. Alexander Lukashenko ve en estos detalles un significado muy profundo:

— Es muy bueno que hayamos pasado de los préstamos simples en ciertas áreas a la inversión directa en ciertos objetos. Esto muestra que China y Belarús están dispuestas para trabajar juntos y desarrollar la cooperación bilateral y que ustedes no solo cuentan con nosotros, sino que también creen que los objetos construidos aquí siempre serán objetos de la propiedad, tanto de las empresas chinas como de las empresas belarusas con las que trabajarán. Hemos asegurado y siempre aseguraremos su propiedad en la tierra belarusa.

El resultado de los principios de los belarusos y la confianza china son los nuevos proyectos mutuamente beneficiosos. Recientemente, la corporación, “CITIK-Group”, comenzó la construcción de una nueva planta de producción de vehículos especiales basados en la empresa, “Amkodor-Mash”, situada en el pueblo de Kolódishchi, cerca de Minsk. Mientras tanto, el presidente de la corporación, Wang Jiun, durante la conversación con el mandatario de Belarús también mencionó la construcción de la fábrica de automóviles, “Belgee”, y la modernización de la empresa de lino de Orsha:

— Hemos completado con éxito todos los trabajos y hemos recibido evaluaciones bien positivas de la parte belarusa. Vemos importantes perspectivas en el desarrollo futuro de los negocios en Belarús.

Cabe destacar que una vez celebrado el encuentro con el líder belaruso, los empresarios chinos se reunieron con el primer ministro de Belarús, Andrei Kobyakov. Y también visitaron el Parque Industrial Belaruso-chino, “Gran Piedra”.

Mikhail **Overiánov**

▶ SALIDA A LA ÓRBITA COMÚN

El presidente de la Academia de Ciencias de China visitó la Academia Nacional de Ciencias de Belarús

En la Academia Nacional de Ciencias de Belarús el visitante de honor fue recibido con todos los honores apropiados para esta ocasión. El presidente de la Academia de Ciencias de China, el reconocido científico en el campo de nanotecnología y microscopía con sonda de barrido, Bai Chunli, visitó nuestro país por primera vez. La visita fue muy esperada. En el otoño pasado el científico chino fue elegido el miembro extranjero de nuestra Academia. Es más, esto fue precedido por una seria cooperación científica entre los dos países.



— Llevamos a cabo alrededor de veinte proyectos conjuntos, en la Academia Nacional de Ciencias de Belarús han sido creado varios centros y laboratorios conjuntos belaruso-chino y han sido celebrada una serie de acuerdos de cooperación con las provincias. Además, hay muchas propuestas para seguir trabajando: desde la investigación espacial hasta los estudios biológicos. El espectro para la discusión es bien amplio: láseres, nanotecnologías, nuevos materiales, biotecnologías, ingeniería, Vladimir Gusakov, presidente del presidium de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús, analiza la posibilidad.

Uno de los temas principales puede ser la cooperación en el espacio ultraterrestre. Según Bai Chunli, ambos países tienen un gran potencial. La Academia de Ciencias de China ha desarrollado con éxito 36 satélites y ha creado un innovador Centro de Control de Satélites. Mientras tanto, la parte belarusa propone participar en la creación del segundo satélite de teledetección de la Tierra, cuando el aparato comience a operar, así como en el desarrollo de otra nave espacial conjunta belaruso-china.

EN LOS CAMPOS LLEGAN TRACTORES PESADOS

Para el aniversario número 72 de su fundación, la Planta de Tractores de Minsk, “MTZ”, ha hecho un regalo a sí mismo y al país. En sus talleres fue ensamblado el tractor más poderoso en este momento en la Comunidad de Estados Independientes, “BELARUS-5022, de 500 caballos de fuerza.

Los asistentes a la fiesta organizada en la planta pudieron ver como se ve el tractor gigante, cuya rueda excede la altura humana. En seguida especificaremos: un prototipo, una muestra de exhibición fue instalada junto a la puerta de ingreso de la planta, “MTZ”. Antes de que un modelo de este tipo será puesto en producción en masa, debe pasar por un largo camino de prueba y mejora. Por ejemplo, su predecesor — el tractor, BELARUS-4522, de 450 caballos de fuerza — por primera vez apareció en el público hace tres años, pero sus ventas están programadas para los finales del año en curso.

— Produciendo una maquinaria tan poderosa, cumplimos programa de seguridad alimentaria del país y ayudamos a reducir el costo de grano cultivado, señaló el director general de la empresa, “MTZ”, Fedor Domotenko.

Los diseñadores cuentan lo siguiente sobre las tendencias actuales: “La ma-

quinaria de una sola pasada debe llevar a cabo cuanto más operaciones y procesar la mayor área posible, así como tratar centenas de kilómetros de tierra cultivable. Los compradores potenciales son los socios de Rusia, Kazajistán y Ucrania, entre otros. Pero los tractores incluso de 450 caballos de fuerza no podrán cumplir con todas las tareas que se han establecido, subrayó el diseñador jefe de la planta, Nikolai Zezetko.

— Mucho depende del suelo mismo. Por ejemplo, el terreno negro (chernozem) de Kazajistán se adhiere al agregado. Mientras que en la provincia rusa de Sarátov debe tratar la arcilla pesada y la marga. Todo esto crea una resistencia adicional. En Tartaristán el tractor es indispensable debido a la tecnología aplicada de siembra: en una pasada BELARUS-5022, utilizando una unidad especial de 12 metros, es capaz de aflojar el campo, plantar semillas y en seguida rollarlo.

Dmitry **Ampílov**

▶ EL TRANSPORTE SIN TIEMPO DE INACTIVIDAD FORZADO

En toda la Unión Económica Euroasiática está previsto implementar la iniciativa de la empresa belarusa, “Agronadzor”, en cuanto al monitoreo digital de transporte de frutas y verduras. Tal medida debería eliminar los motivos de disputas en el suministro y el transporte de tránsito de productos agrícolas entre los países de la Unión Económica Euroasiática.

En la práctica, esto significa que, de hecho, junto con la carga “se moverá” toda la información sobre la misma. A un vehículo, en el punto de partida, será pegado un sello digital especial conectado, por ejemplo, con el sistema GLONASS. Dichos corredores digitales harán que la ruta no se interrumpa, eliminando las paradas en los puntos de transbordo, por ejemplo, en los puestos de aduana.

Es especialmente importante cuando se transportan frutas y verduras directamente desde el jardín, pues un largo camino con paradas frecuentes, puede afectar gravemente la frescura y la calidad de las “vitaminas vivas”. La digitalización debería ahorrar tiempo, lo que es muy importante.

— Todo el recorrido de los contenedores con tales sellos se verá a simple vista en tiempo real, dijo la miembro de la Junta (ministro) para Mercado Interno, Información, Tecnologías de Información y Comunicación de la Comisión Económica de Eurasia, Karine Minasyán. Al mismo tiempo, será registrado todo lo que ha sucedido con esta carga: piratería no autorizada, parada no planificada, salida abrupta de la ruta. Pero los sellos son solo un ejemplo. En el futuro, debemos llegar a un denominador común, determinando qué debe ser incluido en este proyecto. Y qué parte de él debería dejarse en manos del Estado, y qué darle al negocio.

Es cierto, todavía hay muchos problemas en el nuevo caso. Pero los representantes de todas las partes interesadas están seguros de que es necesario buscar un compromiso. Mientras tanto, está previsto que el proyecto se implemente después de 2020.



Tractor BELARUS-5022



ENERGÍA Y SINERGIA DE ÉXITO

La central nuclear belarusa todavía se está construyendo, pero el país ya ocupa un lugar cada vez más importante en el club nuclear del planeta. Esto fue claramente demostrado por el X Foro Internacional, “Atomexpo-2018”.

Francamente dicho, me iba a este foro con una extensa lista de preguntas más actuales. Sin embargo, nunca pude hacerlas. Pues los momentos más reclamados y ambiguos fueron analizados desde el principio. Por

ejemplo, ¿lograremos a tiempo convertirnos en un país atómico? El viceprimer ministro de Belarús, Vladimir Semashko, habló al principio sobre este tema:

— Tenemos una tarea más importante de poner en funcionamiento la unidad de energía número uno a finales de 2019. El

cronograma de trabajo ya ha sido analizado con la administración de la empresa rusa, “Rosatom”, durante la reunión en el sitio de construcción de la central nuclear belarusa, que tuvo lugar el 5 de mayo. Los términos son apretados, pero absolutamente reales.

En general, a partir del 2009, durante el primer foro, “Atomexpo”, cincuenta unidades de energía de las centrales nucleares fueron conectadas a las redes de energía del mundo. Se espera que otras treinta comiencen a operar durante los próximos dos años. No es sorprendente que la comunidad internacional tiene una actitud especial hacia Belarús, que tomó la decisión de construir su propia central nuclear. Pero la decisión de construir la planta de energía nuclear solo



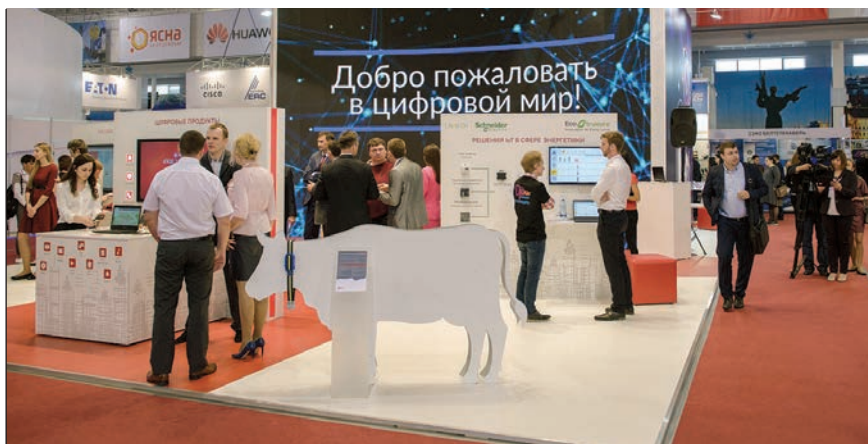
para el uso doméstico es algo exagerada. Hablando con los periodistas en el marco del foro, el viceprimer ministro de Belarús, Vladimir Semashko, recordó:

— Hace 5-10 años con nuestro consumo de energía en 32 - 33 mil millones kWh al año importábamos desde Rusia hasta siete mil 500 millones kWh. En diferentes años de manera diferente, pero no menos de cinco mil millones. Otros dos mil 500 millones de kWh se exportaban desde Ucrania. Ahora dejamos de importar la energía, porque hemos modernizado nuestra propia ingeniería energética. ¡Y hasta 0.42 mil millones de kWh en el primer trimestre de este año fueron exportados! Ahora estamos haciendo todo lo posible para ingresar de manera inteligente y correcta al mercado de energía común de la Unión Económica Euroasiática.

Ya se ha dicho mucho sobre otros resultados prácticos de la puesta en operación de la primera central nuclear de Belarús. En Belarús se está desarrollando el transporte eléctrico. Además, el Centro Científico y Práctico de la Mecanización de la Agricultura de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús anunció las obras encaminadas a la electrificación de la maquinaria agrícola. Aparecen los sistemas inteligentes de iluminación de ahorro de energía y los edificios inteligentes. En cuanto a los analistas no relacionados con el sector energético, muchos de ellos incluso predicen que la construcción de la primera central nuclear belarusa implicará una revolución social y económica. Y no solo en el municipio de Ostrovets y las zonas cercanas de Belarús, sino también en los territorios adyacentes de Lituania. Pero esto, tal vez, todavía no es una cuestión de mañana. Mientras tanto, algunos detalles de un futuro próximo se los aclaró gustosamente el viceministro de Energía de Belarús, Mikhail Mikhadyuk:

— Según la proyección, la planta de energía nuclear opera sesenta años. Pero, como lo demuestra la experiencia mundial, el término de su servicio es bien real de extender por otros veinte años. Durante este tiempo, alrededor de la central nuclear aparece un grupo completo de nuevas empresas. Y no solo alrededor de la misma estación, sino en todo el país. Ya hoy en día, muchas empresas belarusas suministran distintos equipos industriales a la central nuclear en construcción. Ya se han adaptado a esto, estudian cuidadosamente y siguen todos los requisitos para la calidad del equipo. Y esta tendencia continuará en el futuro.

Maxim **Ósipov**



SIEMPRE EN CONTACTO

Pronto el roaming entre Belarús y Rusia puede desaparecer

A esta altura al análisis de este tema están dedicados los ministerios de perfil, comunicó el ministro de Comunicaciones e Informatización de Belarús, Sergei Popkov.

— Hay instrucciones de los jefes de Estado, dos ministerios cumplen con esta tarea. Hasta la fecha, los operadores belarusos han ofrecido a los suscriptores los planes tarifarios, que en cierta medida reducen los costos de itinerancia, y no solo en la Federación de Rusia. Pero debemos entender de que esto es un negocio. Los operadores del sector de comunicación trabajan entre ellos. Mientras tanto, Sergei Popkov recordó sobre las dificultades, con las que se está yendo la suspensión del servicio de roaming interno en Rusia.

En cuanto a Belarús, uno de los principales retos de hoy es la preparación de los Segundos Juegos Paneuropeos previstos en 2019, proporcionando a los corredores de transporte — carreteras y ferrocarriles — una buena calidad de cobertura celular. Los operadores móviles ya están invirtiendo mucho en el desarrollo de las redes móviles. Los expertos belarusos estudiaron la experiencia de Corea del Sur en cuanto a la celebración de los Juegos Olímpicos y planean visitar Rusia durante la Copa del Mundo de Fútbol. Por

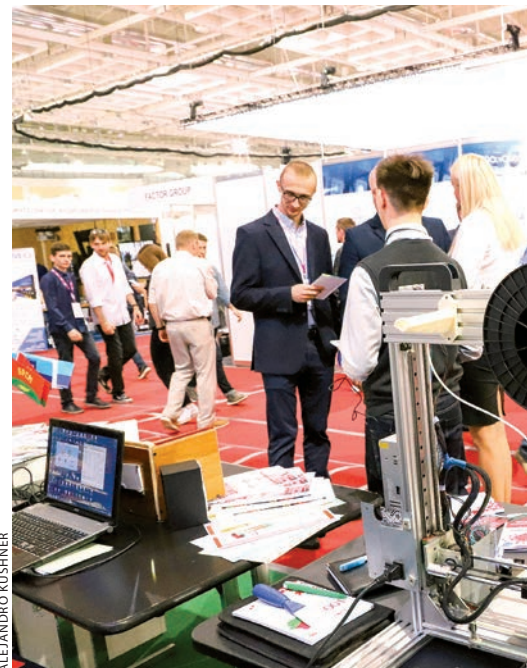
cierto, Sergei Popkov ha anunciado que durante los Segundos Juegos Paneuropeos en Minsk los servicios de transmisión de datos para los atletas, jueces, miembros de las delegaciones serán gratuitos y serán brindados en todas las instalaciones deportivas y los hoteles, donde van a vivir los participantes del gran evento deportivo, así como ya está previsto que



en algunas rutas de autobús el servicio de Wi-Fi será gratuito.

La infraestructura y las comunicaciones afectan seriamente la imagen del país. En la clasificación de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, Belarús ocupa el primer lugar en el desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) entre los países de la Comunidad de Estados Independientes. Por cierto, en Belarús, el número de suscriptores móviles llega a 11 millones 400 mil (con una población de nueve millones 500 mil). Además, cabe señalar que el 74.5 por ciento de la población del país disfruta de los servicios de la comunicación celular de estándar 4G.

Julia **Vasilieva**



DISPOSITIVOS, ROBOTS Y ROPA INTELIGENTE

En la entrada del complejo multifuncional, “Minsk-Arena”, donde se celebró el XXV Foro Internacional de Tecnologías de la Información y la Comunicación, “TIBO-2018”, a los visitantes se los recibía... un tanque. Era lógico: el juego, “World of Tanks”, creado por la empresa belarusa, ya se convirtió en una de las tarjetas de presentación del país en el mercado mundial. Así como el proyecto ganador de la competencia británica de las nuevas empresas, “Pitch to Rich”, llevados a cabo por nuestros compatriotas. Se trata del dispositivo para proyectar imágenes holográficas que se mueven en el aire. Al igual como la ropa inteligente, las soluciones para medicina, el transporte, los negocios y el comercio... Vamos a presentar las innovaciones más interesantes exhibidas en la exposición, “TIBO-2018”.

Robot Vasilisa

El stand central de la exposición — “Belarús es el país de IT” — es un sitio que ofrece conocer el robot Vasilisa, que responde a las llamadas de los clientes de la compañía aérea nacional, “Belavia”. El nombre fue elegido no accidentalmente, trae asociaciones con la marca de la aerolínea: aciano (centaurea cianus). El operador de robot comenzó a operar en un centro de llamadas en octubre de 2017.

— Aquí se utilizan las tecnologías de síntesis y reconocimiento de la voz, el aprendizaje automático. El robot-operador puede responder a las preguntas individuales y más frecuentes. La llamada va inmediatamente al robot y él decide, si puede o no de manera automática procesarla. Si considera que es necesario acudir al operador, redirigirá al mismo, explica Alexei Páutov, director de TI de la compañía, “Tecnologías de la Comunicación”, socio de “Belavia”.

El robot Vasilisa puede dialogar, hacer preguntas principales. Ahora responde al 23-27 por ciento de llamadas y está aprendiendo constantemente algo nuevo. El objetivo final es enseñarlos reservar boletos.

Dispositivo Hypervsn

Este es el mismo proyecto de dispositivo Kino-mo para demostrar imágenes en 3D, que literalmente vuelan en el aire. El proyecto ahora se está llevando a cabo en dos países al mismo tiempo: el centro de desarrollo está en Minsk, mientras que la oficina principal se encuentra en Londres. Esta novedosa tecnología ya se utiliza en nuestro país por campañas publicitarias, tiendas, oficinas. Ella permite transmitir cualquier imagen sin interrupción durante 24 horas. Es utilizada por más de 80 países.

Cobot

Así, para abreviar, llaman robots colaborativos. ¿Cuál es su singularidad? Explica Víctor Khamenok, director de la empresa belarusa, “Rozum Robótics”: la primera en el espacio postsoviético que está desarrollando este tipo de robots manipuladores:



— Estos son robots de una nueva generación que pueden operar junto a una persona. Los robots industriales pesados eran peligrosos, estaban escondidos en celdas especiales. A su vez, el nuestro puede interactuar con una persona, proporcionarle algunos detalles. Hace falta señalar que es un desarrollo completamente belaruso, hacemos todo nosotros mismos, incluidos los motores eléctricos de alta precisión, la electrónica y el software.

Cualquier trabajo de rutina o peligroso es ideal para utilizar cobot. Por ejemplo, puede ser utilizado en la producción de calzado aplicando el pegamento en la suela durante 24 horas, sin ningún tipo de problemas y sin fatiga. En los próximos meses, estos robots comenzarán a operar en varias empresas belarusas y rusas: en la producción de alimentación, en la industria ligera, así como en la esfera bancaria.

Aplicación para conductores

Seguramente, será apreciado el nuevo servicio móvil, “aisDrive”, desarrollado por la compañía, “Sistemas Intellectuales de la Ciudad”. Es el único por haber recogido el número máximo de funciones muy necesarias: con su ayuda de puede pagar por el aparcamiento, la gasolina, así como llamar a una grúa de la misma manera como llamamos, por ejemplo, a Uber. La aplicación ya ha sido probada por más de mil usuarios.

Ropa inteligente

¿Palmear el hombro de un amigo que vive en el extranjero? Resulta que esto ya no es una ficción. La ropa inteligente, “Teslasuit”, permite transmitir sensaciones en Internet. Este desarrollo se lo demostró la compañía residente del Parque de Altas Tecnologías de Belarús, “VRTEK”. En los pantalones bien ajustados y una chaqueta están incorporados varios sistemas, al mismo tiempo: EMC, electro estimulación hasta seguimiento, captura de mo-

vimiento, control de temperatura y recolección de datos biológicos. En resultado, recibimos una solución integrada única con una amplia aplicación: desde el entrenamiento deportivo hasta los juegos de computadora con una inmersión profunda y una transferencia de sensaciones.

Para todos y para cada uno

Aquellos que siempre han querido cantar en karaoke, pero dudaban en hacerlo, la Universidad Nacional de Informática y Radioelectrónica de Belarús ofreció una aplicación, “Dectone”: un simulador de canto. La pantalla muestra cómo canta usted y qué tan lejos está de la nota real. Cualquiera puede intentarlo. Al igual que cada uno en la exposición, “Red de Negocios”, puede evaluar la velocidad de su pensamiento y el estado de su salud. En el primer caso, en su cabeza colocan un aro con sensores, y en el segundo, se le piden que coloque la palma de la mano en un dispositivo especial. El chequeo solo toma un par de minutos.

Pero el desarrollo interactivo, “Ixsoid”, presentado en el stand de MTS, está diseñado para mostrar a los niños que la persona, con la que ellos a veces se relacionan en Internet, puede ser diferente de

la que parece. Es un elemento de una exposición interactiva, que MTS junto con el Ministerio de Educación de Belarús y la fundación UNICEF abrirá el próximo otoño en Minsk, y luego en las ciudades provinciales del país. Será la continuación del proyecto, “Niños en Internet”, llevado a cabo para capacitar a la generación más joven de comportarse de manera segura en las redes sociales. Otro socio general del foro — la compañía, “Huawei” — atrajo con la presentación de los teléfonos inteligentes muy emblemáticos, “Huawei P20 y P20 Pro”, cuyas cámaras de fotos son reconocidas como las mejores del mundo.



VADIM KONDRASHOV



A esta altura, se está implementando el proyecto, “Apoyo para el desarrollo urbano verde en ciudades pequeñas y medianas de Belarús” (“Ciudades Verdes”), que es financiado por el Fondo para el Medio Ambiente Mundial y ejecutado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), en colaboración con el Ministerio de Recursos Naturales y Protección del Medio Ambiente de Belarús. El antiguo Pólotsk se convirtió, figurativamente hablando, en una de las ciudades piloto del proyecto.

LAS “CIUDADES VERDES” SE ESTÁN PONIENDO DE MODA



El primer vicepresidente del Comité Ejecutivo del municipio de Pólotsk Sergei Léichenko: **“En el centro de la movilidad urbana sostenible está una persona”**

Como resultado de la implementación de las iniciativas aquí, en Pólotsk, como lo demuestra la experiencia de otras “Ciudades Verdes”, se espera que aumente la confianza de la población en el transporte público y se aliente el uso de automóviles privados en los viajes urbanos. El tiempo de espera para los pasajeros en los puntos de parada se reduce, la seguridad y la comodidad del viaje aumentan. Ya es obvio que la modernización e integración de las redes de bicicletas de las ciudades, teniendo en cuenta la experiencia europea, aumentará la popularidad de las bicicletas como uno de los principales tipos de transporte urbano. Además, la nueva iniciativa creará la misma movilidad para todos los residentes de la ciudad, incluidos aquellos con discapacidades. A este tema y no solo a este fue dedicada nuestra conversación con el primer vicepresidente del Comité Ejecutivo del municipio de Pólotsk, Sergei Léichenko.



La apertura de la Semana Europea de la Movilidad

— *Se sabe que Pólotsk se convirtió en la primera ciudad de Belarús que había firmado el Pacto de los Alcaldes. ¿Por qué Pólotsk?*

— Pólotsk, como la ciudad de la que provino la estatalidad de Belarús, tomó la iniciativa de firmar el Pacto de los Alcaldes, con el fin de obtener una valiosa experiencia internacional. Este es el caso cuando no se tiene que inventar algo, sino se puede tomar lo mejor y adaptarlo. Esta iniciativa brinda la oportunidad de participar en diversos programas y recibir subvenciones que ayuden a la ciudad en una amplia gama de áreas: ecología, transporte, movilidad, etc. Es cierto, hemos asumido importantes compromisos y responsabilidad seria, pero tenemos amplias oportunidades. La firma del Pacto de los Alcaldes dio a la ciudad un estímulo activo para seguir adelante. Y ahora estamos tratando de apoyar esto de todas las formas posibles.

— *¿Qué cambios ocurrieron después de que la ciudad había firmado el Pacto de los Alcaldes?*

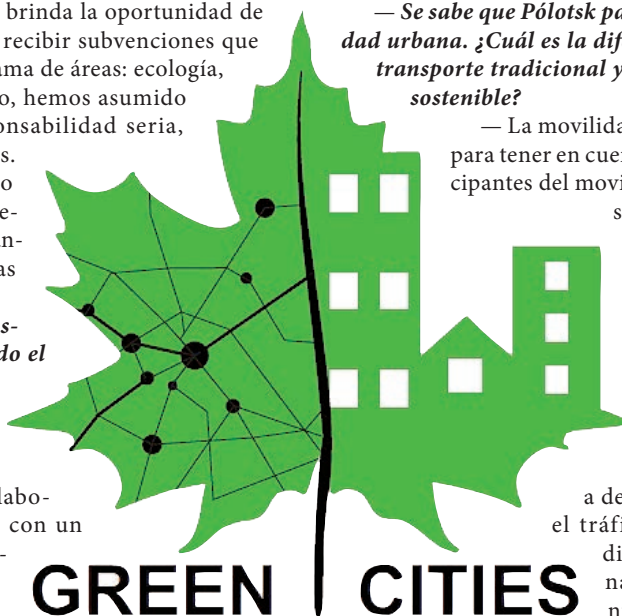
— Teniendo en cuenta que la ciudad asumió la obligación de reducir las emisiones de gases de efecto invernadero, de hecho fue elaborado un nuevo plan de desarrollo, con un fuerte énfasis en el componente ecológico. Miramos la ciudad con un aspecto completamente diferente.

Comenzamos a definir puntos sensibles, sobre los cuales es necesario trabajar. Estamos buscando activamente opciones, debido a las cual sería posible reducir las emisiones nocivas y mejorar el medio ambiente, por parte de las empresas, las organizaciones y las esferas de actividad. Y surgió una imagen clara de la ciudad que debemos tener en 2020, en 2030, en la que vivirán nuestros hijos.

— *Se sabe que Pólotsk participa activamente en la movilidad urbana. ¿Cuál es la diferencia entre la planificación del transporte tradicional y la planificación de la movilidad sostenible?*

— La movilidad urbana sostenible está diseñada para tener en cuenta los intereses de todos los participantes del movimiento: peatones, transporte personal y público, ciclistas e incluso grupos de baja movilidad. Y sin las prioridades obvias de ninguna de las partes. El foco está en las personas. No importa cómo se muevan por la ciudad. Pero deberían sentirse cómodas y seguras.

Con unas direcciones, ya lo estamos haciendo muy bien, y con otras apenas comenzamos a desarrollarnos. Ahora, por ejemplo, el tráfico de bicicletas se está expandiendo notablemente. Es una buena, pero bastante nueva esfera para



pág. 25 nosotros. Tenemos seguir trabajando en su desarrollo, no la dejamos pasar, especialmente porque nuestros niños y adolescentes están involucrados. Se necesita integrar armónicamente esta forma de viajar en el esquema general de la movilidad urbana sostenible, para que la gente sepa que tan cómodo se puede llegar desde el punto A al punto B, donde se pueda dejar bicicleta, donde repararla, donde haya una posibilidad en el curso del movimiento utilizar el transporte público.

— *¿Cómo afecta la introducción de la movilidad urbana sostenible al desarrollo general de la ciudad? ¿Si hay tal relación?*

— Por supuesto, hay una relación. En general, la planificación urbana verde es un tema complejo. Todo está interconectado aquí. Solo vamos a dar un ejemplo. Mientras estábamos trabajando en el esquema de transporte, llegamos a la conclusión de que no tenemos suficiente iluminación. No es que no lo sea. Pero está organizada incorrectamente. En algunas calles hay iluminación excesiva, y en otras no es suficiente. Y comenzamos a solucionar este problema. Y una vez empezamos a hacerlo, observamos, por ejemplo, si los sistemas de iluminación son eficaces para ahorrar energía. Por supuesto, no podemos hacer todo al mismo tiempo. Pero tirando del hilo, se desenreda el enredo. Y, estoy seguro, paso a paso resolveremos los problemas más urgentes.

— *¿Se tienen en cuenta los problemas de inclusión?*

— Cuando comenzamos a organizar un carril para bicicletas en la ciudad, los problemas de inclusión ya se tuvieron en cuenta sin falta: reducción de bordos, entrada-salida, accesibilidad para inválidos, cochecitos de niños. Lamentablemente, en la construcción de la ciudad nadie pensó en un entorno sin barreras. Pero hoy en día todo esto está en el centro de atención, de manera inequívoca e irrevocable. Esperamos que logramos hacer una ciudad que satisfaga a todas las categorías de ciudadanos en materia del movimiento.

— *¿Cómo el proyecto, “Ciudades Verdes”, ayudaría a implementar estos planes?*

— Esta es otra etapa lógica, que es una consecuencia de los proyectos que ya han sido implementados en nuestra ciudad. El objetivo principal también del proyecto, “Ciudades Verdes” y otros proyectos es la mejora del medio ambiente, la implementación de los compromisos que hemos asumido en el marco del Pacto de los Alcaldes. ¿Qué ciudad, si no sea Pólotsk, apoyaría la mejora de la situación ecológica? Resulta que debido a nuestro complejo industrial y el centro de transporte, ocupamos el primer lugar en términos de emisiones en Belarús. Por lo tanto, a través del transporte y la iluminación, tratamos de introducir cualquier medida que reduzca la carga dañina sobre el medio ambiente. “Ciudades Verdes” es un paso

consistente en la cadena de acciones que conduce a la implementación del Pacto de los Alcaldes.

— *¿Cuáles pueden ser las principales dificultades en la implementación del proyecto? ¿Qué tan realista es convencer a un habitante de la ciudad que tiene un automóvil privado, si no pasar al uso de bicicletas, al menos reducir el uso de coches a favor del transporte “verde”?*

— Lo principal no forzar a nadie. Necesitamos explicar y convencer. Trabajar con la población, con las comunidades locales es siempre la parte más difícil en los proyectos que estamos implementando. Debemos empujar a las personas que hoy se desplazan por la ciudad exclusivamente en sus propios automóviles, a la idea de lo que puede suceder en cinco, diez, veinte años... Nadie va a discutir que al conductor actual, y especialmente a sus hijos, se les gustará vivir en la ciudad ecológicamente limpia. Qué tipo de aire respirarán mañana, dónde caminarán, qué césped tendrán, si será seguro: la solución de estos problemas no solo es competencia de las autoridades de la ciudad. Esto, en primer lugar, está en manos de los propios residentes locales. Y cualquier persona puede influir en esto, cambiando hasta cierto punto el modelo habitual de su propio comportamiento. Y nuestra tarea es ayudarla en esto. De las maneras más diferentes.

Por ejemplo, implementando nuestros proyectos, estamos felices de ir a las



Los participantes del seminario dedicado al proyecto “Ciudades verdes”



Vuelta ciclística Pólotsk - Novopólotsk

escuelas y pedimos participar a los niños. Ellos comprenden muchas cosas mejor que adultos. Los escolares explicarán más rápidamente a sus padres que andar en bicicleta es bueno, que el ahorro de energía es fácil y rentable. Al menos, empujarán para probar algo nuevo. Intenten caminar, traten de andar en bicicleta, usen el transporte público. Al menos intenten para comenzar. Aquí, diferentes métodos son buenos. Y eso ya funciona. Hace poco me reuní con un amigo que al principio tomó mal la apariencia del carril bici en la ciudad, diciendo que debido a él no podía estacionar su auto en el lugar habitual. Pero ahora él dice: “¡Son geniales! Ando con niños en bicicleta, es un placer para mí”. Por cierto, la pista para bicicletas de la ciudad es muy cómoda y amplia. Ni siquiera fue nuestra iniciativa, sino de la Agencia de Tránsito de la ciudad: para que sea lo más seguro posible. Así que todo cambiará. Y la actitud de la gente, también. No de una vez, pero lo será, estoy seguro de ello.

— **La primera ruta ciclista en Pólotsk fue elegida por los propios ciudadanos. ¿Cómo interactúan con la comunidad local? ¿Qué tan real es un amplio diálogo público en la implementación del proyecto, “Ciudades Verdes”?**

— En el marco de cualquier proyecto, siempre tenemos un grupo público. Las personas que implementan directamen-

te el proyecto no pueden saberlo todo. Por ejemplo, yo mismo todavía no soy el ciclista más activo: no ando en bicicleta por la ciudad. Y para mí fue un descubrimiento muy agradable, cuántas personas respondieron, cuando lanzamos un llamamiento en las redes sociales: “¡Quién está interesado, venga al comité ejecutivo, lo discutiremos!” Sin embargo, tan pronto como dije que no solo tendría que hablar y quejarme de lo mal que estaban las cosas, sino también de trabajar, dos tercios en seguida se levantaron y se fueron. Pero las personas realmente no indiferentes se quedaron.

Explicamos que no queremos construir una ruta para bicicletas, que nadie necesitaría: solo se gastará dinero y se hará un informe y ya. Y si hacemos todo de manera diferente, entonces necesitamos ayuda. Y los ciclistas rodaron por diferentes barrios, hicieron diagramas detallados y fotografías, explicaron: aquí se tenía que hacer la acera, aquí la bajada, aquí poner asfalto, aquí hacer señalización... Al final nos dieron unas cuantas opciones para vías para bicicletas que presentamos para su discusión en las redes sociales. Y ya la opción, que finalmente ganó, la dimos a los diseñadores. La historia con la ruta de bicicleta mostró cuántas personas de diferentes edades no son indiferentes y les interesa cómo se desarrollará nuestra ciudad. Con su ayuda se puede contagiar

a los demás. Lo traerán a sus amigos y conocidos más rápido.

Así tratamos de actuar en todos los asuntos. Por ejemplo, en el Día de la Ciudad colocamos tiendas de campaña, donde fueron presentados los planes de desarrollo de Pólotsk, invitando a todos a venir y expresar sus puntos de vista. Todo lo que es adecuado, que puede traer los beneficios a la ciudad, definitivamente tomaremos en cuenta.

— **Pólotsk ya participó en la Semana Europea de la Movilidad. ¿Esto se convertirá en una tradición?**

— La Semana Europea de la Movilidad fue un éxito. Mucha gente asistió a la fiesta, aunque no pedimos a nadie, sino solo invitamos. Yo mismo participé, llegué en bicicleta. Los participantes eran de todas las edades. No en vano, recibimos luego una “estrella de oro” del fondo internacional, “CIVITAS”, por la realización de los eventos. Definitivamente vamos a seguir este rumbo, debido a que la Semana de la Movilidad es una gran manera de transmitir a los ciudadanos lo que es la movilidad sostenible, el desarrollo urbano verde, qué beneficios puede brindar a todos nosotros y qué podría ser la contribución personal de cada ciudadano en el desarrollo de la ciudad.

Vladimir **Mikháilov**

UNA HISTORIA ENTRETENIDA SOBRE LAS PAPAS BELARUSAS

En la actualidad los científicos llaman a las papas una obra maestra botánica, mientras que los fitoterapeutas aseguran que es un regalo de la naturaleza para el hombre, y las amas de casa dicen que es el producto más combinado. Pero hace unos siglos nuestros antepasados no tenían idea sobre las papas. ¿Cuáles son los orígenes de este vegetal milagroso, sin el cual la vida de cada belaruso de hoy es simplemente inconcebible?

Los Andes es el lugar de origen de las papas

Los historiadores de Bolivia y Perú aún debaten acerca de qué región andina debe ser declarada el lugar más antiguo del origen histórico de las papas. El hallazgo más antiguo (hace 4,5 mil años) de los tubérculos de papas fue encontrado en la vivienda humana en el norte de Perú. Pero los historiadores bolivianos aseguran que los tubérculos — encontrados por los arqueólogos — podían ser simplemente salvajes, pues no hay evidencia de que los peruanos se dedicaban precisamente al cultivo de las papas como el producto alimenticio. Mientras tanto, en el territorio de Bolivia, a orillas del lago, Titicaca, fue encontrado el campo de papas más antiguo, que se cultivó en el siglo IV antes de nuestra era. De una forma u otra, el factor unificador de ambos países es el sistema montañoso andino. Es esta región, según los científicos, debemos considerarla una de las primeras áreas de nuestro planeta, donde nació el cultivo de papas.

Ataque de papas en Europa

El ataque de papas a Europa resultó ser difícil y envuelto de numerosas supersticiones. Los primeros en traer las papas al continente europeo en 1547 fueron los conquistadores españoles, que descubrieron en América del Sur las “raíces harinosas de buen gusto”. Pero, por ignorancia, ellos llevaron consigo a su patria una espe-

cie de papas con un sabor algo amargo, que no agradó a los europeos. Además, no tenían absolutamente ninguna habilidad para almacenar los cultivos de los tubérculos de papas inusuales, muy similares a los rostros humanos con los ojitos plantados en ellos, que rápidamente se volvían verdes, podridos y por lo tanto, daban lugar a la propagación de malos rumores. Pero hace falta señalar que hubo excepciones. A veces en la mesa de los reyes o nobles se servían las papas, sin embargo, en porciones muy pequeñas y exclusivamente como un exotismo gastronómico.

La Gran Revolución de Papas en Europa ocurrió mucho más tarde, y el requisito previo para ello fue... el hambre. Primero, en 1756, los países europeos fueron involucrados en la Guerra de los Siete Años. Un poco más tarde, comenzó una era de la Gran Revolución Industrial. El alimento principal — que comían los soldados y trabajadores — eran las papas. Por cierto, el nombre actual de la planta pertenece a los europeos. Al principio los italianos la llamaban “maní peruano”, luego “tartuffoli”. En Alemania se transformó en “tartofel”, y un poco más tarde en “papas”.



Muestras de papas con la carne pigmentada - es un adelanto de "El centro científico y práctico de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús de producción de patatas, frutas y hortalizas"

2006 hasta 2010, por primera vez en Belarús fue establecido un fondo genético nacional compuesto por 30 tipos de cultivos de hortalizas. Este año el banco genético de papas fue declarado un objeto científico-parte del tesoro nacional.

El banco genético es un lugar especial para almacenar el material genético. Las semillas de papas — cultivadas y silvestres — son de diferentes países (Rusia, países de la Unión Europea, Ucrania, Belarús, EE. UU.). Se almacenan literalmente en los bancos, y no es un invento de los botánicos poco experimentados. Es el seguro muy necesario para sobrevivir en el caso de cataclismos imprevistos. Al mismo tiempo, las semillas en los bancos ya no son un peso muerto que espera la fuerza mayor. La parte activa de la colección los científicos la utilizan constantemente: estudian, reproducen y envían a los cultivadores. Mientras que la parte básica se la almacenan con mucho cuidado. Es nuestra reserva estratégica, que es resistente a toda una variedad de factores desfavorables.

Tendencias de la moda de papas

Como a todo en este mundo, también a las papas hay su propia moda. Más bien, al color de la cáscara, el almidón y la ebullición. Por ejemplo, los residentes de las repúblicas del Cáucaso, los rusos, los italianos y los moldavos prefieren las papas con la piel roja. A su vez, a los alemanes se les gustan las papas con la piel amarilla y la carne del mismo color. Los ingleses, por el contrario, eligen las papas con la piel y la carne blanca. Pero en Norteamérica de la mayor demanda gozan las papas moradas. Según los datos del Centro Científico y Práctico, cerca del 90 por ciento de los belarusos hoy en día prefieren las papas con la carne de color amarillo y crema. A nuestros cultivadores se les encantan los experimentos y ellos periódicamente buscan sorprender a los seguidores de la "moda gastronómica". Por ejemplo, recientemente los científicos han obtenido las papas con la carne de dos colores y con un asterisco en el corte.

Zinaida **Gonchar**



Biografía belarusa de las papas

La historia de la aparición de las papas en Belarús no es menos dramática. Y no nos llegó del Imperio ruso, como dicen algunas fuentes, sino de Escocia mucho antes. En Rzeczpospolita las papas aparecieron en 1676. Comenzaron a cultivarlas a mediados del siglo XVIII. De ellas los campesinos pobres cocinaban una sopa, las agregaban al pan, pero muy raramente comían como un plato independiente. La gente pobre prefería el grano. Pero a los terratenientes se les gustó este vegetal milagroso: lo daban a cerdos, vacas, ovejas, gallinas y pavos.

La Revolución de Papas en Belarús comenzó durante la Primera Guerra Mundial. Debido a la falta del grano, fueron ampliamente utilizadas como alimento. La colectivización y la reducción de las granjas campesinas individuales — que tuvieron lugar después de la guerra — solo contribuyeron a la expansión de los campos de papas. Se volvió poco rentable cultivar el centeno y el trigo en pequeñas áreas, pero las papas — plantadas en varios cientos — podían dar un alimento a las familias campesinas incluso en los años más hambrientos. Así las papas se volvieron a ser otro favorito producto alimenticio de los belarusos, pero claro no son únicos productos de la cocina local. La afirmación de que "toda la cocina belarusa

está basada en las papas" es el mismo mito que el que Pedro I trajo las papas a nuestro país. De hecho, la cocina belarusa es la más antigua en Europa. Y las papas simplemente la diversificaron.

El recurso genético está oculto...en el banco

Hoy en día la historia de las papas belarusas es una historia de éxito de nuestros científicos agricultores. A principios del año 2017, en el registro estatal fueron inscritas 145 variedades de las papas, 45 de ellas están cultivadas en Belarús. Solo en el período de los años 2011 y 2016 los científicos del Centro Científico y Práctico de Cultivo de Papas y Producción de Frutas y Hortalizas de la Academia Nacional de Ciencias de Belarús fueron creadas trece nuevas variedades de las papas. A diferencia de las variedades importadas, son las más resistentes a las enfermedades y plagas. Por ejemplo, en las variedades de papas de la selección holandesa, para preservar la planta de la infección por el tizón tardío, es necesario llevar a cabo de dos a tres procesamientos más que con las papas de la selección belarusa. El año 2017 regaló a los belarusos dos nuevas variedades de papas: "Tolóchinskaya" y "Rubín". Las dos tienen excelentes cualidades gustativas.

Los científicos nacionales tampoco olvidan de las generaciones futuras. Desde



HAY MUCHO TRABAJO, PERO ESO AGRADA

El propietario de la finca agrícola decidió restaurar el antiguo molino en el municipio de Postavy

A esta altura muchos belarusos tienen la intención de salvar el legado heredado de sus antepasados. La familia Doroshévichy no es una excepción. No es el primer año que recoge los artículos antiguos para el hogar relacionados con el procesamiento de granos y la elaboración de pan. Mientras tanto, el jefe de la familia, Alexander, es el coordinador del movimiento ecologista, “Vigilancia Verde”, en el municipio de Ostrovets, en la provincia de Grodno. Nos gustaría narrar como el cuidado de la tierra natal y el amor por las cosas auténticas llevó a la compra de un molino de agua en el municipio de Postavy.

Desde hace mucho tiempo, la familia tenía esta idea. Inicialmente, pensaban adquirir tal objeto en el río Stracha, especialmente porque está cerca de su finca agrícola en el municipio de Ostrovets.

Pero allí solo se quedaron ruinas del molino, y el proceso de emisión de documentos para la tierra se retrasó. En ese momento, Alexander Doroshévich de repente se enteró del molino en venta en el pueblo de Kozlówshchina situado en el municipio de Postavy. Aunque se encuentra a unos cien kilómetros de la finca agrícola, todavía sigue en buenas condiciones. En el consejo familiar fue tomada la decisión: ¡compramos! “Venimos, lo vimos y quedamos impresionados. Después de nuestras ruinas locales, donde se quedó

poco de la estructura original del molino, él de aquí estaba en muy buenas condiciones, casi en funcionamiento. Además, el espacio al lado era bien atractivo”, cuenta Alexander. El área que lo rodea es realmente pintoresca. En tres lados, el molino está rodeado por el río Lacitsa. En el mismo también se encuentra la pequeña cascada artificial. Por allí cerca los pescadores se ponen a pescar, como lo demuestran los tirachinas de madera restantes. En climas cálidos, aquí se puede nadar en el agua. Y hay muchos lugares para el descanso activo y civilizado. El nuevo propietario agregó que antes el molino estaba en el balance de la cooperativa local de producción agrícola, pero no se conservaron ningunos documentos respectivos. Fue celebrado el contrato de compra y venta, y a partir del mismo fue enviada una solicitud en el servicio de administración de tierras del Comité Ejecutivo del municipio de Postavy. “Prometieron que para el mes de junio algunos de los documentos estarían listos. Las autoridades locales aseguraron que recibiríamos todo el apoyo posible y que después de todas las aprobaciones se emitiría un permiso para que el área alrededor del molino se pudiera usarse para crear infraestructura correspondiente”, señaló Alexander. Hasta ahora, el molino está planificado como un proyecto local de turismo y se llama, “Pansky Mlyn”, que es una sucursal de la finca agrícola de la familia Doroshévichy.

Recolectando poco a poco

Junto con la documentación Alexander Doroshévich comenzó a recoger la información sobre la historia del molino. Resultó que anteriormente fue una propiedad de terratenientes locales y el objeto industrial de escala considerable. Además, cumplía con su función principal, en el molino fue instalado el equipo de generación de energía y de esta manera iluminaba el pueblo de Kozlówshchina porque antes aquí había una mansión de los Drutsk-Lyubetsky. En la extensión de madera a la parte de piedra del molino hacían tejas: el material para el techo en forma de placas de madera. Además, la familia Drucky-Lyubetskii tenía una granja de peces. Alrededor del molino había estanques, llamados “stavy”, donde ponían a los peces que no tenían tiempo de venderlos en el otoño para pasar el invierno. Con la





ayuda del sistema de puerta de enlace, se generaba la energía en el río Lacitsa, y el agua fluía a través de los estanques para evitar que los peces se sofocaren y entrara el agua fresca. El molino fue construido en 1859, lo que atestigua una piedra con una fecha puesta en la entrada. Pero fue modernizado al menos dos veces: en el año 1920 y 1950. Se han preservado las placas correspondientes. El molino tiene tres pisos: uno en un recreo, un tipo de semi-sótano, justo encima se encuentra la piedra de moler, y en el tercero se encontraba el equipo para tamizar la harina. En la época soviética, el tercer piso se usaba para almacenar el grano, debido a su gran volumen, en algunos lugares las vigas se doblaron. Además, en el objeto se preservó un viejo elevador de carga, quizás, original. En el sitio se quedaron varios mecanismos anticuados.



Molino, bosque de nogal y estanques

Alexander dice que se necesita mucho dinero para la restauración. Está previsto restaurar el molino a su condición de trabajo, preservando las instalaciones antiguas y desmantelando

todo lo que se introdujo anteriormente. Además, se planea renovar la infraestructura alrededor del molino: crear estanques, poner peces allí. Hacer lo más parecido posible a la versión original. Pues hay pocos molinos de agua bien conservados en Belarús. “Ya he traído restauradores especializados aquí. Hemos acordado que después de limpiar el molino de escombros y todo lo innecesario, pasaremos a la certificación de las instalaciones existentes, evaluaremos cuánto están dañadas y qué se debe restaurar. Luego vamos a desarrollar un proyecto de restauración. En el territorio donde el molino, queremos plantar el nogal: cedros, avellanos, robles comestibles”, dijo Alexander. Después de la restauración final del molino, se abrirá para el acceso de turistas. En su propio edificio será inaugurada una exposición que contará sobre la historia de la obra. Aquí también serán presentados diferentes objetos de la vida cotidiana, que ahora se encuentran en la finca agrícola. Dependiendo de la demanda del molino por los turistas serán creados los lugares para alojarse. Hasta ahora, hay suficiente área alrededor para poner tiendas de campaña durante el verano.



El trabajo comenzó

Actualmente, el propietario va a restablecer el orden, tanto dentro como alrededor del molino. El trabajo ya está en marcha en esta dirección. Vinieron voluntarios y se realizaron la primera limpieza. Al mismo tiempo, Alexander Doroshévich en uno de los sitios web publicó la información sobre el proyecto, “Pansky Mlyn”, en el marco del cual se están recaudando fondos para la restauración y el trabajo requerido. “Anteriormente, el diez por ciento de los ingresos procedentes de las actividades de nuestra finca agrícola se destinaba a las obras de caridad: hemos donado el equipo a la escuela. Ahora los fondos serán enviados para la restauración del molino. No lo consideramos un proyecto empresarial, sino que simplemente queremos que después de un tiempo la gente tenga la oportunidad de ver el interior del molino”, dijo su nuevo propietario. La segunda actividad para arreglar todo tuvo lugar el 12 de mayo. Además, en junio se planea plantar los primeros árboles del futuro jardín de la finca. Alexander espera que la acomodación del molino y el área a su alrededor tenga lugar una vez al mes.

Andrei **Shcherbitsky**

LA CIUDAD ANTIGUA DE PÓLOTSK SIEMPRE JOVEN

La ciudad de Pólotsk de hoy es imposible imaginar sin el magnífico río Dviná, las hermosas catedrales, las mujeres bellas y la divina naturaleza. Tuvimos la suerte de visitar esta ciudad. El final de la primavera, el aire muy caliente con aromas bien atractivos de lilas de los tonos más diversos, castañas, acacias y jazmines...



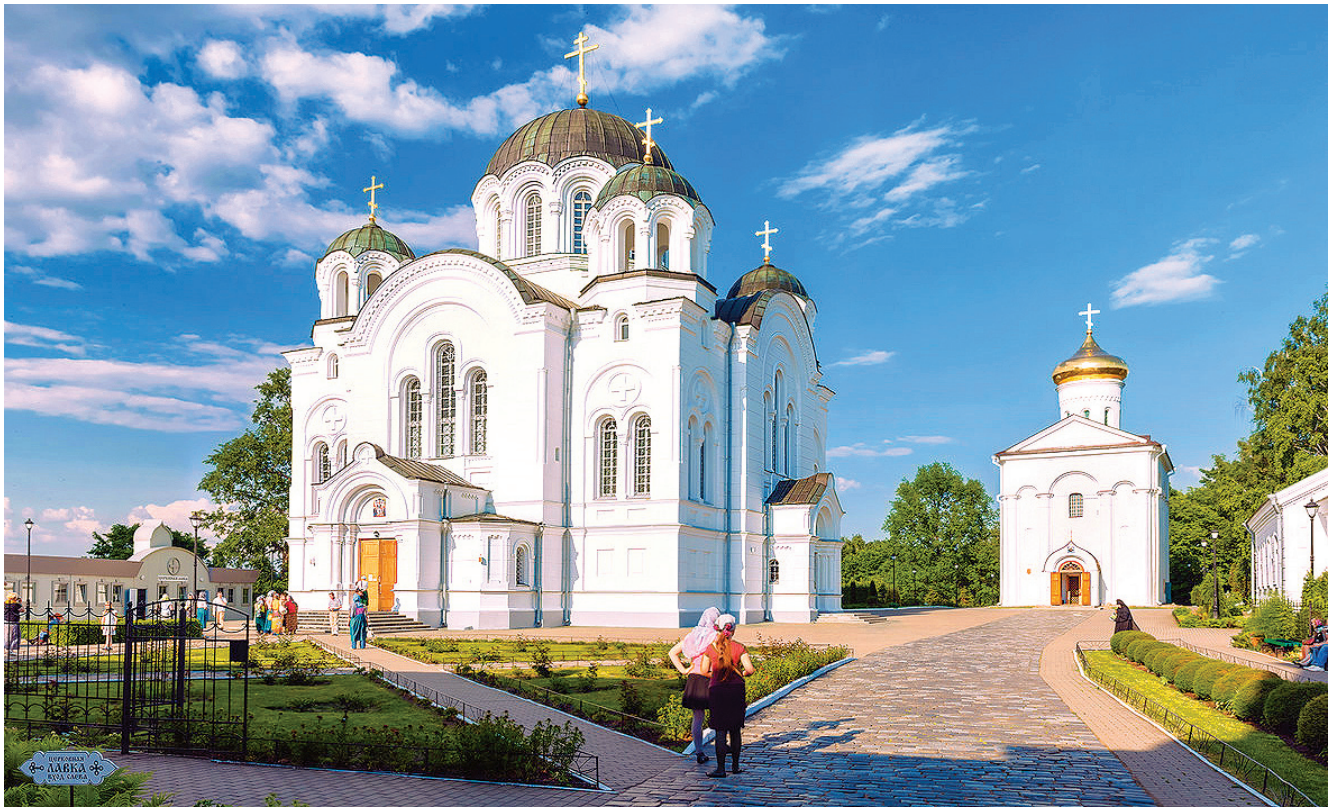
Seguramente, la mejor vista a la ciudad se abre del ancho río. La disfrutaban también los visitantes que navegaban “de los varegos a los griegos”, así como los mercaderes que regresaban a las regiones del norte. La ciudad de Pólotsk impresionaba, sorprendía, enamoraba y dejaba huellas en el corazón.

El monumento al primer impresor belaruso, Francisca Skaryna, puesto en la plaza central es el más visitado y venerado en la ciudad. Skaryna como si observe las calles modernas y los residentes y visitantes de Pólotsk. Ellos viven, se enamoran, se besan, hacen citas junto al monumento, y mientras esperan a sus amados, leen. Unos un libro, otros un periódico, pero más a frecuentemente pasan tiempo metidos en sus teléfonos inteligentes, sus tabletas o computadoras portátiles. La vida continúa cambiando, y, tal vez pronto, Francisca Skaryna verá algo completamente nuevo. Pero seguramente él será testigo de estos sorprendentes cambios.

Hace falta señalar que por primera vez el nombre de la ciudad fue mencionado en el “Cuento de años pasados”, en 862. Pólotsk fue una de las ciudades más antiguas de los eslavos orientales, el centro del principado de Pólotsk, que incluía las tierras de las provincias actuales de Vítebsk, Moguiliov y Minsk. En la época del legendario príncipe, Vseslav, llamado el Mago, en el siglo XI, el principado alcanzó su mayor prosperidad y la ciudad belarusa de Pólotsk competía con éxito con su principal rival, la ciudad ucraniana de Kíev...

“¡He estado en muchos lugares, pero la ciudad de Pólotsk sigue siendo mi primer amor! ¡Es la mejor ciudad! ¡Es imposible confundirla con ninguna otra!”, dice sonriendo un hombre que tiene barba de varios días.

En Pólotsk, como en ninguna otra parte, el pasado y el presente están entrelazados fuertemente. Uno mira la magnífica Catedral de Santa Sofía, blanca contra el cielo azul, y hay una sensación increíble



de que el tiempo se ha detenido. Y no entiende en qué siglo está. Pero luego suena el teléfono celular en el bolsillo y suena la voz de su esposa. Por cierto, es la vecina de Pólotsk. Sus preguntas se lo hacen regresar del pasado al presente. Uno empieza a contar que ve, a dónde va y ella aconseja a dónde ir. Y en su voz se percibe un orgullo por su querida ciudad de Pólotsk, y la tristeza de que ella no está por aquí.

Desde la época de las crónicas distantes, el río Dviná se ha derramado cientos de veces, y solo los hallazgos arqueológicos traídos por sus olas hacen acordar de la fama de la ciudad de muchos siglos. Los chicos locales a menudo encuentran monedas del principado que ya no existe desde hace mucho tiempo, así como bonitas perlas de cristal...

Es posible que hace mucho tiempo atrás la misma Eufrosinia de Pólotsk haya sostenido en sus manos las perlas de cristal encontradas. Mientras caminaba por la orilla del río, se le rompió el hilo y las perlas de cristal se dispersaron. Y ahora, al pasar casi mil años, una de ellas ha sido encontrada...

“Hoy es difícil pescar, hace mucho calor, no como ayer... Ayer pesqué muchos peces. ¡Enormes! Estoy viviendo aquí, pero trabajo en la planta de Novopólotsk”, cuenta el pescador terminando de pescar y acomodando su spinning.

En el monasterio de Santa Eufrosinia, sin el cual ya es imposible imaginar la ciudad de Pólotsk, la vida fluye de acuerdo con sus leyes: las monjas en túnicas negras, los peregrinos y turistas de diferentes países, a veces muy distantes, hermosas lilas floreciendo, altas cúpulas brillando en el silencio, las plegarias del servicio vespertino.

El monasterio fue fundado por la monja, Eufrosinia, en la década de 1120. Ella fue su primera abadesa. En el sitio de la iglesia

de madera, el arquitecto, John, construyó de la piedra la Iglesia de Santa Transfiguración, una de las más antiguas en Belarús: la obra maestra de la Escuela de Arquitectura de Pólotsk. Según la leyenda, la propia Eufrosinia vivía en una celda muy pequeña que estaba en la parte derecha de los coros.

En Pólotsk, por su pedido el artesano, Lazar Bogsha, hizo la famosa Cruz (1161). Hoy en día, está considerada uno de los principales santuarios del pueblo belaruso, el monumento único de la cultura antigua belarusa del siglo XII. Pero en 1941 el santuario se perdió, y 56 años más tarde al templo fue devuelta la renovada imagen de la Cruz, hecha por el moderno artesano, Nikolai Kuzmich. En la iglesia se conservaron y fueron restaurados los frescos únicos del siglo XII. Estoy seguro de que los vio también Francisca Skaryna, así como Simeón de Pólotsk, gran ilustrador belaruso, monje, figura pública y eclesiástica, teólogo, maestro, educador, poeta y escritor.

Hoy en día la ciudad de Pólotsk es una localidad muy tranquila, acogedora y hospitalaria. Actualmente en los edificios históricos

del cuerpo de cadetes se encuentra la universidad. En la Catedral de Santa Sofía ha sido abierta la famosa sala de conciertos, en la que muy a menudo suena el órgano. En el edificio de la antigua escuela de Bratsk del Monasterio de Epifanía de Pólotsk se encuentra el Museo de Impresión de Libros.

“No nos tomen fotos por favor. No somos mujeres bellas. Es mejor prueben nuestros panqueques de papas. Es una delicia”, dicen camareras en una de las cafeterías. ¡Vengan de nuevo a nuestra querida ciudad de Pólotsk!





POSTAVY A 45 KILÓMETROS DE PARÍS



La pequeña ciudad — situada en el oeste de la provincia de Vítebsk — se parece mucho a las ciudades eslovenas o polacas. No es nada extraño: a finales del siglo XVIII, la plaza central de Postavy fue construida según el proyecto del arquitecto italiano, Giuseppe Sacco.

Pasear en el parque inglés de los Tyzengauz

En las crónicas antiguas la ciudad de Postavy por primera vez se menciona en 1409. Entonces ella era una de las muchas fortalezas del Gran Ducado de Lituania. En los años de 1770 a 1780, se cambió el destino de la ciudad: el alcalde de Grodno, Antoni Tyzengauz construyó en Postavy las fábricas de tela, de armas, de medias y de carros a caballo.

Gracias al arquitecto italiano la plaza central se convirtió en el primer conjunto arquitectónico de piedra en nuestra región.

Hasta nuestros tiempos se conservó la mansión de los Tyzengauz. Es el palacio construido según todos los cánones del clasicismo. El diseño en forma de la letra U, muy poca decoración y formas sencillas son visibles incluso después de muchos cambios sucedidos en la mansión. Al igual como en los tiempos de los Tyzengauz, el territorio del palacio está decorado por esculturas de mármol blanco de los maestros italianos.

Además de eso, se conservó el antiguo parque, con estanques artificiales y callejones de los tilos centenarios. En aquel entonces todo fue hecho dentro de las orientaciones del arte de la jardinería europea.

Hoy en día, cuando uno camina por las tranquilas calles del pueblo, es imposible creer que hace mucho tiempo Postavy fue el centro científico y cultural de la región de Vilnius. Tenía escuelas, teatro, galería de arte con pinturas y grabados de Leonardo da Vinci, Rembrandt, Rubens, Brueghel y Durero. Además de eso, Constantino Tyzengauz fun-



dó el museo ornitológico, que contaba con tres mil unidades de pájaros muertos bien raros. ¡Sólo nos queda imaginarlo!

Convertirse en el molinero europeo

Los incendios, el tiempo y los desastres naturales dañaron el molino local. Una vez desaparecido, el molino fue reconstruido en el mismo lugar. La última vez, hace dos siglos atrás. Cabe destacar que el molino de piedra fue equipado según la última tecnología de la época. A esta altura, es un monumento a la arquitectura industrial y el lugar donde se encuentra la casa de la artesanía, “Molino Antiguo”.

Aquí los interesados pueden aprender a hornear ollas y tejer, o ver cómo lo hacen los profesionales. Además de eso, en el “Molino Antiguo” venden recuerdos con un toque local muy especial.

Si la mansión de los Tyzengauz es todo un clasicismo, la plaza central de Postavy agrada a sus visitantes con el barroco de Vilna, con frontones ornamentados de los techos, las torres y los áticos.

Pedir la protección de los santos

La torre de 43 metros — que corona la iglesia local de ladrillo rojo — se ve de todos los rincones de la ciudad. La iglesia en el estilo neogótico fue construida en 1904 según el proyecto del arquitecto Goybel y fue nombrada en honor de San Antonio de Padua: el predicador milagroso franciscano, el santo patrón de los pobres y viajeros. Los vitrales

brillantes, candelabros inusuales y pinturas únicas atraen no sólo a los vecinos creyentes, sino también a muchos turistas: aquí es bueno pensar en lo grande y lo eterno.

Al igual que en cualquier otra ciudad de Belarús, junto a la iglesia católica en la plaza central se encuentra el templo ortodoxo. La Catedral de San Nicolás en el estilo neo-ruso con tradicionales cúpulas bulbillos apareció en las orillas del río Myadelka en 1894. A San Nicolás se lo piden hacer un milagro. ¿Acaso un buen viaje al sitio, como Postavy, no sea un milagro?

Conocer París local

A los 45 kilómetros de la ciudad de Postavy se encuentra París belaruso, nuestro. ¿De dónde proviene el nombre del pueblo? Según una versión, Napoleón — que pasaba por estos lugares en 1812 — exclamó: “¡Aquí es tan hermoso como en París!” Pero la verdad, más probable, es mucho más prosaica. Dicen que así lo llamaba el pueblo su propietario, un terrateniente local, por un capricho señorial. Pero como se dice, la palabra no puede ser sacada de una canción. Los parisinos belarusos están orgullosos de su origen. Es más, recientemente aquí ha aparecido su propia Torre Eiffel. Por supuesto, la maqueta de la “dama de hierro” es mucho menor que el original. Pero París belaruso tiene una escala diferente.

De Postavy es necesario ir al pueblo de Mosar. En un momento, en la Iglesia de Santa Ana ofrecía misas el sacerdote, Yuozas Bulka. Gracias a sus oraciones y diligencias... en el pueblo nadie se emborrachaba. El sacerdo-

te plasmó en la vida la oración literaria, “La belleza salvará al mundo”. Junto con los feligreses convirtió el área alrededor de la iglesia en un verdadero Versalles belaruso con un jardín de rosas, toboganes alpinos, avenidas rectas de árboles y arbustos exóticos. Los estanques artificiales y los puentes también hacen acordar del paisaje francés. Frente al templo se encuentra una réplica exacta de la escultura de Miguel Ángel, “Lamentación de Cristo”, de la cual va el camino hacia la cruz más alta en Belarús. El callejón pintoresco lleva a los viajeros a las fuentes de agua mineral. Este conjunto de jardín-parque y el estilo de vida sobrio hicieron famoso el pueblo de Mosar en toda Belarús y más allá.

Escuchar los platillos

En las inmediaciones de Pastavy se encuentran el pueblo de Grúzdovo. Sus habitantes durante siglos hacían platillos. Aunque este instrumento musical está conocido en muchos países de Europa del Este, y los similares hay también en la India y China, sin embargo, los platillos es nuestro belaruso todo. A su vez, en el pueblo de Grúzdovo saben hacer platillos sencillos, sino diatónicos, que se puede tocarlos sólo en una tonalidad: Fa Mayor.

Se puede escucharlos gracias al conjunto folklórico local, “Poozeriye”, el invitado de honor del tradicional Festival Internacional de Verano, “Suenan platillos y armónica”. Para cumplir con su sueño, cada año muchos amantes de la música vienen a Postavy.

Christina **Khilkó**



“DESDÉMONA” EN LA CAJA DE LA JAMBA DE LA PUERTA

Treinta años después, los agentes del FBI encontraron la pintura robada de Marc Chagall

Robo a la manera de Manhattan

— ¡Hola! Tengo una gran oferta para usted, el propietario de la galería de arte de Washington escuchó la voz desconocida. Todavía no vio a este Chagall.

La voz no mentía. El lienzo del famoso artista, “Otel y Desdémona”, no lo vio nadie en treinta años. Fue robado. Pero el coleccionista conocía perfectamente la triste historia de la imagen e inmediatamente marcó el número del FBI...

— El trabajo del pintor belaruso — hecho según la famosa historia de William Shakespeare — desapareció sin dejar rastro en 1988 después del robo en el apartamento de Nueva York del joyero, Ernesto Heller, y su esposa, Rose, contó el empleado de la Oficina del FBI, Tim Carpenter.

Los esposos eran ávidos coleccionistas y surico apartamento en Manhattan recordaban un museo: en las paredes estaban puestas obras de Picasso, Renoir, Hopper. Además, tenía esculturas y muebles elegantes... Todo fue volcado, cuando la familia regresó de sus vacaciones. Fueron llevadas joyas, alfombras, artículos de platería y trece cuadros más valiosos. Incluyendo la obra de Marc Chagall. El costo total de las pertenencias robadas fue de aproximadamente 1.3 millones de dólares norteamericanos.

— Los investigadores llegaron a la conclusión de que, dado que la alarma del apartamento no funcionaba, alguien, que trabajaba en el edificio y tenía acceso al sistema de seguridad, cometió el robo, agregó Tim Carpenter. Muy probablemente, fue uno de los guardias. Jamás vino a trabajar. Lo hizo por el orden. El lienzo fue entregado al intermediario, y este último se lo vendió al cliente. Pero el trato fracasó. Los siguientes intentos se realizaron a través de un intermediario en 2011 y 2017. A lo largo de casi treinta años la pintura permaneció en el ático en Maryland en una caja hecha de una jamba de puerta y madera contrachapada. En la portada estaba puesta la siguiente inscripción: “Varios. Trabajos escolares”.

Valor sentimental

Es interesante que en los informes policiales Marc Chagall fue considerado un “artista belaruso”, aunque la obra pertenecía a la Escuela de París. El cuadro, “Otel y Desdémona”, fue pintado en 1911.

Los Heller eran dueños de la pintura durante más de medio siglo. El lienzo en 1913 se lo compró en el propio Marc Chagall el padre del niño de ocho años de entonces, Ernesto Heller Samuel, dándole cincuenta dólares. En 1974, los subastadores Sotheby’s estimaron el cuadro en 50-65 mil dólares, pero Ernesto no quiso vender una obra de arte, diciendo que esto era “valor sentimental” para él.

EN LAS PINTURAS DE CHAGALL PONÍAN EL APELLIDO “LEVITÁN”

¿Por qué las pinturas de Marc Chagall siguen apareciendo en todo el mundo? Según Irina Vóronova, el asunto está en las constantes andanzas del artista:

— En 1911 Mark Chagall tuvo que dejar París e irse a Rusia. Dejó sus tra-

bajos para conservar a sus amigos. La ausencia tras la Primera Guerra Mundial y la revolución duró varios años. Los discípulos ya no esperaron ver vivo a Marc Chagall. Los talleres fueron poco a poco desmantelados en partes: sus lienzos fueron utilizados para pintar por encima de ellos. Es difícil decir, cuántas pinturas se perdieron de esta manera. En 1914 en Berlín fue celebrada la primera gran exposición individual de Marc Chagall, sus cuadros tuvieron un triste destino: también desaparecieron. Además, en su libro,

HECHOS INTERESANTES

■ Marc Chagall es el único artista en el mundo, cuyos vitrales adornan las catedrales de casi todas las confesiones religiosas del mundo: sinagogas, iglesias luteranas e iglesias católicas.

■ Por orden de Charles de Gaulle, el artista diseñó el plafond en la Ópera Garnier en París. Dos años más tarde pintó dos paneles en la Ópera Metropolitana en Nueva York.

■ En julio de 1973 en Niza fue inaugurado el museo, "Mensaje Bíblico de Marc Chagall", que un poco más tarde recibió el estatus nacional.

■ Estando en el mal humor, el artista pintaba solo escenas bíblicas o flores. Las flores se vendían mejor que otros cuadros, eso ponía triste al artista.



fbi.gov

Hace falta señalar que los críticos de arte están 99 por ciento seguros de que la imagen es original. En la parte frontal permanece la firma de Marc Chagall. Atrás está la etiqueta: "El año 1967, Kunsthaus, Zúrich". Es el lugar donde fue exhibida la pintura. El examen de las obras del genial maestro desde Vítebsk es uno de los más estrictos. Para proteger los derechos, en París incluso fue creado el Comité de Chagall.

— Evaluando el trabajo, los expertos parten de un punto importante. Si la imagen

presentada para su examen es falsa, requiere la destrucción pública, cuenta la directora del Museo de Marc Chagall en Vítebsk, Irina Vóronova. Pero es poco probable que la obra, "Otelo y Desdémona", tenga tal destino. El cuadro tiene una buena procedencia (la historia de la creación y la pertenencia de una obra de arte –Aut.) Además, se leen muy bien los motivos de los temas favoritos del artista: Desdémona, tendida en la cama, se parece mucho a una mujer en el parto en la pintura de Marc Chagall, "Nacimiento".

"Mi Vida", el artista recordaba que a menudo llevaba sus obras en la tienda, y el vendedor ponía la inscripción, "Levitán", y así las vendía.

— Dadas las circunstancias, de vez en cuando aparece algo ahora, sigue contando Irina Vóronova.

Una parte de las pinturas perdidas del artista se las restauró de memoria. Por lo tanto, algunos trabajos hoy en día tienen dos versiones. Por ejemplo, el famoso lienzo de Marc Chagall, "Sobre la ciudad". En el mismo, Chagall junto con su mujer

amada, Bella, está volando sobre Vítebsk. Una de las versiones de la pintura (la que es más grande) está exhibida en la Galería Tretiakov, mientras que la otra en Europa.

Cabe destacar que las pinturas del maestro se pueden encontrar en diferentes partes del mundo. El museo principal y más rico es el "Mensaje Bíblico de Marc Chagall" se encuentra en Niza. Ahora en Belarús hay tres obras. En Vítebsk, en la tierra natal del artista, permanecen las hojas gráficas únicas.

El destino será decidido por los herederos

Se conoce que no van a juzgar por el robo al ladrón ni al intermediario. Pues ya ha pasado mucho tiempo. Los propietarios de la pintura ya están muertos, por lo tanto, la obra será entregada a los cuatro herederos de Marc Chagall: a los nietos, Bella, Meredy Pete Meyer, así como al hijo ilegítimo, David McNeil. Ya han anunciado que pronto el cuadro será exhibido en una subasta.

La parte de los ingresos será destinada a la compañía de seguros, que durante hace treinta años transfirió a los Heller cien mil dólares por la pintura perdida de Marc Chagall. El resto será donado a las obras de caridad: una colonia de artistas fundada en 1907, la Universidad de Columbia y un centro médico en Nueva York.

Sin embargo, los expertos creen que la obra, "Otelo y Desdémona", no establecerá un récord. Es poco probable que por un lienzo perdido desde hace tiempo y encontradorecientemente se logre obtener más de un millón de dólares.

CHINA: UN RETRATO POÉTICO DEL PAÍS Y DEL PUEBLO

Esta atención de los traductores belarusos a la poesía china a principios del siglo XXI puede ser considerada como un verdadero fenómeno que indica el nacimiento de un nuevo nivel de las relaciones literarias belaruso-chinas.

En 2012 fue publicada la antología de autor de la poesía china, “Bajo las alas de dragón: Cien poetas de China”. El traductor es el ganador del Premio Estatal de Belarús, Nikolai Metlitski. En enero de 2013 este trabajo suyo fue destacado con un premio especial del Presidente de Belarús. A finales de 2014 la editorial, “Zviazda” (estrella) comenzó a publicar una serie, “Símbolos blancos: los poetas chinos”. Uno tras otro fueron editados cuatro libros de Wang Wei, Du Fu, Li Bai, Tin. Ellos fueron presentados en la XXII Internacional del Libro en Minsk, donde China con su exposición fue un país invitado de honor. Hoy en día, se está formando un equipo de traductores que reeditan los originales para los reconocidos poetas belarusos: Naum Galperóvich, Ales Badak, Leonid Drankó-Maysyuk, Daria Nechyparuk y Elena Romanóvskaya hacen traducciones del idioma chino. Además, al oficio de traducción se unen los jóvenes literatos, entre ellos: Julia Aleychanko, Valeria Radúñ, Tatiana Sivets, Ragned Malakhovskiy Ales

Yemelyanov-Shilóvich. Uno tras otro fueron publicados los libros de Li Qingzhao, Meng Haoran, Wang Guozheng, Xu Zhi-mo, Wen Iddo.

Hace poco en la editorial “Mastátskaya literatura” fue publicada la antología, “Los pétalos de loto y crisantemo: Cien poetas chinos del siglo XX”. El traductor de una enorme obra — desde el punto de vista del espacio artístico — es Nikolai Metlitski. En un solo libro están presentados los poemas de los poetas desde Juan Tszunshyan hasta Tsai Shu. El primero de estos poetas nació en 1848 y trabajó en la literatura hasta su muerte en 1905. El más joven de los “cien” — que presentó un retrato poético de la época y de China en el siglo XX: Yin Lichuan — nació en 1973. Sin embargo, lo que se aplica también a este autor, y algunos poetas más, Nikolai Metlitski eligió para traducir sus poemas escritos a principios del siglo XXI. Me parece que de esta manera el traductor da la señal a la editorial y a sí mismo, diciendo que habrá un nuevo trabajo, que iluminará con la palabra poética una nueva era de la descripción de la vida en China. Pero no hay que adivinar.

Hojeando las páginas de la antología, uno se da cuenta de que en la misma están presentadas muchas obras que de una u otra forma están relacionadas con Rusia y la antigua Unión Soviética, que recuerda claramente de la actitud tradicionalmente buena de los chinos hacia sus vecinos: “El mar en Vladivostok”, “En Moscú” (Yin Syuzhen), “La noticia sobre la victoria en Stalingrado” (Yuan Shuypo), “Pasando por el lago Baikal”, “Siberia”, “Junto al monumento a Alexander Pushkin” (Yan Chen), “Encuentro con Mayakovski” (He Bichzhou), “Junto al lago tranquilo Razliv”, “A Yuri Gagarin” (Li Ying), “Inspirado por el huracán de una noche de junio en Moscú” (Yin Yun)... ¿Estos poetas visitaron en algún momento a Belarús? ¿Qué saben sobre nuestro país, nuestro pasado y nuestro presente? ...Hasta el momento estas preguntas parecen ser retóricas. Aunque seguramente uno de los autores de la antología — que asistió en 1936 al pleno de la Unión de Escritores Soviéticos celebrado en la capital de Belarús, Minsk — fue el poeta chino, Xiao Sañ. Estas pruebas las contienen las páginas de los números de entonces de



En la editorial “Mastátskaya literatura” fue publicada la antología “Los pétalos de loto y crisantemo: Cien poetas chinos del siglo XX”... En un solo libro están presentados los poemas de los poetas desde Juan Tszunshyan hasta Tsai Shu

los periódicos “Zviazda”, “Rabochiy” (trabajador) (ahora es “SB. Belarús de hoy”), “Literatura y Arte”. Es posible que cuando va a aparecer una antología poética belarusa de los poetas chinos del siglo XXI, en ella sean presentadas las obras dedicadas a Belarús, así como a nuestros sitios sagrados, nuestras costumbres nacionales. ¿Y por qué no? Pues los escritores chinos a partir de 2015 asisten al simposio internacional, “El escritor y el tiempo”. Además, los artistas chinos hicieron recorridos por nuestros museos literarios: de Yanka Kupala y Yakub Kolas. También en los últimos años tuvieron lugar los encuentros de los escritores belarusos en Beijing y otras ciudades en China. En el siglo XXI a China la visitaron los siguientes poetas, escritores, traductores de Belarús: Naum Galperóvich, Mikhail Szymanski, Mikhail Shelekhov, Valery Kazakov, Alexander Kozhedub, Daria Nechyparuk, Alena Romanóvskaya, Alexei Charota...

Una atmósfera especial leyendo la poesía china en el idioma belaruso se la da la decoración del libro, decenas de ilustraciones que adornan la antología, “Los pétalos de loto y crisantemo: Cien poetas chinos del siglo XX”. El ilustrador de libros belaruso de origen azerbaiyano, Kamil Kamal, es uno de los grandes maestros. A veces incluso parece que ante nosotros está un álbum, que representa la historia de los poemas chinos. Y si alguien deci-

de hacer una presentación de la antología, debe ser combinada con una exposición de obras artísticas originales de Kamil Kamal, que ha tratado con mucha pasión y el amor a China, demostrando toda su expresión artística.

Debe tenerse en cuenta que Nikolai Metlitski, tomando la decisión de traducir poemas, ha mostrado su conciencia de la historia de la cultura china y la historia de China en su conjunto. Las colecciones poéticas también son ricas y llenas de destinos difíciles de los artistas literarios chinos. Tal como en el caso de Mao Zedong o Ai Qing. El primero de estos poetas llevó a China a la transformación comunista y fue el líder de facto del estado durante casi veintisiete años. Ai Qing — que vivió una vida bastante



larga — pasó por la detención, la prisión y la expulsión por criticar el poder de Mao Zedong. No se publicó durante veinte años hasta la rehabilitación completa en 1978. Y en 1985 fue destacado incluso por el premio literario del mandatario de Francia, Francois Mitterrand.

Hace falta señalar que la poesía es un espejo de eventos públicos y sociales y refleja el destino del pueblo. No es casual que el prefacio del libro, “Los pétalos de loto y crisantemo: Cien poetas chinos del siglo XX”, lleva el siguiente título: “China: un retrato poético de desarrollo del país y el destino de la gente”. Esperemos que el libro sea apreciado no solo por los amantes de la palabra poética, sino por todos a los que interesa China y su destino en el siglo XX.

Ales **Karlyukévich**

AGRADECIDOS POR TODO, O LAS LECCIONES DE BORIS GERLOVÁN

Como saben, la historia no conoce el estado subjuntivo. Sin embargo, si pudiera volver el tiempo atrás, los graduados de la popular clase de Boris Gerlován volverían a ingresar en la Academia Nacional de Artes de Belarús, en la Facultad de Arte Monumental y Decorativa, en la especialidad, “Pintura Teatral y Decorativa”, para aprender del gran maestro el arte de la escenografía.

Me lo dijeron cada uno en una conversación personal en vísperas de la defensa de sus trabajos de graduación. Pero antes de eso, con mucho me gustaría presentar al profesor, a quien la Agencia Nacional de Noticias BELTA se lo ha nombrado en el día de celebración de su aniversario número 80, el alquimista de la escena.

“Usted ha hecho una contribución significativa a la preservación, el desarrollo y la popularización de las mejores tradiciones de la cultura nacional. Gracias a su talento, las personas de diferentes generaciones en Belarús y en el extranjero están descubriendo el valor y la importancia del arte teatral”, así dijo el presidente belaruso Alexander

Lukashenko, en la carta felicitación dirigida al cumpleaños.

Es cierto, Boris Gerlován realmente es el maestro único e incomparable del teatro belaruso, es el brillante escenógrafo teatral, que durante más de medio siglo enriquece las artes escénicas de Belarús. Boris Gerlován fue galardonado con los Premios Estatales de la antigua Unión Soviética y Belarús, el Premio del Teatro Yevstigney Mirovich y con el Premio Especial del Presidente de la República de Belarús, que fue otorgado al maestro por su contribución a la educación de la juventud creativa. La Unión de Artistas de Teatro de Belarús lo honró con el premio más importante de esta institución cultural, “Pavlinka de Crystal”.

Por su gran contribución personal al desarrollo del arte teatral, Boris Gerlován también recibió la medalla y la Orden de Francisca Skaryna.

Las representaciones en la escenografía de Boris Gerlován se convirtieron en una leyenda del Teatro Académico Nacional Yanka Kupala, donde el señor Boris a partir de 1976 es el artista principal permanente. El maestro hizo escenografía para cien actuaciones presentadas en la escena de este teatro. También hizo decoraciones para las actuaciones en otras ciudades de Belarús, así como en el extranjero: en Rusia, Polonia, Eslovenia e Irlanda, entre otros. Entre sus mejores y más sorprendentes obras se destacan las siguientes representaciones: “Burgués gentilhomme” de Molière, “La última oportunidad” de Vasil Bykov, “Mudromer” de Nikolai Matukovsky y muchas otras.

Boris Gerlován trabajó con muchos directores con talento, incluyendo Boris Erin, George Shcherbakov, Vladimir Malankin, pero la mayor y la mejor parte de sus



producciones se la realizó en colaboración creativa con Valery Raevsky. Como informó BelTA (<http://www.belta.by>) entre sus obras se destacan éstas actuaciones: “Nido en ruinas” de Yanka Kupala, “El llanto de codorniz” de Iván Chigrínov, “Umbral” de Alexei Dúdarev. Con el nombre de Boris Gerlován están relacionados los mejores logros de las últimas décadas del Teatro Yanka Kupala: “Rómulo el Grande” de Friedrich Dürrenmatt, “Chíchikov” de Nikolai Gógol, “Paraíso perdido” de Andrei Kuréychik. Las actuaciones, “Príncipe Vytautas” y “Panna negra de Nesvizh” de Alexei Dúdarev — viajes en nuestro pasado histórico — son éxitos rotundos de Boris Gerlován.

“Siempre me parece muy interesante la búsqueda, aquel estado, cuando todavía no puedo decidir lo que necesito y lo que no lo necesito, cuando puedo volar, soñar y no pensar que no tengo suficiente recurso

Mis estudiantes son mi vida tensa, mi juventud, creatividad y orgullo. Les deseo el éxito



para mis castillos en el aire y naves extraordinarias. Probablemente, tal estado pueda compararse con el estado de premonición del amor”, decía Boris Gerlován en una entrevista concedida amablemente a la agencia de noticias y dedicada al proceso creativo.

Hace falta señalar que el señor Boris está enseñando en la Academia de Artes de Belarús ya durante unos treinta años. Recientemente tuvo a los nuevos graduados. Los cuatro estudiantes del curso de Boris Gerlován defendieron sus trabajos de tesis.

Me reuní para conversar con ellos haciéndoles algunas preguntas acerca de los estudios en la Academia, sobre su primera experiencia de actuaciones en el teatro, sobre las complejidades de la profesión de escenógrafo y, por supuesto, les pregunté sobre su actitud al profesor, Boris Gerlován... Y eso es lo que me contaron.

pág. 42

**pág. 41****Lydia Malashenko:**

...El teatro es un mundo en el que uno se siente inspirado o no. Si no es así, entonces no debe ir allí. A veces me parece que el amor por el teatro está en mis genes. Ni una sola vez, en seis años de estudios, no he lamentado que había ingresado en la Academia de Artes de Belarús, aunque me parece que todos los seis años, nosotros en nuestro grupo, preparando las composiciones, llorábamos y no dormíamos... y teníamos el único sueño de no llorar y poder dormir...

...Ingresé fácilmente, fui una de las primeras estudiantes, desde el principio tenía beca. Para mí era una felicidad increíble. Estaba en euforia. Pero, por supuesto, cuando comenzaron las clases, sentí que era muy difícil estudiar aquí. Empezamos a tener tantos problemas que antes ninguno de nosotros podría imaginar.

...La elección de la profesión de escenógrafa fue absolutamente consciente. Desde la infancia, dibujaba bastante bien, es por eso que cursé estudios en el Colegio Nacional de Artes de Minsk. Además, me dedicaba, mientras estudiaba en el colegio, a las actuaciones con batleika y muñecas. Pero rápidamente me di cuenta de que yo no era buena actriz. Y me puse a pensar cómo podría dibujar toda mi vida y al mismo tiempo, hacerlo en el teatro. La respuesta me vino rápidamente. Además, vi las actuaciones, cuya escenografía fue hecha por el señor Boris F.

...La impresión positiva más sorprendente durante los años de estudios fue la práctica. Mi primer trabajo fue la puesta

en el Pequeño Escenario del teatro Yanka Kupala de la obra, "Antígona", del director, Nikolai Kopyltsévich, estudiante de Nikolai Piniguin. Yo cursaba el tercer año de estudios y a mí me parecía que ya había adquirido experiencia. Pero la vida real en la que me esperaba el trabajo con los actores y los talleres de producción, era muy diferente de mis ideas sobre cómo debería ser. Una cosa es la maqueta de la obra con su pequeña escala en comparación con el escenario, y la otra son las decoraciones. No todo iba bien, tuve que utilizar mis habilidades que existían en mi cabeza en teoría. Y no lo quería mostrar, cuando venía al taller y mientras me relacionaba con los grandes profesionales, que yo no conocía algo. Por lo tanto, tenía que aprender rápidamente. Fue una especie de acto de equilibrio psicológico. Pero no me ponía molesta, porque el proceso cuando una pequeña maqueta se convierte en una actuación es similar a la magia. Y me inspiraba el hecho de que en adelante sería más fácil continuar, pues aprendería cómo comunicarme con los talleres y qué y cómo exigir de ellos.

...Esta habilidad se la aprendí de Boris Gerlován. Sin falsa modestia diré: ahora no le temo a nadie. Y nunca se encontraría en una situación, de la cual no voy a tener salida. Tuve una buena escuela y no temo afirmarlo, aprendí mucho de nuestro pedagogo, Boris Gerlován. También me enseñó a separar las relaciones humanas y el trabajo, diciendo que no las mismas no deberían influir en el proceso de creación de un espectáculo. Su objetivo principal, repetía en muchas ocasiones el señor Boris F. es el espectáculo. Me enseñó a no aceptar una frase tan común: "No importa, así será bien". Porque la profesionalidad va de la mano con la calidad. E incluso una costura en un traje de una modista debe ser de calidad. Ahora sé: si noto la curvatura de la línea, le pediré a la costurera que rehaga esta costura. Tuve una experiencia muy útil en Karagandá el verano pasado, en el teatro de la comedia musical, donde me metí en una situación confusa. Tuve que explicar mi posición en el departamento de contabilidad, sin dudar de la juventud, por qué como la escenógrafa exigía determinados gastos para los trajes y no aceptaba el monto más pequeño. Si quieren tener espectáculo mal hecho, decía yo, por favor, como quieren... También exigí que una de las empleadas — que no quería pegar botones — cumpliera con su trabajo. Y ella lo hizo. Además, Boris Gerlován nos decía que si

aprendimos algo aquí, ni por un momento no debemos dudar en nuestra verdad y, al saber cómo demostrar nuestra opinión, no tenemos que dar a nadie la oportunidad de dudar. O, por ejemplo, si un carpintero viendo nuestro dibujo, sugiere la mejor opción, debemos obedecerle. Pues es el trabajo en el equipo, todos los miembros del cual están centrados en la calidad del futuro espectáculo.

...Un momento brillante de los años de estudios también fue un viaje en 2015 a Praga para asistir al cuadrienal. Es una ex-



hibición de competición internacional de escenografía y arquitectura teatral la más grande y prestigiosa del mundo. Es más, es una oportunidad única para conocer diferentes culturas teatrales y a los artistas de todo el mundo, así como compartir experiencias, aprender de las nuevas tendencias teatrales y capacidades técnicas. Sigo amiga y escribo a los estudiantes provenientes de Gran Bretaña, Brasil, Chile, Nueva Zelanda, México y Hong Kong, entre otros. Nosotros, los estudiantes de Boris Gerlován, nos presentamos dignamente, pues nuestra escuela académica es muy buena. Pero al mismo tiempo, creo que le falta en primer lugar ofrecernos la oportunidad de relacionarse durante los estudios con los directores de escena. Si

pudiéramos poner las actuaciones mientras estudiamos en la Academia, entonces estaríamos más preparados para el trabajo en el teatro.

...Me agrada el hecho de que mi profesión y mi afición coinciden. Creo que viviré toda mi vida con esta sensación muy hermosa. Y cuando sea vieja y tenga éxito, espero volver a repetir: mi elección fue correcta.

...Voy a empezar mi carrera profesional en el Nuevo Teatro Dramático, donde me envían a trabajar. Espero tener éxito, lo cual deseo a todos mis compañeros de estudios.



Alexandra Koválchik:

...El teatro para mí no era un sueño, sino un hábitat natural. Porque mi abuelo, Mikhail Koválchik, es el director teatral al igual que mi padre, Sergey Koválchik. Ambos trabajan con éxito como los directores principales: el abuelo en el Teatro Nacional Académico de Música y el padre en el Teatro Nacional Académico Maxim Gorky, o el Teatro Ruso, como lo llamamos por tradición. Mi madre, Victoria Koválchik, trabaja allí mismo, es actriz. Así que para completar la dinastía, sólo faltaba el escenógrafo teatral. Por eso escogí esta profesión. Sinceramente dicho, siempre me gustaba dibujar. Además, desde la edad muy temprana, me atraía mu-

cho el mundo de teatro. Me parecía mágico con sus olores especiales, pasillos, cuartos de maquillaje, vestuario. Sólo me quedaba aprender cómo crear esta magia, lo cual hice, creo, durante mis años de estudios. El tiempo dirá, si tendré éxito en este campo. Ya tengo mi diploma libre.

...Tan pronto como conocí el trabajo específico en el teatro, experimenté el choque en relación con la producción. Me llamó la atención la actitud tan seria y entregada con la que trabajaban los talleres en el teatro. Ocurrió en el cuarto año de mis estudios, en el primer semestre, cuando el director de escena, Sergei Koválchik, me propuso hacer vestuario para el cuento de hadas, "La ola de la varita". La artista principal, Alesya Soroka, ya tenía escenografía del espectáculo y los trajes, yo tenía que hacer 30 más y hacerlo muy rápidamente. No diré que todas mis ideas complacieron al director de escena, pero al final llegamos a un consenso. Y acordé muchas veces cómo Boris Gerlován decía que las maquetas y el vestuario eran una cosa, pero también hacía falta tomar en consideración el concepto del director que a veces no coincidía para nada con las ideas de escenógrafo. ¿Me ponía triste cuando algo no resultaba? Por supuesto, pero nunca me arrepentí por estudiar aquí.

...Mi materia favorita era la composición. Desde el primer hasta el último curso. ¿Si fue difícil? Claro. Recuerdo mis lágrimas, noches sin dormir y mucha tensión. Había de todo. Boris F. es un profesor bien exigente. En los primeros cursos, su estilo de enseñanza parecía increíble. Él siempre quería que comprobáramos nuestra verdad, la viabilidad de nuestras ideas de composición. Es cierto, decía, hay una idea. Pero comprueben qué quieren... ¿Qué comprobar? ¿Cómo? ¿Qué palabras encontrar?

Estos pensamientos hacían explotar mi cerebro. Pero luego, en cursos más avanzados, algo en mi cabeza se aclaró. Recuerdo cómo trataba de seguir mi línea en el diálogo con el profesor. Mi proyecto de fin de curso fue la obra, "Lisistrata", de Aristófanes. Ahí es donde inventé la imagen de la columna en forma de la así llamada Cariátides, que lentamente tenía que elevarse... Ya no recuerdo

que palabras logré encontrar, pero sentí que Gerlován estaba de acuerdo conmigo. Yo estaba muy feliz entonces.

...Boris F. nos enseñó a defender nuestras ideas así como a creer en ellas y en nosotros mismos. Y también ser persistentes.

...El evento en Praga, donde conocí a los artistas de América del Sur y Europa demostró que éramos muy diferentes. Teníamos cultura escenográfica distinta de la que, digamos, lituana o polaca. Por ejemplo, para los lituanos es más característico es el minimalismo. Mientras que para los asiáticos, la atención a los detalles. Nuestra escuela es una escuela de escenografía clásica, basada en tradiciones académicas. En eso está su fuerza y, en parte, su debilidad. Creo que no debemos temer experimentar. Por cierto, este concepto está entrando cada vez más en la vida del teatro belaruso.

...¿Qué es necesario para sentirse feliz en la profesión? Nunca perder el deseo de mejorar. También me gustaría viajar, conocer otros países, comunicarme con gente interesante. Y, por supuesto, poner las actuaciones en una colaboración creativa con el director de escena, con quien habrá completa comprensión mutua.

Ekaterina Shimanóvich:

...Después de graduarse del Colegio de Artes Iván Akhrémchik, yo estaba decidida a ingresar en la Academia de Artes, en el Departamento de Arte Monumental y Decorativo, en la especialidad "Pintura", y cuando vine para presentar mis papeles, vi que el Departamento estaba cerrado: fue el último día de la presentación de los papeles. Por lo tanto, los presenté en el Departamento de la Pintura de Decoración Teatral y nunca me arrepentí. Cuando recuerdo ese momento, comienzo a creer en el destino. Resulta que ingresé en el curso de Boris Gerlován por una pura casualidad, pero ahora ni siquiera quiero pensar en otra pro-



pág. **44**

pág. 43 fesión. ¡Me tardé en venir en la primera clase, horror de horrores! No puedo olvidar como entré en el aula pidiendo disculpas, todos me miraron y me sentí muy avergonzada... Por supuesto, nuestro profesor se veía poco contento...

...En ningún momento me sentí decepcionada por lo que el destino jugó conmigo una broma con el ingreso, que marcó el comienzo de mi vida profesional. Obtengo un gran placer de dedicarme a esta profesión, disfrutando a diario el proceso creativo.

...Por extraño que parezca, en el primer año me salía todo fácilmente, yo estaba orgullosa de que en el primer semestre, durante la así llamada composición formal, cuando tratábamos de entender lo que era maqueta y como se hacía, me apoyó mucho Boris Gerlován. Mi primer proyecto, de lo que todavía él se acuerda, fue aceptado incondicionalmente. Parecía que mi inspiración era inagotable. Había tanta fuerza, energía... Y luego todo se hizo más difícil. Yo, al igual que mis otros compañeros de curso, me ponía a llorar, pues no me salía nada y yo no tenía tiempo para nada... y el profesor me exigía que le diera pruebas irrefutables, por qué hacía así y no de otra manera... A veces me parecía que podía estallar dando estas explicaciones, pero él seguía insistiendo: ¿Por qué? Dame pruebas...

...Nunca olvidaré como estaba trabajando sobre la maqueta para el guion no terminado, "Mi hermano está muerto", de Alexei Balabánov, el autor ruso de la aclamada película, "Hermano". Allí yo tenía un enfoque no cotidiano, sino espacial, de la solución teatral. La maqueta estaba lista antes y yo estaba orgullosa de ello, creyendo que tenía mucho tiempo antes de presentarla a Gerlován y a la comisión, y al día siguiente a la opinión del rector. Estaba inmensamente feliz. ¿Y cómo podría pasar eso? Justo antes de la presentación previa caí por encima de la maqueta. Algo me pasó... Toda la construcción se dobló y me agarró una tremenda histeria... Si no fueran mis padres diseñadores, me habría caído en una depresión fuerte. Ellos trabajaron toda la noche, mientras que yo descansaba. No importa cuán gracioso suena ahora, pude recuperarme después de andar en bicicleta.

...También tuve mucha suerte con el viaje internacional de intercambio de estudiantes. Gracias a este proyecto, estudié durante cuatro meses en la Universidad Kunst en Linz, Austria. Allí me di cuenta de una cosa muy importante, que era ne-



Ekaterina
Shimanovich.
Ganando los
"Juegos
Délficos-2012"
en Astaná

cesario vivir, estudiar, trabajar y descansar disfrutando de todo esto. Es decir, en la vida es muy importante tanto la cultura del trabajo, como la cultura del ocio. Solo en este caso uno puede sentirse verdaderamente feliz. En Linz, me hice amiga de muchos de mis compañeros. Los jóvenes de Polonia y Rumanía se convirtieron en mis amigos. Eran más libres que nosotros, tenían menos complejos, no eran obsesionados con los problemas. Preferían actuar y no caer en las preocupaciones, cuando ocurría una falla. Quizás tuve la suerte de conocer a esas maravillosas personas. Después de Linz, comencé a tomar un poco más a la ligera, algunas de las cuestiones bien difíciles, aprendí a no dramatizar la situación, sino intentar resolverla.

...De mi querido profesor, Boris Gerlován, aprendí una rica experiencia de vida, es invaluable. Me parece, que con el paso de tiempo con mucho gusto y agradecimiento voy a recordar como Gerlován nos convertía de los estudiantes "sin experiencia" en los individuos resistentes, con un carácter fuerte.

Gracias a él, aprendí a tratar con ironía tanto mis propios errores, como mis logros.

...Por supuesto, no voy a negar, estoy muy satisfecha de que, junto con Sergei Ashukha hemos ganado el concurso organizado por "Belgazprombank", "Salón de Otoño-2017". En la competencia fue presentada una serie de nuestros trabajos decorativos, "Canciones de la vida". Con mucho gusto recuerdo también mi victoria en la categoría, "Bellas Artes" en los "Juegos Délficos-2012", que tuvieron lugar en Astaná, Kazajistán, cuando recién ingresé en la Academia de Artes de Belarús. Por este viaje estoy muy agradecida a Victoria Ignatenko, la tutora de nuestro grupo, la directora del Departamento de Proyectos Educativos y Relaciones Públicas de la Universidad Nacional de Cultura y Artes de Belarús.

...Hace falta señalar que sentí todo el potencial de la profesión de escenógrafo hace un año y medio, cuando comencé a trabajar como parte del equipo del artista principal del Teatro Bolshoi de Belarús, Alexander Kostyuchenko. Hacía el vestuario para la ópera, "Honor rural", bajo su liderazgo cumpliendo con la función de la escenógrafa de la producción. Fue el trabajo bastante duro, pero al mismo tiempo, muy interesante. Claro que estaba preocupada mucho, relacionándome con los maestros de ópera tan venerables como Nina Sharúbina, Stanislav Frankovsky, Ekaterina Golovleva, Oksana Vólkova y Stanislav Trifonov... Era necesario tener en cuenta las peculiaridades de las figuras de los actores, para que cada uno de ellos se sintiera cómodamente en mis "obras". Pero los artistas del Teatro Bolshoi son personas benévolas y me han tratado muy bien a pesar de que yo era principiante. Me hice amiga de ellos. Hace varios meses hice una escenografía para las obras de teatro que fueron puestas en el Pequeño Escenario del Teatro Yanka Kupala, una por una. El tercer trabajo mío es la escenografía y el vestuario para el espectáculo puesto por la obra de Andrus Gorvat, "Radiva Prudok". Fue puesto en escena por el actor del teatro, Román Podolyako. Realmente disfruté trabajando con él como el director, ya que estaba abierto a las ideas innovadoras. Sin embargo, había algunas dificultades con momentos técnicos. Pero los superamos. En resultado, todo salió genial. En todas las actuaciones — "Fósforos" de la directora, Tatiana Lárina, "Tierra de Elza" de Alena Ganum — la escenografía para las cuales he hecho junto con Sergei Ashukha,

incluso en el último estreno, estaba presente mi profesor, Boris Gerlován. Creo que se quedó contento. Es por eso que estoy doblemente feliz. Nunca olvidaré su sonrisa un poco tímida en el día de su aniversario. Le regalamos un certificado para nadar con delfines: de esta manera creativa nuestro grupo trató de felicitarlo con el aniversario. Le deseo a mi querido profesor la salud y enormes fuerzas creativas para que pueda enseñar el arte de escenografía a aquellos que nos siguen.

Sergei Ashukha:

...Cuando ingresé en la Academia de Artes de Belarús, a mí me parecía que por delante me esperaban seis años lentos. Pero el tiempo corrió volando. Estoy muy contento de haber llegado al final. También me agrada que mi profesor era Boris Gerlován. Él me enseñó mi profesión. A diferencia de nuestras chicas bien emocionales, tomaba con calma todos los métodos de enseñanza de Boris Gerlován y su demasiada exigencia. Probablemente, este es el enfoque de un hombre a la vida, sus realidades. Además, antes de convertirme en el estudiante, después de graduarme de la Escuela de Artes de Gómel, trabajé algún tiempo como el escenó-

grafo en el Teatro Juvenil de Gómel. Aquel año no había la posibilidad de ingresar en el curso de Gerlován, pero yo quería estudiar sólo allí. Trabajando en el Teatro Juvenil de Gómel, conocí el teatro desde adentro, vi lo que era la producción del espectáculo. Y es por eso que entendía que los métodos bien rígidos en cuanto a los estudios eran la necesidad y nada más. En este caso la demasiada exigencia era muy apropiada, pues el artista-escenógrafo no tiene derecho a cometer error, ni siguiera por el hecho de estar conectado con el proceso de producción. Pues la producción de un espectáculo también es una financiación.

...Agradezco al Fondo de María Sharápova, que junto con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo estableció una beca para los estudiantes que tengan estatus de las víctimas del accidente en la



Estoy muy contento de haber llegado al final. También me agrada que mi profesor era Boris Gerlován. Él me enseñó mi profesión

central nuclear de Chernóbyl o los que residen por lo menos diez años en el territorio de uno de los municipios en las provincias de Gómel, Brest y Moguiliov. Maria quería que el dinero obtuvieran los representantes de especialidades creativas. Yo era uno de estos afortunados. También me gustaría dar las gracias a Ekaterina Koniksberg, la directora del Departamento de Asuntos Internacionales de la Academia de Artes de Belarús por la oportunidad de participar con mis obras en el proyecto de exposición llevado a cabo por la Academia de Artes en la Escuela Superior de Bellas Artes de Dresde. También hubo un viaje a una de las universidades de Viena. Allí aprendí a través de artistas locales de las nuevas tecnologías, sin las cuales no podría, siendo escenógrafo joven, seguir creciendo. Por cierto, trabajaré bajo el liderazgo de la señora Ekaterina Y. en la galería de arte, "Academia". Obtuve esa posibilidad después de graduarme.

...El destino es una cosa extraña. También podría hacer escenografías, pero gracias a este viaje a Dresde, descubrí en el cuarto año de estudios para mí mismo la pintura. Y me enamoré de ella. Además,

conocí a Ekaterina Shimanóvich. Ella atrajo mi atención con su talento muy inusual. Era la única estudiante del primer curso, cuya maqueta fue apreciada por el mismo Boris Gerlován. Además, Ekaterina era muy sincera y abierta. Me gustaba su manera de comportarse, así como su encanto personal y su risa contagiosa... Al principio compitimos silenciosamente: cada uno demostraba su verdad creativa. Ahora escuchamos uno a otro. No puedo imaginar mi vida sin ella. Me gusta trabajar con ella. Por lo general, sus ideas siempre son bien interesantes. Estamos haciendo juntos el trabajo de graduación. Ahora estamos exponiendo las maquetas de escenografía y el vestuario para la obra, "El sueño en una noche de verano", y el cuento de hadas, "Barba Azul", así como el vestuario para el espectáculo, "Radiva Prudok", y las muñecas y decoraciones para la obra "Pequeño Muck", que en seguida, una vez defendimos el trabajo de graduación, vamos a llevar a Estonia, al Teatro Ruso de Títeres de Tallinn. Y después de eso, el verano continuará. Y nos vamos a casar.

Valentina **Zhdanóvich**



Una de las obras de Sergei Ashukha

Como siempre, los participantes del festival de arte callejero "Sobre los siete vientos" serán responsables de la creatividad en la ciudad



PASAMOS POR EL BAZAR, APRENDIMOS MUCHO

SHCHIBYANKOV ROMANA

7 de julio al 18 de julio, serán las orquestas. Así, los músicos de Emir Kusturica y Gorán Bregóvich actuarán juntos en un solo programa.

Por el número de proyectos, el XXVII festival de artes, "Bazar Eslavo", será todo un récord. Solo en el escenario principal, en el Anfiteatro de Verano, serán celebrados 19 grandes conciertos. No menos interesante y nutrido promete ser el programa de exhibición. La exposición del encaje de Vologda será llevada a cabo en un museo de arte. Por cierto, allí también serán presentados los cuadros del famoso artista ruso, Ilya Repin, del período de Zdrávnevo, así como su obra, "Noche de Luna", parte de la colección del Museo Nacional de Bellas Artes de Belarús.

Hace unos meses, en la capital festiva fue inaugurado el Museo de la Historia de la Escuela de Arte Popular de Vítebsk, donde a principios del siglo XX trabajaban los artistas icónicos de la vanguardia rusa. Andrei Dukhóvnikov, el director del Centro de Arte Contemporáneo de Vítebsk, asevera que entre sus paredes durante el festival de artes, "Bazar Eslavo", serán celebradas las exposiciones que es imposible perder:

— Con la ayuda del Ministerio de Cultura de Belarús y "Belgazprombank" aquí será inaugurada una exposición del oriundo de Vítebsk, eminente escultor, representante de la Escuela de París, Osip Zadkin. Por cierto, su escultura, "El Regreso del Hijo Pródigo", se planea instalarla en una de las calles de la ciudad de Vítebsk. Ella también será exhibida aquí. También será presentada la exposición de una foto, hecha por El Lisitsky en 1926: "Corredor en la ciudad". También planeamos exhibir los documentos originales que permanecen en el archivo provincial de Vítebsk, relacionados con los reconocidos artistas belarusos, Kazimir Malévich y Mark Chagall.

El sitio principal de la celebración del festival será al igual como en los años anteriores, en el Anfiteatro de Verano. El 12 de julio, aquí será celebrado un gran concierto de apertura. También en otros escenarios del festival tendrán lugar variados eventos culturales. Por ejemplo, en la sala de conciertos, "Vítebsk", será celebrado el concierto de aniversario del famoso compositor belaruso, Igor Luchenok, así como sus actuaciones se las presentarán los artistas del Teatro Nacional Académico de Danza de Moscú, "Gzhel". En el escenario de la Filarmónica de la provincia de Vítebsk, el trío de pianistas rusos, "Bel Suono", presentará una representación única de piano. Los integrantes del trío van a tocar la música

Que nuevo está preparando Vítebsk para el festival

Cada año, los organizadores del festival de artes, "Bazar Eslavo", intentan que el programa sea lo más fascinante y diverso posible. Por ejemplo, lo más destacado del XXVII festival de artes, que se celebrará en Vítebsk del



SERGEY GOLESNIK

Una cuchara de madera de seis metros es uno de los "aspectos más destacados" del festival. Ya está casi preparada

ca de Beethoven, Musorgsky, Strauss y Bach en el arreglo moderno. Además, el público disfrutará de una emocionante competencia llevada a cabo en el marco del festival, con la participación de los artistas de la música pop. Es más, la geografía del festival de artes, "Bazar Eslovo", se expande constantemente. Por ejemplo, este año los artistas más jóvenes de Gran Bretaña, Canadá y Colombia tomarán parte del concurso infantil por primera vez. Hace falta señalar que para participar en el concurso internacional de artistas pop, "Vitebsk-2018", Guinea y Egipto por primera vez presentaron sus solicitudes.

Sergei **Golesnik**

RECORDS DEL FESTIVAL

■ El festival de artes, "Bazar Eslovo", cuenta con su propio "Libro de récords". Por ejemplo, el gran logro del festival es la celebración de un maratón de poemas de varias horas, dedicado a la ciudad de Vitebsk y una cuchara de madera de seis metros, hecha por los artesanos belarusos y lituanos. Se espera que en 2018 sea establecido un nuevo récord del festival, con la participación de los artistas de circo.

EUGENE CHAPLIN APARECE EN EL JURADO EN GÓMEL

El hijo del gran comediante, Charlie Chaplin formará parte del jurado del primer festival internacional de circo, "Ídolo de Belarús"

El festival internacional de circo, "Ídolo de Belarús", se llevará a cabo del 13 al 16 de septiembre en la arena del Circo Nacional de la ciudad de Gómel. El jurado del festival, además de eminentes directores de los circos más famosos del mundo, empresarios y figuras icónicas de la cultura mundial, será formado también por el director, guionista, hijo del gran comediante, Charlie Chaplin, Eugene Chaplin.

Hace falta señalar que durante el festival está previsto celebrar cinco shows. A esta altura, se están analizando todas las solicitudes y se está formando el programa del próximo evento cultural. La administración del festival ya ha visto más de siete docenas de presentaciones de circo.

Los organizadores prestan una especial atención al programa cultural que será ofrecido a los artistas e invitados extran-

jeros. En la lista está el recorrido por las atracciones icónicas de la provincia, incluso la visita del atractivo más importante de la provincia de Gómel, el Palacio de los Rumyantsev-Paskévichy. Además, a los participantes del festival internacional de circo, se les serán ofrecidos para degustar los platos tradicionales de la cocina nacional belarusa, incluyendo el plato local muy famoso: "galki".

El organizador del primer festival internacional de circo, "Ídolo-Belarús", es un grupo emérito de Belarús, "Complejo de ocio cultural, "Circo Nacional de Gómel". Mientras que el proyecto ha sido iniciado por los artistas populares de Rusia, Askold y Edgard Zapashny, y se celebra bajo el patrocinio del Ministerio de Cultura de Belarús.

Olga **Kornéyeva**





La estrella de la ópera belarusa, Oksana Vólkova, cuenta de sí misma y de su oficio

— *Después de actuar en los mejores escenarios del mundo: “Ópera Metropolitana” en Nueva York, “Covent Garden” en Londres y “La Scala” en Milán, para este verano está programado su debut en el legendario festival en Salzburgo, donde interpretará el papel de Polina en la producción de estreno, “La dama de picas”, ¿podría decir que todos los deseos se cumplen?*

— En estos escenarios, todavía no he actuado interpretando papeles principales, así que tengo algo por lo que luchar y soñar. Tampoco nunca he cantado en París, Sydney o Berlín. Me gustaría interpretar el papel de Charlotte en “Werther”, a la Princesa de Bouillon en “Adrienne Lecouvreur”, a Adalgiza en “Norma”. Podría continuar esta lista sin parar. Y también quiero tener más oportunidades para invitar a acompañarme en la gira a mi familia y mostrar el mundo a mis hijos. Pero,

lamentablemente, la escuela tiene sus propias reglas, hay que obedecerlas, por lo tanto, a menudo nos vemos obligados a separarnos.

— *¿Es difícil ser una prima y una madre de muchos hijos?*

— Antes que nada, tengo solo dos hijos: la niña, Renata, y el niño, Arsén. ¿Cree que es mucho? Intento prestar la máxima atención a mis hijos y luego a mi carrera. Y lo logro. Por supuesto, sin la ayuda de mi esposo y mis padres, sería imposible hacerlo. Pero todos mis amigos me apoyan, y los hijos también entienden toda la complejidad de mi trabajo, por lo que puedo dedicarme a lo que amo infinitamente. En segundo lugar, quiero señalar que no me siento muy cómoda cuando me dicen que soy prima. Odio cuando alguien demuestra su superioridad por tener éxito en el escenario. Me relaciono con muchas de las estrellas de

la ópera y veo que la mayoría de ellas son las personas amigables y muy fáciles de comunicarse.

— *En algún momento quiso representar a Belarús en el Festival de Eurovisión. ¿Cómo surgió esta idea y por qué no se cumplió hasta el momento?*

— Es cierto, en algún momento a mí me pareció muy interesante. Pero es un festival de canción y alguien debería componerla. Todavía no ha salido nada. Ya no creo que pueda suceder eso.

— *Usted es la ganadora de muchos concursos. ¿Esperó el reconocimiento durante mucho tiempo?*

— En realidad, no tuve mucha suerte en los concursos. Gané solo unos pocos y no participé en ellos por el reconocimiento. Mientras estudiaba, me gustaba mucho la atmósfera competitiva: vivía con entusiasmo, preparaba programas. A mí me parecía excelente este espíritu compe-

titivo. Además, tenía la posibilidad de relacionarme y establecer nuevos contactos. Para mí era muy importante saber que se apreciaba en el mundo, ver las actuaciones de ganadores, y entender lo que me faltaba. Pero cuando finalmente sentí que podía hacer algo, mi edad competitiva ya pasó. Tenía que pasar por las audiciones, lo que no me gustaba para nada.

— *¿Por qué?*

— Porque en poco tiempo era necesario mostrar todo a lo que yo era capaz, y si no funcionara, entonces no tendría oportunidad para volver a presentarme. Una vez cometí un gran error, que recordaré para siempre. Me fui a una audición sintiéndome mal, después de bajar del avión, y también me equivoqué con el programa declarado. Tenía esperanza que no me pidieran interpretar la composición más compleja, pero por desgracia, me la pidieron cantar. Traté de sacar de mí el sonido como si fuera el dentífrico que sacan del tubo mismo, hasta que en el momento más inoportuno mi voz me falló... Y no logré nada, pero obtuve una lección para toda mi vida.

— *¿Soñaba con cantar cuando era niña?*

— No, para nada, siendo niña, quería convertirme en una directora de películas de dibujos animados. Creía que era un oficio inusual, que muy pocas personas querían hacerlo, y tendría mucho más oportunidades para crecer. Pero a una edad bastante consciente, no tenía claro qué oficio elegir. Siempre me gustaba el teatro musical, pero me parecía que era para otras personas más perfectas. Y yo no creía que pudiera convertirme en una actriz cantante. Por lo tanto, decidí prepararme para ingresar en una institución superior bastante seria, la Universidad

Tecnológica, la Facultad de Certificación. Casi terminé la preparatoria, solo me faltaba esforzarme un poco para rendir prueba de química. Mi madre siempre me recuerda que le debo un millón. Eso fue el costo de las clases preparatorias. Y también tuve otra idea de ingresar en la Academia de la Música, en la Facultad de Canto. Realmente me enamoré del teatro, me estaba fascinando el hermoso mundo de las operetas de Imre Kálmán, y así poco a poco se formó mi deseo de ser parte de este lindo mundo.

— *Pero el destino quiso que interpretara en su mayoría a las mujeres seductoras fatales...*

— Creo que si una mujer tiene una energía y algo mágico que atrae a la gente, eso está muy bien. Para mí es muy interesante presentar a estas mujeres en el escenario, siempre tienen carácter fuerte y un “toque especial”. Para mí sería muy difícil interpretar, por ejemplo, a Julieta o Gilda, teniendo soprano. Tengo carácter y temperamento completamente diferente. Creo que es bueno que la naturaleza distribuya correctamente sus talentos.

— *¿El papel principal suyo es Carmen? ¿O rompe los estereotipos?*

— ¡Por supuesto, Carmen! Los trescientos por ciento es mi papel, por mi voz y mi temperamento. Me encanta actuar en esta ópera, siempre trato de buscar nuevos colores y entonaciones de mi voz, así como las características del personaje. Es difícil dañar esta ópera, porque lo principal en ella es la historia de Carmen y José. Me encantan las producciones modernas de “Carmen”, porque no solo son relevantes hoy en día, sino también muy expresivas.

María Babálova



▶ FUE PODEROSO Y HERMOSO

El ruido de los motores y la participación de seis mil motociclistas en relucientes cascos de 12 países del mundo: en Minsk la grandiosa fiesta de H.O.G. Spring Challenge fue inaugurada otra temporada de motos.

Acompañada por los empleados de la Agencia Nacional de Tránsito de la ciudad de Minsk la columna de los legendarios motos, “Harley”, “Yamaha”, “Kawasaki” y no menos legendarias motocicletas, “Izh” y “Minsk”, pasó desde la Colina de la Gloria por las avenidas principales de la capital hasta la plataforma situada junto a la Casa del Fútbol, donde se desarrolló un espectáculo de estrellas mundiales con motocicletas voladoras y acrobacias indicativas. En el evento participaron varios artistas belarusos, el público fue agrado con la exposición de modelos raros de “Harley Davidson”, el patio de comidas ofreció diferentes delicias. Entre los participantes de la fiesta de motos estuvo también el residente de Minsk, Alexander Borisik, que conoce a los motociclistas desde la infancia: su padre era un conductor muy experimentado, siempre llevaba consigo a su hijo. A la pregunta, qué reglas él sigue andando en el moto, el joven respondió: “El mundo de motos son las órdenes, las reglas y los ritos de iniciación. Es una filosofía y una forma de vida. Aprecio este enfoque, por lo que nunca me pararé en la rueda trasera en una intersección y no me permitiré andar rápido sin pensar en las consecuencias”.

Svetlana Isanenok

Tarjeta de visita:

■ **Oksana Vólkova nació en la ciudad de Minsk. Se graduó de la Academia Nacional de Música de Belarús, en la clase de canto. En 2002 fue invitada a actuar en el Teatro Nacional de Ópera y Ballet Bolshoi de Belarús. En el período entre 2009 y 2010 fue cantante del Programa de Jóvenes de Ópera del Teatro Bolshoi de Rusia. La cantante de ópera, Oksana Vólkova, fue la primera mujer belarusa en abrir la temporada en la Ópera Metropolitana en Nueva York en los últimos cien años. Oksana interpretó la parte de Olga en la ópera, “Eugene Onegin”. Además, fue galardonada con diferentes premios belarusos. Entre ellos el Gran Premio del Fondo Especial del Presidente de la República de Belarús para el Apoyo de Jóvenes Talentosos y la medalla de Francisca Skaryna “por los destacados logros creativos, las habilidades profesionales y los méritos en el desarrollo de la cultura y el arte nacional”, etcétera.**



ARTURO PROPAS

REUNIR TALENTOS ES DIGNO DE ELOGIO

El XXVII Festival-Concurso Nacional de Moda y Foto, "Molino de la Moda-2018", anunció los nombres de los ganadores. Casi de un centenar de colecciones de diseñadores principiantes, el jurado internacional ha elegido las mejores y más prometedoras. Por tradición, se da preferencia a las manos hábiles, las ideas audaces y la imaginación bien creativa, pero no abstracta, pero que puede ser pasada fácilmente a una producción.

El festival, "Molino de la Moda-2018", se destacó por un gran número de obras dedicadas al tema belaruso. Anteriormente, también hubo suficiente número de aficionados que querían coser algo del lino de Orsha o añadir el toque nacional con la ayuda de los bordados de las toallas tradicionales belarusas, "rushniki", pero incluso en comparación con los años anteriores, el festival de este año impresionó con mucha diversidad de búsquedas

en el campo de la cultura nacional. Por supuesto, su papel importante se lo ha jugado el lema del festival de este año: "Belarús es un país de deportes y creatividad", pero los creadores sirven para que cualquier idea sea implementada en la manera original e inesperada. Los jóvenes diseñadores decidieron tomar las imágenes de espacios nativos, y en la ropa para hombres aparecieron las inscripciones en el idioma belaruso. Vestidos, faldas y camperas fueron decorados con las siluetas reconocibles de monumentos arquitectónicos más emblemáticos: Castillo de Mir, Catedral de Santa So-

fia en Pólotsk, iglesias de Minsk, Biblioteca Nacional de Belarús... Una nueva generación de los diseñadores de moda define que para ellos estos objetos es un símbolo del país o la personificación de una pequeña patria. La diseñadora, Svetlana Knyazeva, tomó, por ejemplo, el tema de Kolyady, y lo realizó en sus abrigos para adolescentes, en los se sonríen las cabras alegres y están brillando las estrellas de Navidad:

— Tarde o temprano, nosotros nos damos cuenta de la pertenencia a una nación, un país, una ciudad, y nos gustaría encontrar algo histórico y único, para decir con muchos orgullo que somos belarusos. Las prendas es la forma más fácil de promover nuestra cultura nacional. Por lo tanto, decidí utilizar la técnica folklórica: “vytinanka” y la mitología, que sólo existió en Belarús: “rayos, paparats-kvetka, árboles de vida, Kolyady”. Di a mi colección el nombre “Dzyavoya” por el nombre de la diosa pagana, que protegía a las muchachas antes de casarse.

Los premios fueron entregados a los más dignos

El trabajo de muchos años en los festivales no pasó en vano, logré adivinar casi a todos los ganadores. Por ejemplo, en la categoría, “Maestro de la Moda”, el primer puesto de Alexandra Zhuk desde Minsk no fue una sorpresa: la participante en varias ocasiones ya fue premiada y tomó parte de numerosos seminarios y talleres creativos llevados a cabo en el marco del festival, “Molino de la Moda”, por lo tanto, ganó fácilmente, con gracia, y es bien merecido. Tampoco sorprendió mucho el segundo puesto de Anna Krasner desde la ciudad de Vítebsk y el tercer lugar de la vecina de Brest, Anastasia Batrachenko: dos jóvenes diseñadoras ya han demostrado en los concursos de los años anteriores un impresionante nivel de la creatividad y la calidad del trabajo.

En la nominación más numerosa, “Escuela de la Moda”, los premios se otorgan por separado por las colecciones masculinas y femeninas, la ropa para niños y adolescentes. Es razonable, porque de esa manera está estimulada la decisión de hacer moda para una audiencia de diferentes edades: Belarús necesita artistas de la moda, dispuestos para coser para todos los segmentos de la población. En el diseño de ropa para mujeres y hombres, los primeros lugares se los ganaron Karina Gánina (Vítebsk) y Daria Khilkó (Minsk). El primer lugar por la colección infantil se lo ganó Tatiana Rudak desde la ciudad de Kírovsk: su ropa es bien divertida, tiene retratos de autor, reconocibles y modernos. En la moda de adolescentes ganó la

colección de Alexandra Logviná, que el año pasado había recibido una capacitación en la empresa, “Svitanak” (amanecer). Los cortes complejos, las ideas originales y la encantadora mezcla de mosaico, shabby-chic y el estilo pijama fueron apreciados por el jurado bien exigente. En la nominación, “Foto”, el primer puesto se lo ganó Elizaveta Shaveko (Universidad Nacional Lingüística de Minsk), mientras que el título de la “Miss Modelo-2018”, fue otorgado a Natalia Bogdánchik de la escuela-podio, “Fashion Style”.

Del podio a la producción

El “Molino de la Moda” es una plataforma de inicio para jóvenes diseñadores, que trabajan bajo los auspicios del Ministerio de Educación de Belarús y el Centro Nacional de la Creatividad Artística de los Niños y Jóvenes, y la participación en ella es absolutamente gratuita, recordó Igor Ivanov, director de la escuela-podio. “Fashion Style”, y uno de los organizadores del festival:

— Los participantes obtienen diferentes servicios de estilistas, peluqueros, maquilladores y no tienen que buscar modelos para exhibirlos y pagarles: la escuela-podio, “Fashion Style”, ofrece por lo menos una opción. Estamos muy contentos de que este año el festival ha contado con la participación del consorcio, “Bellegprom”. Por lo tanto, los ganadores y premiados obtendrán los tejidos creados en las empresas del consorcio, para seguir trabajando. Esperamos la expansión de la cooperación, porque muchos de los modelos demostrados por nuestros participantes son apropiados para la producción y pueden producirse incluso en grandes series.

Por tradición, los ganadores obtienen la posibilidad de participar en los talleres creativos internacionales, hacer pasantías en las casas de moda europeas. Para seleccionar a los diseñadores jóvenes más prometedores, en Minsk llegaron expertos de Italia, Francia, Rusia, Letonia y Georgia, entre otros.

- ¡Recuerdo a las hermanas Bylinsky, que en diferentes años ganaron el concurso dos veces, cuando todavía eran colegialas! el representante de la fundación de caridad, “Silueta Rusa”, Jemal Makhmúdiv, contó impresionado. Las chicas pasaron un año vendiendo el pescado en el mercado para ganar el dinero y hacer una colección, y después del concurso recibieron un gran apoyo. Quiero agradecer a los organizadores del festival, “Molino de la Moda”. Es un evento cultural único. Buscar talentos por toda Belarús y ofrecerles oportunidades es digno de elogio.

Irina **Ovsepyán**



ARTURO PROPAS

TODA LA PROFUNDIDAD Y EMOCIÓN DE LA EXPRESIÓN CREATIVA



En las diferentes salas de exposición, en un espacio artístico, permanecen las obras de los artistas belarusos, en cuya vida estuvo presente la Segunda Guerra Mundial. Lo que es especialmente simbólico en esos días, cuando el país celebra la liberación de Minsk de los invasores alemanes nazis. Eso fue el 3 de julio de 1944.

En la galería de la Unión de Artistas de Belarús, “Palacio de las Artes”, tradicionalmente se exhiben pinturas de los artistas veteranos de la guerra. Los organizadores tampoco cambiaron esta tradición este año.

En la sala de exhibición están presentadas las obras de los artistas populares de Belarús, Víctor Gromyko y Leonid Schemelev, el trabajador emérito de la cultura, Boris Arakchéiev. Todos ellos participaron en la última guerra, y la conocen, como se dice, de la primera mano. No es sorprendente que los artistas tienen muchas obras dedicadas al tema del pasado heroico y trágico de nuestro país. Pero esta vez, en la sala en su mayoría estaban exhibidas sus pinturas contemporáneas llenas de alegría y visión optimista de futuro.

Mientras tanto, las bellas artes nacionales pudieron preservar la actitud muy seria ante los eventos de la guerra pasada. Ninguno de los principales artistas, cuyos nombres forman parte del fondo de oro de la cultura nacional — Zaire Valentín Vólkov, Andrei Bembel, Iván Akhrémchik, Eugene Záitsev, Mikhail Savitsky, Víctor Gromyko, Gavriil Váschenko, Vladimir Stelmashonok, May Danzig, Leonid Schemelev, Vasily Súmárev y otros — no podían mantenerse alejados de este tema en su trabajo creativo.

Es cierto, la época de guerra es un enorme mundo de los sentimientos y experiencias con sus características socia-



El artista popular de Belarús Leonid Schemelev en su taller

les, psicológicas y éticas. Y cada generación de artistas buscó su propia clave para descubrir este mundo bien interesante. El arte de los años cuarenta y cincuenta del siglo pasado, que es esencialmente un punto de referencia en el desarrollo del tema de guerra, se lo culpan por lo general en una presentación poco justa de aquellos acontecimientos. Sin embargo, analizando aquellas obras, no debemos olvidar que esta visión “deformada”, lo que creemos ahora, transmitía los sentimientos bien sinceros. Siendo a la vez algún testimonio de la época, la experiencia personal del artista y la parte de la ascensión espiritual universal, que podían comprenderse adecuadamente sólo en un determinado contexto. Así como una especie de la dramatización literaria icónica de los acontecimientos de la guerra pasada, que llevaba el mismo método artístico de “gran estilo”, que requería numerosos bocetos preparatorios, inherentes a la escuela belarusa del realismo socialista,

orientada a la transmisión exacta de la vida. El arte de aquella época fue una respuesta directa a los acontecimientos de la guerra que, como se suele decir, todavía estaban muy presentes. De ahí provenía la nitidez y la emoción de la expresión creativa, la veracidad de lo demostrado y el despliegue de la historia dramática.

Tal vez las obras de aquel tiempo no siempre llegaban a la profundidad psicológica, pero los principales artistas de la primera generación de la posguerra encontraban las soluciones visuales convincentes para sus pinturas, lo que determinó la longevidad de sus obras creativas. Las composiciones a escala múltiple de Eugene Záitsev, Sergei Románov, Iván Akhrémchik, Valentín Vólkov, así como los retratos escultóricos de Zaire Azgur y Andrei Bembel se convirtieron en la clásica. Un papel importante en la formación de los temas patrióticos y de guerra en las bellas artes se lo jugaron los dibujos y bocetos, hechos en el frente, en los que los

autores reflejaron los momentos cotidianos de la guerra. Ya en aquellos años fueron desarrollados los temas y motivos que se convirtieron en el futuro en los típicos: la tragedia de la muerte del personaje, la oposición, la amargura de las pérdidas, el conflicto dramático de la batalla, el flagelo de la guerra y la ocupación, los retratos típicos. El primer lugar entre ellos se lo ocupó la épica de un guerrillero, que reveló una amplia variedad de aspectos de la vida y la ética de la guerra, fue determinada en gran medida por la evolución de bellas artes belarusas.

Con el tiempo, la actitud hacia el tema de guerra comenzó a cambiar. Aparecen otros motivos y acentos, la gran exactitud documental no es algo importante, sino una revelación de significado filosófico profundo de los acontecimientos, la conexión de los tiempos, la generalización y la periodística. No todo aquí tiene el mismo valor, sin embargo, no hay duda de que

pág. 54



pág. 53 esta tendencia se ha enriquecido y ampliado los horizontes de las bellas artes, y el tema patriótico y de guerra en su conjunto, tal vez, jugó un papel importante aquí. Fue desarrollado con éxito por Leonid Schemelev, George Poplavski, Víctor Gromyko, Nikolai Nazarchuk, Nikolai Nazarenko, Boris Arakchéiev. Los motivos éticos, que apenas se mencionan en sus obras anteriores, se convirtieron en los principales: sus pinturas comenzaron a presentar el drama del destino humano. El innovador en el trato del tema fueron las obras: “Boda guerrillera” de May Danzig, “Nacimiento” de Leonid Schemelev. También los cuadros de Mikhail Savitsky. Usando metáforas y símbolos, los eventos ordinarios se transformaban. Pero pronto se despertó el interés por la esencia de los detalles documentales. Las obras de algunos artistas, en los años setenta del siglo pasado, estaban llenas de deseo de regresar al pasado y experimentar su veracidad: eso se ponía evidente tras las composiciones de múltiples figuras de Iván Tikhonov, Anatoly Shíbnnev, Sergei Románov. Entonces Mikhail Savitsky creó una serie única en su esencia, “Cifras en el corazón”, basada en el material autobiográfico: no sólo fue una historia dramática sobre los desafíos de la guerra pasada, sino también fue diálogo duro e intenso entre el participante y el testigo

de los terribles acontecimientos. Hace falta señalar que su interpretación de los temas de guerra se destacaba mucho por gran emocionalidad.

Para muchos artistas, incluso para los participantes de la guerra con el tiempo lo principal en la presentación de la guerra eran diversas emociones humanas relacionadas con ella, fuera de los marcos ideológicos. Por ejemplo, en el cuadro de Joseph Belanóvich, “22 de junio. Fortaleza de Brest”, la figura de la madre en el vestido de luto, con un niño en sus brazos se asociaba con un motivo clásico de la memoria. Con una suavidad lírica este tema fue resuelto en uno de los cuadros más famosos de Fedor Baranovski, “Baño”. La alegre historia cotidiana — que glorificaba la belleza femenina — creó un fuerte contraste con la tragedia sobrehumana de los años de guerra. En general, a partir de los años setenta del siglo XX, aparecen cada vez más composiciones simbólicas, en las que el tema se representa indirectamente a través de las personas, la naturaleza y la arquitectura. La continuación de esta línea se percibe en el cuadro de Vladimir Kozhukh, “El viejo general y el chico”, creada en el estilo minimalista, sobre la base del marco de película fragmentaria, las historias religiosas y simbólicas de Gregory Nésterov (“Momentos de la Eternidad”) y de Nadezhda Liventseva (“El Año 1941”).

Sin embargo, es bien característico que los artistas veteranos de guerra presentaron en esta exposición muchos paisajes y naturalezas muertas más líricas. Aunque el tema de la guerra todavía se remonta a ellos: a través de la elección de los motivos del paisaje (“Sobre el campo de Búynichi el cielo pacífico” de Boris Arakchéiev), o en forma de recuerdos en la forma metafórica sobre un pasado lejano destacado por una abstracción atemporal o una conexión de acción (“Camino de guerra” de Alexei Zinchuk, “Ocupación” de Leonid Schemelev, “Año 1945. De mi biografía” de Nikolai Nazarchuk, “A los exploradores valientes de mi regimiento se dedica” de Víctor Gromyko).

Desafortunadamente, en la exposición hay pocas obras de artistas jóvenes. Pocos de ellos se atreven a tomar el tema del así llamado “sonido civil”, que comprende una gran responsabilidad del autor. Y la cosa aquí no está en el propio material, cuyo potencial está lejos de agotarse, sino en la determinación de la resistencia de este material. El tema de la guerra como una especie del fenómeno no sólo social, sino también cultural, no requiere el lenguaje artístico pretencioso. Siempre ha sido y sigue siendo muy cercano a los eternos problemas del bien y el mal, la felicidad y los sufrimientos, la vida y la muerte, la lealtad y la traición. En fin, a todo lo que podemos llamar una base sólida para la creatividad en cualquier es-



tilo, la dirección y el material. Y la interpretación innovadora del tema, al igual como sucedió en el arte belaruso, sólo puede producirse como el resultado de la búsqueda de los conceptos más relevantes de replanteamiento creativo libre de los temas tradicionales de las presentaciones del tema de la guerra. Este resultado dependerá en gran medida de los requisitos del tiempo, las habilidades profesionales y la experiencia intelectual de una nueva generación de artistas.

Sin lugar a dudas, para los artistas de la generación anterior, la guerra fue parte de su biografía. Muchas de sus obras se convirtieron en las historias épicas, a menudo basadas en los detalles de las historias reales. Pero cuanto más se alejan de nosotros los acontecimientos de guerra, más frecuentemente más artistas recurren a ellos con la interpretación figurativa: psicológica, romántica o lírica. El tema de la guerra comenzó a adquirir un rostro "humano". Nuevos autores no sólo empezaron a reflejar ciertas circunstancias y acciones reales de los personajes en sus pinturas y buscar las asociaciones, transmitiendo emociones, anhelos, alegrías, expresando todo eso, poniéndose junto al caballete. Para los artistas de alguna manera muy natural se abrió la oportunidad de transmitir los pensamientos más íntimos y secretos.

Es cierto, podemos decir con certeza que en el siglo XXI el género patriótico



y de guerra se desarrolló aún más. Pero la diferencia es que si antes de la guerra contaban de la "primera persona", los autores fueron estrictamente guiados por sus propios recuerdos, ahora los artistas "leen" el tema de manera asociativa, pasándolo a la perspectiva histórica, en el coraje de la gente en la lucha con el enemigo, a la presentación de la alegría por la Victoria. El jefe del estudio de los artistas de guerra, creado bajo el Ministerio de Defensa, Nikolai Opiok cree: "Nuestra tarea consiste en no perder lo mejor que ha sido logrado por nuestros predecesores. Prácticamente no tenemos temas tabú. Todo depende de las habilidades y la valentía del propio artista y su posición cívica. Si alguien aspira a profundizarse en la historia, que no busque solo los momentos más espectaculares. Es importante mostrar no sólo las victorias, sino también las derrotas, la alegría y el dolor, nuestra fuerza, coraje y valentía. Es necesario ser honesto ante la historia y la modernidad".

Recientemente, en la exposición permanente del Museo Nacional de Bellas Artes del país, en la sala de Arte Contemporáneo Belaruso fueron presentadas las pinturas del artista popular de Belarús, May Danzig, dedicados a un tema patriótico y de guerra. Cabe destacar que este artista se declaró a finales de la década de 1950 y principios de la de 1960, cuan-

do una nueva generación comenzó a dedicarse a las bellas artes belarusas. Para los representantes del "estilo severo" era característico un sentido de participación personal y romántica en el mundo, reflejado su interés en la poesía de la vida cotidiana y la revelación de las características vividas de su cultura.

Durante su vida, May Danzig pintó varios cientos de cuadros, la mayoría de los cuales formaron parte del fondo de oro del arte nacional. Incluso al comienzo de la trayectoria artística, el maestro había determinado varios temas principales que desarrolló e interpretó a lo largo de su vida: guerra, ciudad, nuevos edificios, jornadas laborales, retratos de figuras culturales.

Un lugar muy especial en el trabajo creativo del artista ocuparon los temas de guerra. May Danzig introdujo en el arte belaruso su comprensión de la esencia inhumana de la guerra, la tragedia de sus pérdidas y el heroísmo de la lucha. No es extraño que el día más importante del año el artista se lo consideraba el 9 de mayo: el Día de la Victoria del pueblo soviético en la Gran Guerra Patria... "¡Esto no es una gran victoria, sino la victoria más grande!" repetía él.

Debe enfatizarse que en las obras de May Danzig, dedicadas al tema de guerra, no hay ninguna escena de batalla, "ni un solo





pág. 55 tiro”, como decía el propio artista. Sin embargo, según la fuerza del impacto emocional, la profundidad de la carga semántica y la originalidad de la solución compositiva de las obras “de guerra”, tal vez, May Danzig es sin igual en el arte belaruso.

Hace falta señalar que con casi toda la vida del artista estuvo relacionada con Minsk. En obras, dedicadas a su ciudad natal, él creó una imagen poética generalizada, en la que su presente y su pasado a menudo se fusionan. May Danzig mostró la ciudad desde los ángulos más diferentes, a veces inesperados: a sus habitantes de la edad avanzada y sus jóvenes, sus ritmos y colores y su vida multifacética. Él no solo pintaba Minsk, lo admiraba. Acerca de su amada ciudad cantaba en una manera exaltada, cordial y sincera.

May Danzig con gran interés desarrollaba los temas de la construcción y la vida cotidiana de la gente soviética, especialmente en el período de la posguerra. Los motivos de las nuevas construcciones fueron extremadamente característicos para el arte de principios de la década de 1960: la era memorable de la construcción de nuevas ciudades en toda la antigua Unión Soviética. Los nuevos vecindarios, que crecían a una velocidad enorme, en muchos sentidos se convirtieron en una analogía de la reevaluación de los valores de la vida privada de la gente común y su trabajo diario. Las pinturas de gran tamaño de May Danzig, dedicadas a este

tema, tienen una estructura expresiva e integral, en la que el maestro ha pensado todo hasta el más mínimo detalle.

May Danzig — artista brillante, talentoso y enérgico — sabía y le encantaba pintar retratos de sus contemporáneos parecidos a él mismo: dotados, fuertes, con una gran profundidad interior, inspirados en el arte y desinteresados.

Cabe señalar que desde el punto de vista del día de hoy, la manera artística de May Danzig se distingue por el alcance épico, la interpretación monumental y generalizada de la forma, la expresividad de las soluciones de color, la profundidad de las características psicológicas de las imágenes. Cuando se le preguntaban acerca del impresionante tamaño de sus pinturas, el gran maestro respondía brevemente: “Hay alas. ¡El artista debe tener alas de águila!”

Durante setenta y cuatro años en la tierra belarusa no hay guerra, tenemos cielo azul que se refleja no sólo en los ojos de los niños, sino también en las pinturas. La paz y la filantropía son esos rasgos nacionales de los belarusos, que las bellas artes nacionales no se cansan de glorificar con el esfuerzo de sus verdaderos creadores.

Es cierto, siempre hay artistas, cuyos valores morales no están sujetos a la moda. En la diversidad de la pintura contemporánea el arte de Adolfo Gugel y Raisa Kudrévich no se destaca con la extravagancia del estilo o la complejidad de las técnicas. El mundo de estos dos ar-

tistas atrae con el optimismo, la lealtad a sus ideales, la sinceridad y la calidez. Es parecido a una fuente de agua limpia que ayuda a quitar la sed a un viajero. Al beberla, cada uno se vuelve más rico espiritualmente, más puro y más bondadoso. En los años de posguerra en la obra de estos artistas belarusos, un importante lugar ocupaba el tema de la lucha nacional contra los invasores alemanes.

Adolfo Gugel pintó los cuadros “Junto a la tumba de un héroe” (1947), “Mensaje importante” (1949), que se convirtieron en una demostración seria del potencial creativo del artista. En ellos, una y otra vez, el autor reflejó los acontecimientos de una guerra brutal.

Mientras que Raisa Kudrévich en estos años era atraída con un tema completamente diferente. Ella pintaba los cuadros sobre la vida pacífica de sus contemporáneos y sobre el amor. Ya en los primeros cuadros grandes, “A la granja nativa llega el tocador de acordeón”, “Canciones belarusas”, fueron presentadas las principales características de la creatividad de Raisa Kudrévich: poética, lirismo, romanticismo, capacidad de encontrar las características psicológicas exactas de sus personajes. Con mucha inspiración ella trabajaba sobre retratos, paisajes, naturalezas muertas. Y aquí la autora buscaba transmitir el sentimiento a sus retratos o paisajes. Pintaba libremente, en una manera relajada, manteniendo la frescura de la directa experiencia emocional.

A los días inolvidables de la Segunda Guerra Mundial fueron dedicadas las obras, “Gloria eterna”, “Dedicación a los guerrilleros belarusos”. Estas obras no se parecen una a otra. Pero tienen algo en común que las une: la composición monolítica y la expresividad del lenguaje visual. En primer lugar, la pintura, “Dedicación a los guerrilleros belarusos”, está marcada con la emoción brillante, los ecos de la memoria de la guerra y las empatías personales de la autora.

Sin exagerar, las obras de estos dos grandes artistas también son una especie del documento del período de tiempo ya pasado, expresado en vívidas imágenes artísticas. Da la oportunidad de sentir toda la esencia de los pensamientos que poseían los pintores: personas de su tiempo. Esto es así, porque la personalidad de cada verdadero artista es inseparable de la realidad en la que él está creando.

Veniamín **Mikhéev**

INTERNATIONAL

The Minsk Times

Socio-political Weekly

Eventos nacionales e internacionales

**Semanario
que leen
en muchos
países**

Suscríbanse



Leonid Schemeleff. Jinetes. 1974